

第 48 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零七年十一月二十八日，星期三



Número 48

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 28 de Novembro de 2007

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

批示摘錄數份。..... 10597

社會文化司司長辦公室：

第103/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為澳門中央圖書館提供二零零八年度圖書偵測防盜系統設備維修保養服務的合同的簽署人。..... 10598

第104/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予體育發展基金行政管理委員會主席，作為簽訂澳門國際射擊中心及澳門科技大學足球場電梯保養及維修服務合同的簽署人。..... 10599

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Extractos de despachos. 10597

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 103/2007, que subdelega poderes na presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de anti-roubo de livros na Biblioteca Central de Macau durante o ano de 2008. 10598

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 104/2007, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e reparação dos elevadores instalados no Centro Internacional de Tiro de Macau e no Campo de Futebol da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau. 10599

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@imprensa.macao.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@imprensa.macao.gov.mo
網址 Website: <http://www.imprensa.macao.gov.mo>

第105/2007號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊局局長，作為簽訂為旅遊局轄下大樓及設施提供清潔服務的合同的簽署人。.....	10599	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 105/2007, que subdelega poderes no director dos Serviços de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo.	10599
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄一份。.....	10600	Extracto de despacho.	10600
警察總局：		Serviços de Polícia Unitários:	
批示摘錄一份。.....	10600	Extracto de despacho.	10600
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄一份。.....	10600	Extracto de despacho.	10600
終審法院院長辦公室：		Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
批示摘錄一份。.....	10601	Extracto de despacho.	10601
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	10601	Extractos de despachos.	10601
印務局：		Imprensa Oficial:	
批示摘錄一份。.....	10602	Extracto de despacho.	10602
更正批示摘錄一份。.....	10602	Rectificação de extracto de despacho.	10602
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
批示摘錄數份。.....	10603	Extractos de despachos.	10603
法律改革辦公室：		Gabinete para a Reforma Jurídica:	
批示摘錄數份。.....	10609	Extractos de despachos.	10609
經濟局：		Direcção dos Serviços de Economia:	
批示摘錄數份。.....	10610	Extractos de despachos.	10610
聲明書一份。.....	10610	Declaração.	10610
財政局：		Direcção dos Serviços de Finanças:	
批示摘錄數份。.....	10610	Extractos de despachos.	10610
聲明書數份。.....	10612	Declarações.	10612
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄一份。.....	10616	Extracto de despacho.	10616
社會保障基金：		Fundo de Segurança Social:	
聲明書一份。.....	10616	Declaração.	10616
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	10616	Extractos de despachos.	10616
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份。.....	10619	Extracto de despacho.	10619
澳門貿易投資促進局：		Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:	
批示摘錄一份。.....	10619	Extracto de despacho.	10619
工商業發展基金：		Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização:	
批示摘錄一份。.....	10621	Extracto de despacho.	10621

澳門保安部隊事務局：	
批示摘錄數份。.....	10622
治安警察局：	
批示摘錄數份。.....	10624
衛生局：	
批示摘錄數份。.....	10624
更正批示摘錄數份。.....	10627
教育暨青年局：	
批示摘錄數份。.....	10628
文化局：	
批示摘錄數份。.....	10629
旅遊局：	
批示摘錄數份。.....	10630
社會工作局：	
批示摘錄數份。.....	10631
高等教育輔助辦公室：	
批示摘錄一份。.....	10634
旅遊基金：	
批示摘錄一份。.....	10635
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	10635
郵政局：	
批示摘錄數份。.....	10636

政府機關通告及公告

民政總署佈告：	
告示一則，關於該署的園林綠化部綠化處一名已故助理員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償的資格。.....	10639
告示一則，關於路氹城（氹仔及路環）若干公共街道及地方的命名。.....	10639
財政局佈告：	
為填補首席行政文員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。...	10640
統計暨普查局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補特級對外貿易編碼員三缺，以考試方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	10641
澳門保安部隊事務局佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席行政文員三缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	10642

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
Extractos de despachos.	10622
Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
Extractos de despachos.	10624
Serviços de Saúde:	
Extractos de despachos.	10624
Rectificações de extractos de despachos.	10627
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
Extractos de despachos.	10628
Instituto Cultural:	
Extractos de despachos.	10629
Direcção dos Serviços de Turismo:	
Extractos de despachos.	10630
Instituto de Acção Social:	
Extractos de despachos.	10631
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
Extracto de despacho.	10634
Fundo de Turismo:	
Extracto de despacho.	10635
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	10635
Direcção dos Serviços de Correios:	
Extractos de despachos.	10636

Avisos e anúncios oficiais

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
Éditos respeitantes à habilitação do interessado nos subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, deixados por um falecido auxiliar, da Divisão de Espaços Verdes Urbanos, dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins deste Instituto.	10639
Edital sobre a designação de vários arruamentos e espaços públicos situados na zona de COTAI (Taipa e Coloane).	10639
Direcção dos Serviços de Finanças:	
Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de oficial administrativo principal.	10640
Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de codificador de comércio externo especialista.	10641
Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de oficial administrativo principal.	10642

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	10642	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal.	10642
公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員四缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。.....	10642	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico especialista.	10642
通告一則，就取得“旅客自助過關系統”而進行的公開競投。.....	10643	Aviso sobre o concurso público para a aquisição de «Sistema de Controlo Automático de Passageiros».	10643
司法警察局佈告：		Polícia Judiciária:	
為填補顧問翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人最後評核名單。...	10644	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor.	10644
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（平面設計、網頁設計及其他相關範疇）兩缺，以考試方式進行普通及一般入職開考，在知識筆試中合格並獲准進入專業面試的准考人名單。.....	10644	Anúncio sobre a lista dos candidatos aprovados na prova escrita e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe (comunicação gráfica, «web-design» e outras áreas relacionadas).	10644
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員八缺，以考試及一般方式進行的普通晉升開考的准考人臨時名單。.....	10645	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, geral, para o preenchimento de oito vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	10645
通告一則，關於為填補二等高級技術員（化學、化工、生化以及相關範疇）五缺，以考試及一般方式進行的普通入職開考。.....	10645	Aviso do concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, áreas de química, engenharia química, bioquímica e áreas relacionadas.	10645
通告一則，關於為填補二等高級技術員（電子工程範疇）兩缺，以考試及一般方式進行的普通入職開考。.....	10648	Aviso do concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de engenharia eletrónica.	10648
通告一則，關於為填補二等技術員（公共關係、廣告及市場推廣範疇）五缺，以考試及一般方式進行的普通入職開考。.....	10651	Aviso do concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 2.ª classe, áreas de relações públicas, publicidade e marketing.	10651
通告一則，關於撤銷為填補首席技術輔導員六缺，以考試及一般方式進行的普通晉升開考。.....	10654	Aviso sobre o cancelamento do concurso comum, de acesso, de prestação de provas, geral, para o preenchimento de seis vagas de adjunto-técnico principal.	10654
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
公告一則，關於張貼為填補護士長六缺而進行的開考的准考人臨時名單。.....	10654	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de seis vagas de enfermeiro-chefe.	10654
通告一則，關於“向衛生局臨床病理科供應試劑”的公開招標。.....	10655	Aviso sobre o concurso público para «Fornecimento de Reagentes ao Serviço de Patologia Clínica dos Serviços de Saúde».	10655
通告一則，關於藥物業商號牌照技術委員會的重新組成。.....	10655	Aviso sobre a nova composição da Comissão Técnica de Licenciamento de Estabelecimentos de Actividade Farmacêutica.	10655
通告一則，關於藥品廣告諮詢委員會的重新組成。.....	10656	Aviso sobre a nova composição da Comissão Consultiva para a Publicidade de Medicamentos.	10656
教育暨青年局佈告：		Direção dos Serviços de Educação e Juventude:	
公告一則，關於張貼為填補二等翻譯兩缺、三等文案一缺、二等技術員（社會科學專業）五缺及二等技術輔導員三缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人確定名單。.....	10656	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, uma de letrado de 3.ª classe, cinco de técnico de 2.ª classe, na especialidade de ciências sociais e três de adjunto-técnico de 2.ª classe.	10656

體育發展基金佈告：

二零零七年第三季度獲財政資助的私人及私立機關名單。..... 10657

港務局佈告：

告示一則，關於核准一種款式客運碼頭特別通行證、五種款式客運碼頭通行證及三種款式客運碼頭工作證的式樣。..... 10676

郵政局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等郵務文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。..... 10677

公證署公告及其他公告

澳門翠研文化音樂協會——章程。..... 10678

中華國際武文化促進會——章程。..... 10679

澳門戲曲文化藝術協會——章程。..... 10681

澳門八卦掌協會——章程。..... 10682

澳門跨境（客貨）運輸聯會——章程。..... 10682

澳門中華傳統文化研究會——章程。..... 10683

龍青體育會——修改章程。..... 10684

大福證券有限公司（澳門分行）——試算表於二零零七年九月三十日。..... 10686

澳洲昆士蘭保險（國際）有限公司——澳門分行——二零零六年度營業帳目報告。..... 10687

MSIG（香港）保險有限公司——澳門分行——二零零六年度營業帳目報告。..... 10690

Fundo de Desenvolvimento Desportivo:

Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares referente ao 3.º trimestre de 2007. 10657

Capitania dos Portos:

Edital sobre a aprovação de um modelo de cartão especial de acesso aos terminais marítimos de passageiros, cinco modelos de cartão de acesso aos terminais marítimos de passageiros e três modelos de cartão de trabalhador de acesso aos terminais marítimos de passageiros. 10676

Direcção dos Serviços de Correios:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial de exploração postal. 10677

Anúncios notariais e outros

澳門翠研文化音樂協會.— Estatutos. 10678

Associação Internacional para o Desenvolvimento de Artes Marcial e Cultura Chong Va.— Estatutos. 10679

澳門戲曲文化藝術協會.— Estatutos. 10681

Associação de Ba Gua Zhang de Macau.— Estatutos. . 10682

Associação da União de Transportes Trans Fronteiriços (Passageiros e Cargas) de Macau.— Estatutos. 10682

Associação de Estudo de Cultura Tradicional de China de Macau.— Estatutos. 10683

Clube Desportivo «Long Cheng». — Alteração dos estatutos. 10684

Tai Fook Securities Company Limited, Macau Branch. — Balancete do razão em 30 de Setembro de 2007. . 10686

QBE Insurance (International) Limited, Sucursal de Macau.— Relatório das contas do exercício de 2006. 10687

MSIG Insurance (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau.— Relatório das contas do exercício de 2006. 10690

附註：印發二零零七年第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組副刊兩份，內容如下：

十一月二十一日第一副刊：

目 錄**澳門特別行政區****保安司司長辦公室：**

第103/2007號保安司司長批示，將若干權力轉授予司法警察局局長，作為簽訂向該局提供無線遠程活體指紋採集及比對系統的公證合同的簽署人。..... 9828

Nota: Foram publicados dois suplementos ao Boletim Oficial da RAEM n.º 47/2007, II Série, inserindo o seguinte:

1.º Suplemento, de 21 de Novembro:

SUMÁRIO**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU****Gabinete do Secretário para a Segurança:**

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 103/2007, que subdelega poderes no director da Polícia Judiciária, como outorgante, no contrato de fornecimento do sistema de AFIS para a mesma Polícia. 9828

十一月二十三日第二副刊：

2.º Suplemento, de 23 de Novembro:

目 錄**SUMÁRIO****澳門特別行政區****REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****政府機關通告及公告****Avisos e anúncios oficiais****財政局佈告：****Direcção dos Serviços de Finanças:**

二零零六年度澳門特別行政區總帳目。..... 9830

Conta Geral da Região Administrativa Especial de
Macau respeitante ao ano 2006. 9830

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

批示摘錄

Extractos de despachos

透過辦公室主任二零零七年十月十日之批示：

何華隆——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階二等助理技術員，為期六個月，由二零零七年十一月五日起生效。

透過辦公室主任二零零七年十月十一日之批示：

梁文傑、鄧仲元、連少慧、Diamantino Delfim Lopes及馮惠琴——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用為政府總部輔助部門第一職階三等文員，為期六個月，由二零零七年十一月五日起生效。

摘錄自行政長官二零零七年十一月二十一日作出的批示：

批准部分修改澳門工業園區發展有限公司與均安化工股份有限公司於二零零六年七月二十四日在史道加私人公證處第212冊第111頁及後續頁中簽署的位於澳門半島，鄰近青洲河邊馬路珠澳跨境工業區澳門園區B2b地塊轉租修改公證書第三條第一款、第四條第一款b)項和第五條第一款和第二款。上述地段透過公佈於二零零五年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第34/2005號運輸工務司司長批示而批給予澳門工業園區發展有限公司，該批示其後經公佈於二零零六年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第88/2006號運輸工務司司長批示作出修改。經修改後的上述條款內容如下：

第三條——土地之利用及用途

一、土地專用於興建一座5（伍）層高，高度不超過20.5米，總建築面積為6,920平方米的廠房（工廠及辦公室等用途），用作化工及工業廢物循環再造工業，此項目由均安直接經營。總建築面積在土地工務運輸局發出使用准照後才正式確定。

二、（保持不變）。

Por despacho do chefe do Gabinete, de 10 de Outubro de 2007:

Ho Wa Long — admitido por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Novembro de 2007.

Por despachos do chefe do Gabinete, de 11 de Outubro de 2007:

Leong Man Kit, Tang Chong Un, Lin Sio Wai, Diamantino Delfim Lopes e Fong Wai Kam — admitidos por assalariamento, pelo período de seis meses, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Novembro de 2007.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Novembro de 2007:

São autorizadas as alterações parciais do n.º 1 da cláusula 3.ª, alínea b) do n.º 1 da cláusula 4.ª, e n.ºs 1 e 2 da cláusula 5.ª da escritura de alteração do subarrendamento, exarada no dia 24 de Julho de 2006 e lavrada a fls. 111 e seguintes do livro n.º 212, no Cartório do Notário Privado Dr. Carlos Duque Simões, entre a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada e a Companhia de Produtos Químicos Kwan On, Limitada, referente à Parcela B2b da Zona de Macau do Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau, situado na península de Macau, junto à Estrada Marginal da Ilha Verde, de que é titular a Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada, conforme Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2005, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 13/2005, II Série, de 30 de Março, e alterado por Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 88/2006, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2006, II Série, de 7 de Junho, passando as referidas cláusulas a ter as seguintes redacções:

Cláusula 3.ª — Aproveitamento e finalidade do terreno

1 — O terreno será aproveitado exclusivamente com a construção de um bloco (fabril e escritório) de 5 (cinco) pisos, com a altura máxima de 20,5 metros, com um total de 6 920 m² de área bruta de construção, que será utilizada para a indústria química, reciclagem e reproveitamento de resíduos industriais, a explorar directamente pela Kwan On. A área bruta de construção será definida após emissão de licença de utilização pela DSSOPT.

2 — (Mantém-se inalterado).

第四條——租金

一、均安每年繳付予工業園區的租金如下：

a) (保持不變) ；

b) 土地利用完成後，租金則改以總建築面積和空地面積每平方米\$2.00（澳門元貳圓正）作計算，總金額為\$15,804.00（澳門元壹萬伍仟捌佰零肆圓正）。有關的計算方式如下：

$$\$2.00/\text{平方米} \times (6,920\text{平方米} + 982\text{平方米}) = \$15,804.00$$

二、(保持不變)。

三、(保持不變)。

四、(保持不變)。

五、(保持不變)。

第五條——補償金

一、均安須向工業園區支付\$3,492,000.00（澳門元叁佰肆拾玖萬貳仟圓正）作為其基礎設施補償金，計算方法如下：

$$\$600/\text{平方米} \times 2,697\text{平方米} + \$360/\text{平方米} \times (6,920\text{平方米} - 1,715\text{平方米})$$

二、補償金以下列方式支付：

a) 金額為\$2,886,120.00（澳門元貳佰捌拾捌萬陸仟壹佰貳拾圓正）的款項已付清；

b) 其餘的\$605,880.00（澳門元陸拾萬零伍仟捌佰捌拾圓正），在簽訂本轉租修改公證書日起計的三十天期限內支付。

三、(保持不變)。

二零零七年十一月二十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 何永安

Cláusula 4.^a — Rendas

1 — A Kwan On paga à SDPIM a seguinte renda anual:

a) (Mantém-se inalterado);

b) Após a conclusão das obras de aproveitamento do terreno, a Kwan On passa a pagar \$ 2,00 (duas patacas) por metro quadrado da área bruta de construção e da área livre, no montante global de \$ 15 804,00 (quinze mil, oitocentas e quatro patacas), calculado nos seguintes termos:

$$\$ 2,00/\text{m}^2 \times (6\,920\text{m}^2 + 982\text{m}^2) = \$ 15\,804,00$$

2 — (Mantém-se inalterado).

3 — (Mantém-se inalterado).

4 — (Mantém-se inalterado).

5 — (Mantém-se inalterado).

Cláusula 5.^a — Compensação

1 — A Kwan On paga à SDPIM, a título de compensação pelas infra-estruturas, o montante total de \$ 3 492 000,00 (três milhões, quatrocentas e noventa e duas mil patacas), calculado nos termos da seguinte fórmula:

$$\$ 600 \times 2\,697\text{m}^2 + \$ 360 \times (6\,920\text{m}^2 - 1\,715\text{m}^2)$$

2 — A compensação é paga da seguinte forma:

a) O valor de \$ 2 886 120,00 (dois milhões, oitocentas e oitenta e seis mil, cento e vinte patacas) já liquidado;

b) O restante, no valor de \$ 605 880,00 (seiscentas e cinco mil, oitocentas e oitenta patacas), no prazo de trinta dias a contar da data desta escritura de alteração do subarrendamento.

3 — (Mantém-se inalterado).

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

社會文化司司長辦公室**第 103/2007 號社會文化司司長批示**

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA**Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 103/2007**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予文化局局長何麗鑽碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“日達電腦服務（澳門）有限公司”簽訂為澳門中央圖書館提供二零零八年度圖書偵測防盜系統設備維修保養服務的合同。

二零零七年十一月二十一日

社會文化司司長 崔世安

第 104/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款，以及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予體育發展基金行政管理委員會主席黃有力學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“奧的斯電梯（香港）有限公司”簽訂澳門國際射擊中心及澳門科技大學足球場電梯保養及維修服務合同。

二零零七年十一月二十一日

社會文化司司長 崔世安

第 105/2007 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，第14/2000號行政命令第一款、第二款和第五款及第6/2005號行政命令第四款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予旅遊局局長João Manuel Costa Antunes（安棟樑）工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“聯潔服務”簽訂“為澳門特別行政區旅遊局轄下大樓及設施提供清潔服務之合同”。

二零零七年十一月二十一日

社會文化司司長 崔世安

二零零七年十一月二十一日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

São subdelegados na presidente do Instituto Cultural, mestre Ho Lai Chun da Luz, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de anti-roubo de livros na Biblioteca Central de Macau, durante o ano 2008, a celebrar com a empresa «Serviços de Computador CL, Limitada».

21 de Novembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 104/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, licenciado Vong Iao Lek, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção e reparação dos elevadores instalados no Centro Internacional de Tiro de Macau e no Campo de Futebol da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, a celebrar com a empresa «Otis Elevator Company (H.K.) Limited».

21 de Novembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 105/2007

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no director dos Serviços de Turismo, engenheiro João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação dos serviços de limpeza das instalações e equipamentos da responsabilidade da Direcção dos Serviços de Turismo da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a «Leun Kit Service».

21 de Novembro de 2007.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 21 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

廉 政 公 署**批 示 摘 錄**

摘錄自廉政專員於二零零七年十一月五日批示如下：

李穎康學士——應其本人要求，自二零零七年十二月一日起，終止作為廉政公署第二職階顧問高級資訊技術員之職務。

二零零七年十一月二十日於廉政公署

辦公室主任 何鈺珊

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 5 de Novembro de 2007:

Licenciado Lei Veng Hong — cessa, a seu pedido, as funções de técnico superior de informática assessor, 2.º escalão, neste Comissariado, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Comissariado contra a Corrupção, aos 20 de Novembro de 2007. — A Chefe de Gabinete, *Ho Ioc San*.

警 察 總 局**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零零七年十一月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，下列人員為二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績名單之合格應考人，現獲確定委任於本局人員編制之下指職級：

評核成績中唯一合格應考人黃志遠學士，第二職階二等高級資訊技術員，獲委任為資訊人員組別第一職階一等高級資訊技術員；

評核成績中唯一合格應考人劉志美學士，第二職階二等技術員，獲委任為技術人員組別第一職階一等技術員。

二零零七年十一月二十二日於警察總局

局長 白英偉

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Novembro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2007, II Série, de 31 de Outubro — nomeados, definitivamente, para os lugares do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor:

Licenciado Wong Chi Un, técnico superior de informática de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado, para técnico superior de informática de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de informática;

Licenciada Lau Chi Mei, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, única classificada, para técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico.

Serviços de Polícia Unitários, aos 22 de Novembro de 2007. — O Comandante-geral, *José Proença Branco*.

海 關**批 示 摘 錄**

摘錄自副關長於二零零七年十一月十九日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA**Extracto de despacho**

Por despachos da subdirectora-geral, de 19 de Novembro de 2007:

Leong In Ngan, Cheong Choi Fok e Ian Siu Hong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano,

則》第二十七條及第二十八條之規定，梁燕銀及張才福，第四職階助理員編號964190及985001，薪俸點為130，及殷少雄，第二職階助理員編號040021，薪俸點為110，其散位合同獲續期一年，各自二零零七年十一月十八日、十一月二十日及十二月一日起生效。

二零零七年十一月二十一日於海關

副關長 賴敏華

como auxiliares n.ºs 964 190, 985 001 e 040 021, 4.º escalão, índice 130 para os dois primeiros e 2.º escalão, índice 110 para o último, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 e 20 de Novembro e 1 de Dezembro de 2007, respectivamente.

Serviços de Alfândega, aos 21 de Novembro de 2007. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任分別於二零零七年十一月十四日及十一月十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第二款及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階一高等級技術員羅暉及第二職階二等助理技術員Mirandolinda Glória Sales Crestejo的編制外合同均獲准續期一年，並分別更改為第二職階一高等級技術員及第三職階二等助理技術員，由二零零七年十二月七日及十二月十五日起生效。

二零零七年十一月十九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extracto de despacho

Por despachos do chefe do Gabinete, de 14 e 15 de Novembro de 2007, respectivamente:

Lo Fai, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, e Mirandolinda Glória Sales Crestejo, técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, e alterados os índices salariais com referência às mesmas categorias, 2.º e 3.º escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 e 15 de Dezembro de 2007, respectivamente.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 19 de Novembro de 2007. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

法務局

批示摘錄

按本局副局長於二零零七年十月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階熟練工人鍾利威的散位合同續期六個月，自二零零七年十月十七日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 16 de Outubro de 2007:

Chong Lei Wai, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Outubro de 2007.

按本局副局長於二零零七年十月二十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b項及第五款之規定，本局第二職階助理員何健華的散位合同第三條款修改為第三職階助理員，薪俸點120，自二零零七年十月十五日起生效。

按本局副局長於二零零七年十月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術輔導員區輕颺及第二職階一等技術輔導員鍾瑄能的編制外合同續期一年，自二零零七年十二月二十一日起生效。

二零零七年十一月二十一日於法務局

局長 張永春

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 22 de Outubro de 2007:

Ho Kin Wa, auxiliar, 2.º escalão, assalariada, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 120, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Outubro de 2007.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 24 de Outubro de 2007:

Ao Heng Ieong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, e Chung Koon Lang, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Dezembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 21 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

印務局

批示摘錄

按照本人於二零零七年九月五日的批示：

本局第一職階二等資訊助理技術員周傑偉學士，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第四款的規定，其有關合同有效期至二零零七年十一月三十日止。

更正

因刊登於二零零七年十一月二十一日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組第9671頁，關於社會保障基金的批示摘錄的葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“…Lee Kin Iam…”

更正為：“…Lee Hin Iam…”。

二零零七年十一月二十三日於印務局

局長 馬丁士

IMPrensa OFICIAL

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 5 de Setembro de 2007:

Licenciado Chao Kit Wai, técnico auxiliar de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — caduca, nos termos do artigo 26.º, n.º 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o contrato além do quadro, no termo do seu prazo, em 30 de Novembro de 2007.

Rectificação

Por ter saído inexacto, na versão portuguesa, o extracto de despacho do Fundo de Segurança Social, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47/2007, II Série, de 21 de Novembro, a páginas 9671, se rectifica:

Onde se lê: «…Lee Kin Iam»

deve ler-se: «…Lee Hin Iam».

Imprensa Oficial, aos 23 de Novembro de 2007. — O Administrador, *António Martins*.

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零零七年八月二十四日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年：

Madeira da S. Pedruco Dias, Guilhermina——第三職階特級助理技術員，薪俸330點，自二零零七年十一月三日起生效；

陳金帶及陳聖載——分別為第一職階一等助理技術員及第二職階二等助理技術員，薪俸230點及205點，各自二零零七年十一月十日及十一月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年八月二十八日作出之批示，並於同年同月二十九日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列員工獲准續有關編制外合同：

張明及鍾玉坤——澳門文化中心第一職階二等助理技術員，薪俸195點，為期兩年，皆自二零零七年十一月四日起生效。

建築及設備部：

張景賢學士及蕭志泳學士——分別為第三職階及第一職階首席高級技術員，薪俸590點及540點，為期一年，各自二零零七年十一月十日及十一月十三日起生效；

李廣倫——第一職階一等技術輔導員，薪俸305點，為期一年，自二零零七年十一月四日起生效；

翁維忠——第二職階二等助理技術員，薪俸205點，為期一年，自二零零七年十一月七日起生效。

道路渠務部：

李養邦及Janio Osvaldo Tchon Freitas da Silva ——分別為第三職階特級技術輔導員及首席技術輔導員，薪俸430點及380點，為期一年，各自二零零七年十一月二十日及十一月十八日起生效；

陳明新——第二職階特級繪圖員，薪俸365點，為期一年，自二零零七年十一月二十二日起生效；

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 24 de Agosto de 2007, presentes na sessão realizada na mesma data:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Madeira da S. Pedruco Dias, Guilhermina, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 3 de Novembro de 2007;

Chan Kam Tai e Chan, Seng Choi, como técnicos auxiliares de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 2.º escalão, índices 230 e 205, a partir de 10 e 7 de Novembro de 2007, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 28 de Agosto de 2007, presentes na sessão realizada em 29 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Cheong Meng aliás Truong Meng, e Chong Iok Kuan, como técnicos auxiliares de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, no CCM, pelo período de dois anos, a partir de 4 de Novembro de 2007.

Nos SCEU:

Licenciados Cheong Keng In e Sio, Chi Veng, como técnicos superiores principais, 3.º e 1.º escalão, índices 590 e 540, pelo período de um ano, a partir de 10 e 13 de Novembro de 2007, respectivamente;

Lei, Kuong Lon, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, pelo período de um ano, a partir de 4 de Novembro de 2007;

Iong Wai Chong, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, pelo período de um ano, a partir de 7 de Novembro de 2007.

Nos SSVMU:

Lei, Ieong Pong e Janio Osvaldo Tchon Freitas da Silva, como adjuntos-técnicos especialista e principal, ambos do 3.º escalão, índices 430 e 380, pelo período de um ano, a partir de 20 e 18 de Novembro de 2007, respectivamente;

Chan Meng San, como desenhador especialista, 2.º escalão, índice 365, pelo período de um ano, a partir de 22 de Novembro de 2007;

戴國權——第二職階首席助理技術員，薪俸275點，為期一年，自二零零七年十一月二十三日起生效；

陳嘉輝及傅國華——分別為第一職階一等及二等助理技術員，薪俸230點、195點，為期一年，各自二零零七年十一月四日及十一月十八日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年八月二十九日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，環境衛生及執照部第三職階二等助理技術員楊潤添，獲准續有關編制外合同，為期三個月，薪俸220點，自二零零七年十一月十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年九月四日作出之批示，並於同年同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，文化康體部下列員工獲准續有關編制外合同，為期兩年，皆自二零零七年十一月十四日起生效：

姚結華及容雪雲——第一職階一等助理技術員，薪俸230點；

李桂冰——第二職階二等助理技術員，薪俸205點。

按本署管理委員會副主席於二零零七年九月四日作出之批示，並於同年同月七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，交通運輸部第一職階一等助理技術員蔣金珠，獲准續有關編制外合同，為期兩年，薪俸230點，自二零零七年十一月八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年九月十八日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，蕭麗金，化驗所第六職階助理員，薪俸150點，及Da Rosa, Cristovão Maria，技術輔助辦公室第六職階熟練助理員，薪俸190點，其散位合同獲續期一年，各自二零零七年十二月九日及十二月三十日起生效。

Tai Kuok Kun, como técnico auxiliar principal, 2.º escalão, índice 275, pelo período de um ano, a partir de 23 de Novembro de 2007;

Chan, Ka Fai e Fu Kuok Wa, como técnicos auxiliares de 1.ª e 2.ª classe, ambos do 1.º escalão, índices 230 e 195, pelo período de um ano, a partir de 4 e 18 de Novembro de 2007, respectivamente.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 29 de Agosto de 2007, presente na sessão realizada na mesma data:

Ieong Ion Tim, contratado além do quadro, dos SAL — renovado o respectivo contrato, pelo período de três meses, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Setembro de 2007, presentes na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

As trabalhadoras abaixo mencionadas, dos SCR — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2007:

Io Kit Wa e Iong, Sut Van, como técnicas auxiliares de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230;

Lei, Kuai Peng, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Setembro de 2007, presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Cheong Kam Chu, contratado além do quadro, dos SVT — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, como técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Novembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Setembro de 2007, presentes na sessão realizada na mesma data:

Sio, Lai Kam e Da Rosa Cristovão Maria — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, no LAB, e auxiliar qualificado, 6.º escalão, índice 190, no GAT, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 e 30 de Dezembro de 2007, respectivamente.

按本署管理委員會主席於二零零七年九月十八日作出之批示，並於同月二十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

陸,超明及梁,錦強，分別為管理委員會第七及第六職階助理員，薪俸160、150點，各自二零零七年十二月三十日及十二月五日起生效；

劉,玉其，行政輔助部第六職階助理員，薪俸150點，自二零零七年十二月十二日起生效。

建築及設備部：

徐,翰平——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零七年十二月十日起生效；

馮,榮基及李,有根——分別為第七職階及第五職階半熟練工人，薪俸210、170點，各自二零零七年十二月六日及十二月十五日起生效；

高,炳權、周,永全及周,見光——首位為第七職階助理員，薪俸160點，其餘為第六職階助理員，薪俸150點，皆自二零零八年一月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年九月十八日作出之批示，並於同年同月二十一日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

歐,潤嫻及陳,美大——交通運輸部第六職階助理員，薪俸150點，皆自二零零八年一月一日起生效；

李,偉鴻——資訊處第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零七年十二月十日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年九月二十五日作出之批示，並於同年同月二十八日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，環境衛生及執照部下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

郭,德松——第六職階熟練工人，薪俸220點，自二零零七年十二月十日起生效；

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Setembro de 2007, presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lok, Chio Meng e Leong, Kam Keong, como auxiliares, 7.º e 6.º escalão, índices 160 e 150, no CA, a partir de 30 e 5 de Dezembro de 2007, respectivamente.

Lau, Ioc Kei, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, nos SAA, a partir de 12 de Dezembro de 2007.

Nos SCEU:

Choi, Hon Peng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 10 de Dezembro de 2007;

Fong, Weng Kei e Lei, Iao Kan, como operários semiquali- ficados, 7.º e 5.º escalão, índices 210 e 170, a partir de 6 e 15 de Dezembro de 2007, respectivamente;

Kou, Peng Kun, Chao, Weng Chun e Chao, Kin Kuong, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, para o primeiro, e 6.º escalão, índice 150, para os seguintes, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 18 de Setembro de 2007, presentes na sessão realizada em 21 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Ao, Ion Han e Chan, Mei Tai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, nos SVT, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Lei, Vai Hong, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, na DI, a partir de 10 de Dezembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Setembro de 2007, presentes na sessão realizada em 28 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SAL — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Kwok, Tak Chung, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 10 de Dezembro de 2007;

廖,創業及潘,新永——第五職階工人,薪俸150點,皆自二零零八年一月一日起生效;

羅,建銘——第六職階助理員,薪俸150點,自二零零七年十二月二日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年九月二十五日作出之批示,並於同年十月五日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,財務資訊部第六職階助理員盧,添明,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸150點,自二零零七年十二月八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年十月三日作出之批示,並於同年同月五日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,市民事務辦公室員工羅,英明,第六職階熟練工人,倫,錦源,第六職階熟練助理員,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸220、190點,各自二零零八年一月一日及二零零七年十二月七日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年十月四日作出之批示,並於同年同月五日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年,李,細妹除外,續至二零零八年九月二日止:

劉,紅明——澳門藝術博物館第五職階熟練工人,薪俸200點,自二零零七年十二月二十八日起生效。

文化康體部:

張,振華——第六職階熟練工人,薪俸220點,自二零零七年十二月十日起生效;

李,細妹——第四職階助理員,薪俸130點,自二零零七年十二月十八日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年十月五日作出之批示,並於同年同月十二日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,衛生監督部第二職階二等助理技術員葉賢勝,獲准續有關編制外合同,為期兩年,薪俸205點,自二零零七年十一月十四日起生效。

Liu, Chong Ip e Pun, San Veng, como operários, 5.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Lo, Kin Meng, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 2 de Dezembro de 2007.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Setembro de 2007, presente na sessão realizada em 5 de Outubro do mesmo ano:

Lou, Tim Meng, dos SFI — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Dezembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Outubro de 2007, presentes na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Lo, Ying Meng e Lon, Kam Un, do GC — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado e auxiliar qualificado, ambos do 6.º escalão, índices 220 e 190, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008 e 7 de Dezembro de 2007, respectivamente.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 4 de Outubro de 2007, presentes na sessão realizada em 5 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, exceptuando Lei, Sai Mui, até 2 de Setembro de 2008, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lao, Hong Meng, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, no MAM, a partir de 28 de Dezembro de 2007.

Nos SCR:

Cheong, Chan Wa, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 10 de Dezembro de 2007;

Lei, Sai Mui, como auxiliar, 4.º escalão, índice 130, a partir de 18 de Dezembro de 2007.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Outubro de 2007, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Ip In Seng, contratado além do quadro, dos SIS — renovado o respectivo contrato, pelo período de dois anos, como técnico auxiliar de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2007.

按本署管理委員會主席於二零零七年十月九日作出之批示，並於同年同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，市民事務辦公室第一職階特級技術輔導員黃婉碧，獲修改有關編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸415點，自二零零七年十月二十一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年十月十一日作出之批示，並於同年同月十二日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，衛生監督部第一職階一等助理技術員張艷蘭，獲修改有關編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸240點，自二零零七年十一月十一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年十月十五日作出之批示，並於同年同月十七日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，澳門藝術博物館員工楊子健，第一職階一等技術員，薪俸400點及盧孟睿，第三職階二等技術員，薪俸390點，獲續有關編制外合同，為期兩年，各自二零零七年十一月十二日及十二月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

衛生監督部：

魯少明——第三職階首席稽查，薪俸210點，自二零零八年一月一日起生效；

鍾寶坤、陳保明及李少和——第六職階熟練工人，薪俸220點，皆自二零零七年十二月十日起生效；

冼金仔及林紹強——第五職階熟練助理員，薪俸170點，分別自二零零七年十二月六日及十二月三十一日起生效；

鄭棟文、高福興、梁錦榮、黃炳貴及張英朗——第七職階助理員，薪俸160點，首位自二零零七年十二月二十日起生效，第二位及第三位自二零零七年十二月十六日起生效，其餘自二零零八年一月一日起生效；

黃華元、鄭富及吳根仔——第六職階助理員，薪俸150點，首位自二零零七年十二月三日起生效，其餘自二零零八年一月一日起生效。

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Outubro de 2007, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Vong Un Pek, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, do GC — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 415, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Outubro de 2007.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Outubro de 2007, presente na sessão realizada em 12 do mesmo mês e ano:

Cheong, Im Lan, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 11 de Novembro de 2007.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 15 de Outubro de 2007, presentes na sessão realizada em 17 do mesmo mês e ano:

Ieong, Chi Kin e Lou, Mang Ioi, do MAM — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos de 1.ª e 2.ª classe, 1.º e 3.º escalão, índices 400 e 390, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro e 1 de Dezembro de 2007, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SIS:

Lou, Sio Meng, como fiscal principal, 3.º escalão, índice 210, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Chong, Pou Kuan, Chan, Pou Meng e Lei, Sio Wo, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 10 de Dezembro de 2007;

Sin, Kam Chai e Lam, Sio Kiong, como auxiliares qualificados, 5.º escalão, índice 170, a partir de 6 e 31 de Dezembro de 2007, respectivamente;

Cheang, Tong Man, Kou, Fok Heng, Leong, Kam Weng, Wong, Peng Kuai e Cheong, Ieng Long, como auxiliares, 7.º escalão, índice 160, o primeiro a partir de 20, o segundo e o terceiro a partir de 16 de Dezembro de 2007, e os restantes a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Wong, Wa Un, Cheang, Fu e Ng, Kan Chai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 150, o primeiro a partir de 3 de Dezembro de 2007, e os restantes a partir de 1 de Janeiro de 2008.

園林綠化部：

陳,蝦、鄭,祖來及吳,潤林——第六職階熟練工人，薪俸220點，首位自二零零七年十二月十日起生效，其餘自二零零七年十二月二十六日起生效；

譚,金福——第六職階助理員，薪俸150點，自二零零七年十二月十五日起生效；

何,錦波、黃,富強、馮,蓮瑞、方,建強、李,裕華、陸,志超及黃,廣信——第五職階助理員，薪俸140點，首位自二零零七年十二月六日起生效、第二位及第三位自二零零七年十二月八日起生效，其餘自二零零七年十二月七日起生效。

道路渠務部：

葉,北生、麥,秉賢及鄧,執滿——為第六職階熟練工人，薪俸220點，首位自二零零七年十二月二十六日起生效，其餘自二零零七年十二月十日起生效；

黃,錦權，為第五職階熟練工人，薪俸200點，自二零零七年十二月九日起生效；

鄭,康輝、譚,汝林、鄺,柏林及梁,國平——為半熟練工人，首兩位為第六職階，薪俸190點，皆自二零零七年十二月四日起生效，其餘為第五職階，薪俸170點，分別自二零零七年十二月十八日及二零零八年一月一日起生效；

梁,惠明、黃,細錦及任,寶歡——分別為第五、第六及第六職階工人，薪俸150、160、160點，首兩位自二零零七年十二月十七日及最後一位自二零零八年一月一日起生效。

按本署管理委員會主席於二零零七年十月十七日作出之批示，並於同年同月二十六日提交管理委員會會議知悉：

應行政輔助部第三職階二等技術員鄧,永恆之要求，與其終止有關編制外合同，自二零零七年十一月一日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年十月二十五日作出之批示，並於同年同月二十六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，交通運輸部第一職階首席高級技術員陳耀輝學士，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸565點，自二零零七年十月二十五日起生效，並獲准續其編制外合同，為期一年，自二零零七年十一月十日起生效。

Nos SZVJ:

Chan, Ha, Cheang, Chou Loi e Ng, Ion Lam, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, o primeiro a partir de 10 e os restantes a partir de 26 de Dezembro de 2007, respectivamente;

Tam, Kam Fok, como auxiliar, 6.º escalão, índice 150, a partir de 15 de Dezembro de 2007;

Ho, Kam Po, Wong, Fu Keong, Fong, Lin Soi, Fong, Kin Keong, Lei, U Wa, Lok, Chi Chio e Wong, Kuong Son, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, o primeiro a partir de 6, o segundo e o terceiro a partir de 8 e os restantes a partir de 7 de Dezembro de 2007.

Nos SSMU:

Ip, Pak Sang, Mak, Peng In e Tang, Chap Mun, como operários qualificados, 6.º escalão, índice 220, a partir de 26 para o primeiro e 10 de Dezembro de 2007 para os restantes;

Wong, Kam Kun, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 9 de Dezembro de 2007;

Cheang, Hong Fai, Tam, U Lam, Kuong, Pak Lam e Leong, Kuok Peng, como operários semiqualeificados, 6.º escalão, índice 190, para os dois primeiros, e 5.º escalão, índice 170, para os seguintes, a partir de 4, 4 e 18 de Dezembro de 2007 e 1 de Janeiro de 2008, respectivamente;

Leong, Vai Meng, Wong, Sai Kam e Iam, Pou Fun, como operários, 5.º escalão, índice 150, para o primeiro, e 6.º escalão, índice 160, para os restantes, a partir de 17 e 17 de Dezembro de 2007 e 1 de Janeiro de 2008, respectivamente.

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 17 de Outubro de 2007, presente na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Tang, Weng Hang, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, dos SAA — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato além do quadro, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Por despachos da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 25 de Outubro de 2007, presentes na sessão realizada em 26 do mesmo mês e ano:

Licenciado Chan Io Fai, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, a partir de 25 de Outubro de 2007, e renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Novembro de 2007.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，交通運輸部第一職階首席技術員伍綺紅，獲修改其編制外合同第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸470點，自二零零七年十月二十五日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，化驗所第四職階助理員謝美玲，獲修改有關散位合同第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸140點，追溯自二零零七年七月三日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零零七年十一月一日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

應環境衛生及執照部第一職階一等技術輔導員曾志明之要求，與其終止有關散位合同，自二零零七年十一月十二日起生效。

二零零七年十一月二十二日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Ng I Hong, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SVT — alterada a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 470, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 25 de Outubro de 2007.

Che, Mei Leng, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, do LAB — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 5.º escalão, índice 140, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com efeitos retroactivos a partir de 3 de Julho de 2007.

Por despacho da vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 1 de Novembro de 2007, presente na sessão realizada na mesma data:

Chang Chi Meng, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, dos SAL — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato de assalariamento, a partir de 12 de Novembro de 2007.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 22 de Novembro de 2007. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

法律改革辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室代主任及主任於二零零七年十月二十六日及十月三十一日之批示：

應黎齊榮的請求，其在本辦公室擔任第一職階助理員職務的散位合同自二零零七年十一月二十三日起予以解除。

摘錄自本辦公室主任於二零零七年十一月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，尤曉瑩在本辦公室擔任第二職階一等助理技術員的編制外合同自二零零七年十一月二十四日起續期六個月。

二零零七年十一月二十二日於法律改革辦公室

辦公室主任 朱琳琳

GABINETE PARA A REFORMA JURÍDICA

Extractos de despachos

Por despacho do coordenador, substituto, e da coordenadora do Gabinete, de 26 e 31 de Outubro de 2007:

Lai Chai Weng — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 23 de Novembro de 2007.

Por despacho da coordenadora do Gabinete, de 7 de Novembro de 2007:

Iao Hio Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de seis meses, como técnica auxiliar de 1.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Novembro de 2007.

Gabinete para a Reforma Jurídica, aos 22 de Novembro de 2007. — A Coordenadora do Gabinete, *Chu Lam Lam*.

經 濟 局**批 示 摘 錄**

按照經濟財政司司長於二零零七年十月四日之批示：

Mousinho, Maria Teresa Leitão Catalão——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，及根據四月十三日第89-G/98號法令之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級技術輔導員之職務，自二零零七年十二月一日起生效。

按照本局代局長於二零零七年十月十五日之批示：

本局編制外合同第二職階二等高級技術員Baptista, Luciano 學士——應其要求解除有關合同，自二零零七年十一月十九日起生效。

聲 明

陳，鳳娟碩士——擔任澳門理工學院會計及出納部部長，因應其個人要求，在定期委任期限屆滿而終止，並根據六月二日第20/97/M號法令第四條第一款之規定，自二零零七年九月九日起返回本局人員編制內第二職階顧問高級技術員之原職位。

二零零七年十一月十六日於經濟局

代局長 蘇添平

財 政 局**批 示 摘 錄**

按照經濟財政司司長於二零零七年九月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用之第一職階助理員黎偉光獲訂立新散位合同，為期壹年，職級為第三職階熟練助理員，薪俸點150，自二零零七年十一月二十一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Outubro de 2007:

Mousinho, Maria Teresa Leitão Catalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do Decreto-Lei n.º 89-G/98, de 13 de Abril, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 15 de Outubro de 2007:

Licenciado Baptista, Luciano — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 19 de Novembro de 2007.

Declaração

Para os devidos eteitos se declara que mestre Chan, Fong Kun findou, a seu pedido, a comissão de serviço, como chefe do Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau, regressando ao lugar que detinha como técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, a partir de 9 de Setembro de 2007.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 16 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Setembro de 2007:

Lai Wai Kuong, auxiliar, 1.º escalão, assalariado — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar qualificado, 3.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2007.

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用之第一職階助理員林偉根及陳子彬獲訂立新散位合同，為期壹年，職級為第一職階熟練助理員，薪俸點130，自二零零七年十一月二十一日起生效。

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月二十日之批示：

根據十二月二十一日第85/89/M號法令第二條第三款d)項、第三條第三款及第四條和六月八日第37/91/M號法令及六月二十三日第25/97/M號法令引入的新條文，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項及第二款a)項之規定，以定期委任方式委任周美翠為本局財政及財產管理科科長，為期壹年。

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2007:

Lam Wai Kan e Chan Chi Pan, auxiliares, 1.º escalão, assalariados — celebrados novos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares qualificados, 1.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Novembro de 2007:

Chao Mei Choi — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Secção de Administração Financeira e Patrimonial destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea d), 3.º, n.º 3, e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 37/91/M, de 8 de Junho, e 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com o artigo 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

聲 明 書
Declaraciones

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算(二零零七)款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組	Div.	分類		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Código	項				
27	01			港務局	Capitania dos Portos			“19/11/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 19/11/2007”
		1-01-3	01-01-02-01	報酬	Remunerações	90,000.00	450,000.00	
		1-01-3	01-01-03-01	報酬	Remunerações		30,000.00	
		1-01-3	01-01-04-01	工資	Salários		20,000.00	
		1-01-3	01-01-04-02	年資獎金	Prémio de antiguidade		170,000.00	
		1-01-3	01-01-05-01	工資	Salários		80,000.00	
		1-01-3	01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias	500,000.00		
		1-01-3	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	50,000.00		
		1-01-3	01-02-03-00	輪班工作	Trabalho por turnos	30,000.00		
		1-01-3	01-02-10-00	其他	Outros	30,000.00		
		1-01-3	01-03-03-00	服裝及個人用品 - 實物	Vestuário e artigos pessoais - espécie	50,000.00		
		1-01-3	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos		140,000.00	
		1-01-3	02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabri, oficial e de laboratório	30,000.00		
		1-01-3	02-02-01-00	原料及附料	Materias-primas e subsidiarias	20,000.00		
		1-01-3	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustiveis e lubrificantes	140,000.00		
		1-01-3	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria	30,000.00		
		1-01-3	02-02-07-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção		30,000.00	
		1-01-3	02-02-07-00	廠房、修理廠及化驗室用品	Utensilios fabri, oficinais e de laboratório		70,000.00	
		1-01-3	02-03-01-00	不動產	Bens imóveis		90,000.00	
		1-01-3	02-03-01-00	動產	Bens móveis		70,000.00	
		1-01-3	02-03-04-00	不動產	Bens imóveis		20,000.00	
		1-01-3	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		10,000.00	
		1-01-3	02-03-07-00	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		20,000.00	
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		10,000.00	
		1-01-3	02-03-09-00	研討會及會議	Seminários e congressos			
		1-01-3	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas	120,000.00		
						1,170,000.00	1,210,000.00	

轉下頁 A transportar....

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân. 組 Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		職能 Func.	經濟 Económica						
27	02	5-02-0 1-01-3	03	社會保障基金(僱主實體之負擔) 機械及設備	F.S.S. (enc. entidade patronal) Maquinaria e equipamento	1,170,000.00 10,000.00 30,000.00	1,210,000.00		
			01	港務局 - 海事博物館					
	02	7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0	01	公共圖書館書刊及物品	Livros e material para bibliotecas públicas Matérias-primas e subsidiárias	5,000.00 10,000.00		5,000.00	
			03	原料及附料					
	01	辦事處消耗	Consumos de secretaria	8,000.00		33,000.00			
	02	清潔及消毒用品							
	01	不動產	Material de limpeza e desinfeção	28,000.00		63,000.00			
	02	動產							
	03	電費	Bens imóveis	6,000.00		10,000.00			
	01	在外地市場之活動							
	01	研究、顧問及翻譯	Energia eléctrica	Estudos, consultadoria e tradução	1,294,000.00	1,294,000.00			
	總 額					Total		1,294,000.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組 Div.	分類 Orgân. 組 Div.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
12	00	5-02-0 9-03-0		共用開支	DESPESAS COMUNS	180,210.00	180,210.00	“19/11/2007之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm”. Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 19/11/2007”
			01	退休基金會 - 退休金及撫卹金制度(僱主方)				
			90	備用撥款				
總 額					Total		180,210.00	

根據第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零零七）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2007), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Organ. 職能 Func.	Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
		經濟 Código	項 Alin.					
38	00	7-01-0	01-01-01-01	文化局	INSTITUTO CULTURAL			“19/11/2007 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 19/11/2007”
		7-01-0	01-01-03-01	新僱或服務費	Vencimentos ou honorários		1,540,000.00	
		7-01-0	01-01-03-01	報酬	Remunerações	1,300,000.00		
		7-01-0	01-01-03-02	年資獎金（新項目）	Prémio de antiguidade (nova rubrica)	10,000.00		
		7-01-0	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos	80,000.00		
		7-01-0	01-06-03-01	啓程津貼	Ajudas de custo de embarque	10,000.00		
		7-01-0	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	140,000.00		
		7-01-0	01-06-03-02	其他耐用品	Outros bens duradouros	40,000.00		
		7-01-0	02-01-08-00	清潔及消毒用品	Material de limpeza e desinfeção			
		7-01-0	02-02-07-00	電費	Energia eléctrica	100,000.00		
		7-01-0	02-03-02-01	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações	100,000.00		
		7-01-0	02-03-05-03	機械及設備	Maquinaria e equipamento	100,000.00		
		7-01-0	07-10-00-00					
					Total	1,780,000.00	1,780,000.00	

根據刊登於十二月二十九日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（第三副刊）的第10/2006號法律第十條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-02，項目為“經常轉移——公營部門——其他——社會協調常設委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公布如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 10.º da Lei n.º 10/2006, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (3.º Suplemento), de 29 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-02 da tabela de despesas correntes do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências correntes — Sector Público — Outras — Cons. Perm. de Concertação Social», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulação	許可之參考 Referência à autorização
02-02-07-00-04	食堂用品	Utensílios para cantinas		10,000.00	“20/11/2007 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 20/11/2007”
02-03-02-02-03	管理費及保安	Condomínio e segurança		30,000.00	
02-03-06-00	招待費	Representação	100,000.00		
02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM		30,000.00	
02-03-08-00-02	技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada		30,000.00	
02-03-09-00-03	文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas		8,000.00	
02-03-09-00-99	其他	Outros	8,000.00		
		總額	108,000.00	108,000.00	
		Total			

二零零七年十一月二十二日於財政局——局長 劉玉葉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Novembro de 2007. — A Directora dos Serviços, Lau Ioc Ip, Orieta.

博 彩 監 察 協 調 局**批 示 摘 錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十一月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，陳詠龍、高立基、叶泉、陳嘉明、洪惠玲、洪曉虹、Juliana Maria Amante、Marina da Rocha Lopes de Oliveira、余錦龍、賈祖、鄭麗儀、陳詠茵、譚家慧、邱潤儀、周少珊、何嘉俊、Iker Azpiazu Cordeiro、李萬里、陳國強、Jaquelina Maria da Silva Machado de Mendonça、劉光強、張錦泉、馮慧儀、陳嘉茵、Francisco Armindo da Silva Cordova、梁永桑、Luis Dias Marques、劉永勝及楊永芳以散位合同方式在本局擔任第一職階二等助理技術員職務，薪俸點195，為期三個月，自二零零七年十一月五日起生效。

二零零七年十一月二十日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

社 會 保 障 基 金**聲 明**

為著應有效力，茲聲明：本基金第一職階一等技術輔導員李淑嫻，因其編制外合同期滿，自二零零七年十一月十二日起終止在本基金之職務。

二零零七年十一月十九日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

退 休 基 金 會**批 示 摘 錄***退休/撫恤金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月十五日發出的批示：

(一) 治安警察局第六職階警長Anizio Rodrigues Mok，退休及撫卹制度會員編號39250，因符合現行《澳門公共行政

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Novembro de 2007:

Chan Veno, Enrique Kou Chan, Ip Chun, Chan Carmen, Hung Vai Leng, Hong Hio Hong, Juliana Maria Amante, Marina da Rocha Lopes de Oliveira, U Kam Long, Josue Teixeira da Costa Garcia, Cheang Lai I, Chan Veng Ian, Tam Ka Wai, Iao Ion I, Chau Sio San, Ho Ka Chun, Iker Azpiazu Cordeiro, Lei Man Lei, Chan Kuok Keong, Jaquelina Maria da Silva Machado de Mendonça, Liu Kwong Keung, Cheung Kam Chuen, Fung Vai I, Chan Ka Ian, Francisco Armindo da Silva Cordova, Leong Weng San, Luis Dias Marques, Lau Veng Seng e Ieong Weng Fong — contratados por assalariamento, pelo período de três meses, como técnicos auxiliares de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Novembro de 2007.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 20 de Novembro de 2007. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Lee Suk Han, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, deste FSS, cessou funções no mesmo FSS, no termo do prazo do seu contrato além do quadro, a partir de 12 de Novembro de 2007.

Fundo de Segurança Social, aos 19 de Novembro de 2007. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Novembro de 2007:

1. Anizio Rodrigues Mok, chefe, 6.^o escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 39250, do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desliga-

工作人員通則》第二百六十三條第一款b項，而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及同一通則第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零零七年十一月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的390點訂出，並在有關金額上加上五個前述通則第一百八十條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

公積金的訂定

按照經濟財政司司長於二零零七年十一月十五日發出的批示：

(一) 民政總署技術員鄧永恆，供款人編號3002305，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十一月一日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條及二十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 終審法院院長辦公室技術輔導員李曉濤，供款人編號6022969，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月四日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 體育發展局助理員黃震豪，供款人編號6023353，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 衛生局衛生服務助理員甘燕芬，供款人編號6037796，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月二日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

do do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Novembro de 2007, uma pensão mensal, correspondente ao índice 390, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação do montante de previdência

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Novembro de 2007:

1. Tang Weng Hang, técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 3002305, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Novembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos dos artigos 14.º e 29.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Lei Hiu Tou, adjunto-técnico do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuinte 6022969, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Wong Chan Hou, auxiliar do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6023353, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Kam In Fan, auxiliar dos serviços de saúde dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6037796, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 2 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 保安部隊事務局首席行政文員 Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva，供款人編號 6038776，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署技術輔導員莊永成，供款人編號 6041963，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘及「政府供款帳戶」結餘的百分之二十五。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 港務局助理員郭坤，供款人編號 6044636，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零零七年十月三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署公關督導員朱瑞慶，供款人編號 6049476，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年九月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 民政總署技術督導員黃詠儀，供款人編號 6061379，根據第 8/2006 號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月十六日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva, oficial administrativo principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6038776, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Chong Veng Seng, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6041963, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Kwok Kwan, auxiliar da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 6044636, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente às totalidades dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Chu Soi Heng, assistente de relações públicas do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6049476, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Setembro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Wong Weng I, assistente técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6061379, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 16 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

(一) 澳門保安部隊事務局三等文員黃顯添，供款人編號6064840，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零零七年十月九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條之規定，獲訂定其在公積金制度下有權取得之金額相等於「個人供款帳戶」的全部結餘。

(二) 有關所訂定金額的支付，全數由退休基金會一次付清。

二零零七年十一月二十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

1. Wong Hin Tim, terceiro-oficial da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6064840, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Outubro de 2007, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixado o montante a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente à totalidade do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», nos termos do artigo 14.º do mesmo diploma.

2. O pagamento do montante fixado é pago de uma só vez pelo Fundo de Pensões.

Fundo de Pensões, aos 23 de Novembro de 2007. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

消費者委員會

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零七年十一月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，顧振興在消費者委員會擔任第五級別第三職階二等助理技術員的編制外合同自二零零七年十二月二十三日起續期一年，薪俸點為220。

二零零七年十一月二十一日於消費者委員會

執行委員會主席 何思謙

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Novembro de 2007:

Ku Chan Heng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar de 2.ª classe, 3.º escalão, nível 5, índice 220, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Dezembro de 2007.

Conselho de Consumidores, aos 21 de Novembro de 2007. — O Presidente da Comissão Executiva, *Alexandre Ho*.

澳門貿易投資促進局

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第二款第二項規定，茲公佈經本年十一月十二日經濟財政司司長批示批准之澳門貿易投資促進局二零零七財政年度第二次本身預算修改：

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO INVESTIMENTO DE MACAU

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 39.º, n.º 2, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Novembro do corrente ano:

二零零七年度澳門貿易投資促進局本身預算之第二次修改
2.ª alteração ao orçamento privativo do IPIM para o ano de 2007

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
01	01	03	02	00	年資獎金	9,000.00	
					Prémio de antiguidade		
01	01	07	00	02	委員會成員	10,000.00	
					Membros de conselhos		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書	7,000.00	
					Chefias funcionais e pessoal de secretariado		
01	01	09	00	00	聖誕津貼	5,000.00	
					Subsídio de Natal		
01	02	03	00	01	額外工作	852,000.00	
					Trabalho extraordinário		
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金	6,900.00	
					Abonos diversos — Previdência social		
01	06	03	01	00	啟程津貼	29,000.00	
					Ajudas de custo de embarque		
02	01	01	00	00	建設及大型裝修		4,212,000.00
					Construções e grandes reparações		
02	01	07	00	00	辦事處設備		25,000.00
					Equipamento de secretaria		
02	01	08	00	00	其他耐用品		10,000.00
					Outros bens duradouros		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑	14,000.00	
					Combustíveis e lubrificantes		
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品	8,000.00	
					Material de limpeza e desinfecção		
02	02	07	00	06	紀念品及獎品	80,000.00	
					Lembranças e ofertas		
02	03	01	00	01	不動產		100,000.00
					Bens imóveis		
02	03	01	00	02	動產		50,000.00
					Bens móveis		
02	03	01	00	99	其他		20,000.00
					Outros		
02	03	02	01	00	電費		120,000.00
					Energia eléctrica		
02	03	02	02	02	衛生及清潔	210,000.00	
					Higiene e limpeza		
02	03	02	02	03	管理費及保安		150,000.00
					Condomínio e segurança		
02	03	06	00	00	招待費		300,000.00
					Representação		
02	03	07	00	01	廣告費用		100,000.00
					Encargos com anúncios		
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動	3,900,000.00	
					Acções na RAEM		
02	03	07	00	03	在外地市場之活動	1,920,000.00	
					Acções em mercados externos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯	455,000.00	
					Estudos, consultadoria e tradução		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	08	00	99	其他 Outros	50,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	130,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	20,000.00
04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	30,000.00
05	02	01	00	00	人員 Pessoal	8,200.00
05	02	03	00	00	不動產 Imóveis	73,000.00
05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	10,000.00
05	03	00	00	99	其他 Outras	70,000.00
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方）* F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)	70,500.00
05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência	312,000.00
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional	1,598,600.00
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	8,000.00
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	72,000.00
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	950,000.00
					總額 Total	7,997,600.00
						7,997,600.00

二零零七年十一月十九日於澳門貿易投資促進局——行政管理委員會——主席：李炳康——執行委員：張祖榮，陳敬紅

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 19 de Novembro de 2007. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Lee Peng Hong*. — Os Vogais Executivos, *Cheong Chou Weng* — *Chan Keng Hong*.

工商業發展基金

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零七年十一月七日批示所核准之工商業發展基金第五修改預算：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO INDUSTRIAL E DE COMERCIALIZAÇÃO

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 5.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aprovada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Novembro de 2007:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
					經常開支 Despesas correntes	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	5,000,000.00
04	03	00	00	01	企業 Empresas	5,000,000.00
					總額 Total	5,000,000.00
						5,000,000.00

二零零七年十一月十六日於工商業發展基金——管理委員會——代主席：蘇添平；委員：楊寶儀，陳詠兒，何雅詩，陳美蓮

Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização, aos 16 de Novembro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, substituto, *Sou Tim Peng*. — Os Vogais, *Jeong Pou Yee — Chan Weng I — Ho Nga Sze — Jacques, Sylvia Isabel*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零七年九月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十一月十五日起，與謝嘉儀簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十一月十五日起，與盧容嬌簽訂為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

根據第33/2002號行政法規第四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條之規定，本局文職人員編制內一等文員古麗顏以派駐形式在保安協調辦公室服務至二零零七年十一月二十九日屆滿，並於翌日，即十一月三十日返回本局服務。

摘錄自保安司司長於二零零七年十月三十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十一月十五日起，與李雲簽訂

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Setembro de 2007:

Che Ka I — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Outubro de 2007:

Lou Iong Kio — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2007.

Ku Lai Ngan, primeiro-oficial do quadro de pessoal civil destes Serviços — dado por findo o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, no dia 29 de Novembro de 2007, ao abrigo dos artigos 4.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, e 33.º do ETAPM, vigente, regressando à DSFSM no dia seguinte, 30 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Outubro de 2007:

Lei Wan — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice

為期六個月試用期之散位合同，擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195。

摘錄自保安司司長於二零零七年十一月十二日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，與Mário Alberto Alves Cardoso學士之編制外合同續期，期限自二零零七年十二月二十日起至二零零八年五月四日止，擔任第三職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為650。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

胡錫乾、李沙錦及黃有明續聘為第五職階助理員，薪俸點為140，各自二零零七年十二月一日、十二月一日及十二月十一日起生效；

岑笑容及張杏芬續聘為第四職階助理員，薪俸點為130，各自二零零七年十二月一日及十二月二日起生效；

李志明及駱雲光分別續聘為第五及第四職階熟練工人，薪俸點為200、180，各自二零零七年十二月二日及十二月六日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零七年十一月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零零七年十二月二十六日起與林麗琪續簽為期一年之散位合同，繼續擔任第一職階三等文員之職務，薪俸點為195，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零七年十一月十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年十二月十九日起與楊鳳章之編制外合同續期一年，擔任第二職階一高等級資訊技術員之職務，薪俸點為510，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年十二月十二日起與梁永然之編制外合同續期一年，擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年十二月二十九日起與黃家強之編制外合同續期一年，擔任第一職階首席技術員之職務，薪俸點為450，期滿可續約。

195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Novembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Novembro de 2007:

Licenciado Mário Alberto Alves Cardoso — renovado o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, de 20 de Dezembro de 2007 a 4 de Maio de 2008.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Wu Seak Kin, Lei Sa Kam e Vong Iau Meng, como auxiliares, 5.º escalão, índice 140, a partir de 1, 1 e 11 de Dezembro de 2007, respectivamente;

Sam Sio Iong e Cheong Hang Fan, como auxiliares, 4.º escalão, índice 130, a partir de 1 e 2 de Dezembro de 2007, respectivamente;

Lei Chi Meng e Lok Van Kuong, como operários qualificados, 5.º e 4.º escalão, índices 200 e 180, a partir de 2 e 6 de Dezembro de 2007, respectivamente.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Novembro de 2007:

Lam Lai Kei — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, eventualmente renovável, como terceiro-oficial, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 26 de Dezembro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Novembro de 2007:

Ieong Fong Cheong — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como técnico superior de informática de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Dezembro de 2007.

Leong Weng In — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Dezembro de 2007.

Vong Ka Keong — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Dezembro de 2007.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，自二零零七年十二月二十三日起與劉震宇之編制外合同續期一年，擔任第一職階二等資訊技術員之職務，薪俸點為350，期滿可續約。

二零零七年十一月二十日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

治安警察局

批示摘錄

按照代局長於二零零七年十月三十日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條之規定，批准警員編號114011歐陽維碧，由二零零七年十一月十六日起工作之免除，正式脫離治安警察局。

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條之規定，批准警員編號246050劉敏茜，由二零零七年十一月十八日起工作之免除，正式脫離治安警察局。

二零零七年十一月五日於治安警察局

代局長 李小平副警務總監

衛生局

批示摘錄

按局長於二零零七年九月二十日之批示：

梁, 杰明為本局編制外合同第一職階一等助理技術員，由二零零七年十月十九日起獲續約一年，並由二零零七年十一月三日起更改合同第三條款，轉為第二職階一等助理技術員。

本局下列編制外合同人員獲續約一年，職級及日期如下：

柳, 曉輝、洪, 鳳凰、李, 堅、陳, 思偉、何, 卓然、李, 超亮、岑, 文坤及黃, 輝為醫院主治醫生，首三位各為第一、第二、第二職階，其餘為第三職階，由二零零七年十一月一日起生效；

Lau Chan I — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, como técnico de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 23 de Dezembro de 2007.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do comandante, substituto, de 30 de Outubro de 2007:

Ao Ieong Wai Pek, guarda n.º 114 011, deste CPSP — dispensado do serviço e abatido ao efectivo do mesmo Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º do EMFSM, vigente, a partir de 16 de Novembro de 2007.

Lao Man Sai, guarda n.º 246 050, deste CPSP — dispensado do serviço e abatido ao efectivo do mesmo Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º do EMFSM, vigente, a partir de 18 de Novembro de 2007.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Novembro de 2007. — O Comandante, substituto, Lei Siu Peng, superintendente.

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Setembro de 2007:

Leong, Kit Meng, técnico auxiliar de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 19 de Outubro de 2007, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 3 de Novembro de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Lao, Hio Fai, Hung, Huang Feng, Li, Kin, Chan, Si Wai, Ho, Cheuk Yin, Li, Chiu Leong, Shum, Man Kwan e Wong, Fai, como assistentes hospitalares, 1.º escalão para o primeiro, 2.º escalão para os dois seguintes e 3.º escalão, para os restantes, a partir de 1 de Novembro de 2007;

張、暢、忻、欣及鄭，錦強，為非專科醫生，由二零零七年十一月一日起生效；

第一職階護士：王，碧雅，由二零零七年十月二十日起生效；歐，冬晴、曾，穎芝、林，燕如、林，琳、李，振榮、李，嘉宗、李，嘉恬、李，小娟及蘇，雅詩，由二零零七年十月二十三日起生效；陳，明輝及李，妮妮，由二零零七年十一月一日起生效；第二職階護士：李，志明，由二零零七年十月十八日起生效；林，炳倫、劉，思燕及余，健恩，由二零零七年十一月一日起生效；第三職階護士：陳，芷茵及梁，靜琴，由二零零七年十一月一日起生效；第五職階護士：Ongkiko, Grace Sintol，由二零零七年十月十八日起生效；Abriam, Josephine Decena，由二零零七年十月十九日起生效；Chiu, Maria Assunta、馮，偉青及馬，少芳，由二零零七年十月二十日起生效；Senson Celestino, Luningning，由二零零七年十月二十一日起生效；陳，妙興，由二零零七年十月二十三日起生效；Paulo, Olivia Ponciano及Valdoria, Lilia Crisostomo，由二零零七年十月二十四日起生效；Alves Chionson Tejano, Leizyl及Bigornia, Leilani Pagarigan，由二零零七年十月二十六日起生效；Cristobal, Criselda Vergara，由二零零七年十月二十七日起生效；Constancia, Bernardo Jr. Embradura，由二零零七年十一月一日起生效；

劉，詩敏及羅，綺雯為第一職階三等文員，由二零零七年十一月一日起生效。

本局下列編制外合同人員由下述日期起獲續期一年，並更改合同第三條款，轉入下指職級：

鄭，文明及趙，偉強為第一職階首席技術輔導員，由二零零七年十月二十六日起轉為第二職階首席技術輔導員；

鄭，光綿為第二職階首席助理技術員，由二零零七年十月二十一日起轉為第三職階首席助理技術員；

趙，標、梁，麗玲、鮑，偉業及溫，世榮為第一職階二等文員，由二零零七年十月十八日起轉為第二職階二等文員。

按照局長於二零零七年十月三十一日之批示：

方，域恆，本局散位合同第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等高級技術員之職務，為期六個月，自二零零七年十一月十六日起生效。

陳，綺雯，本局散位合同第一職階二等技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/

Cheung, Cheong, Ian, Ian e Kong, Kam Keong, como médicos não diferenciados, a partir de 1 de Novembro de 2007;

Enfermeiros, 1.º escalão: Wong, Pek Nga, a partir de 20; Ao, Tong Cheng, Chang, Weng Chi, Lam, In U, Lam, Lam, Lei, Chan Weng, Lei, Ka Chong, Lei, Ka Tim, Lei, Sio Kun e Sou, Nga Si, a partir de 23 de Outubro; Chan, Meng Fai e Lei, Nei Nei, a partir de 1 de Novembro; 2.º escalão: Lei, Chi Meng, a partir de 18 de Outubro; Lam, Peng Lon, Lau, Si In e U, Kin Ian, a partir de 1 de Novembro; 3.º escalão: Chan, Chi Ian e Leong, Cheng Kam, a partir de 1 de Novembro; 5.º escalão: Ongkiko, Grace Sintol, a partir de 18; Abriam, Josephine Decena, a partir de 19; Chiu, Maria Assunta, Fong, Wai Cheng e Ma, Sio Fong, a partir de 20; Senson Celestino, Luningning, a partir de 21; Chan, Mio Heng, a partir de 23; Paulo, Olivia Ponciano e Valdoria, Lilia Crisostomo, a partir de 24; Alves Chionson Tejano, Leizyl e Bigornia, Leilani Pagarigan, a partir de 26; Cristobal, Criselda Vergara, a partir de 27 de Outubro; Constancia, Bernardo Jr. Embradura, a partir de 1 de Novembro de 2007;

Lao, Si Man e Lo, I Man, como terceiros-oficiais, 1.º escalão, a partir de 1 de Novembro de 2007.

Os contratados além do quadro abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos mesmos contratos com referência às mesmas categorias e escalão imediatamente superior, e nas datas a cada um indicadas:

Chiang, Man Meng e Chiu, Vai Keong, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 26 de Outubro de 2007;

Chiang, Kuong Min Antonio, técnico auxiliar principal, 2.º escalão, para o 3.º escalão, a partir de 21 de Outubro de 2007;

Chiu, Pio, Leong, Lai Leng, Pao, Vai Ip e Van, Sai Weng, segundos-oficiais, 1.º escalão, para o 2.º escalão, a partir de 18 de Outubro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Outubro de 2007:

Fong, Wek Hang, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2007.

Chan, I Man, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão,

M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等技術員之職務，為期六個月，自二零零七年十一月十六日起生效。

按照局長於二零零七年十一月五日之批示：

梁,亦好，以個人勞動合同在本局提供醫療服務——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，重新訂立散位合同，擔任第一職階公共衛生主治醫生之職務，為期三個月，自二零零七年十一月十四日起生效。

按照二零零七年十一月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

張華政——應其要求，中止第M-1510號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零七年十一月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

吳朝興、崔冠昌——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1594、M-1595。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照局長於二零零七年十一月十九日之批示：

取消編號第148號之藥物產品出入口及批發商號准照，商號名稱為“佳力洋行”，營業地點為澳門三層樓街16-B號C舖地下，准照持有人為莫和坤，居住於澳門東望洋新街223號泉同樓第二座一樓B座。

(是項刊登費用為\$343.00)

按照二零零七年十一月十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳國強——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1596。

(是項刊登費用為 \$264.00)

陳飛燕、馮敏玲、容凱君、李杰能、陸靜宜、陳淑芬、葉芝雲——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0209、W-0210、W-0211、W-0212、W-0213、W-0214、W-0215。

(是項刊登費用為 \$314.00)

ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Novembro de 2007.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Novembro de 2007:

Leong, Iek Hou, contratado em regime individual de trabalho, para prestar cuidados de saúde, destes Serviços — celebrado novo contrato de assalariamento, pelo período de três meses, como assistente de saúde pública, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2007.

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Novembro de 2007:

Cheong Va Cheng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1510.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Novembro de 2007:

Ng Chio Heng e Choi Kun Cheong — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1594 e M-1595.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Novembro de 2007:

É cancelado o alvará n.º 148 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Gallant Trading», com local de funcionamento na Rua da Prainha, n.º 16-B, Loja C, r/c, em Macau, cuja titularidade pertence a Mok Wo Kuan, com residência na Rua Nova à Guia, n.º 223, Edifício Chun Tung, Bloco 2, 1.º andar B, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 343,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 19 de Novembro 2007:

Chan Kuok Keong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1596.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chan Fei In, Fong Man Leng, Iong Hoi Kwan, Lei Kit Ngan, Luk Ching Yi, Chan Sok Fan e Ip Chi Wan — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0209, W-0210, W-0211, W-0212, W-0213, W-0214 e W-0215.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

李嘉宗——應其要求，取消第E-1460號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零零七年十一月二十日本局一般衛生護理副局長的批示：

黃少芳——恢復第M-0986號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

趙振鋒——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1597。

(是項刊登費用為 \$264.00)

陳盈盈——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0216。

(是項刊登費用為 \$274.00)

林婉萍——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1647。

(是項刊登費用為 \$264.00)

葉安定、黃仰添、吳偉琴——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1598、M-1599、M-1600。

(是項刊登費用為 \$284.00)

更正

因本局文誤，使刊登於二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內第9081頁之批示摘錄有不正確之處，茲更正如下：

原文：“.....彭, 穎茵....., 為第一職階第一職等護士.....”

應為：“.....彭, 穎茵....., 為第一職階第一職等護士.....”。

茲因本局文誤，於二零零七年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的有關於本局二零零七財政年度第四次預算修改，現更正如下：

原文為：“01-02-10-00-09——其他”

更正為：“01-02-10-00-99——其他”。

二零零七年十一月二十二日於衛生局

副局長 鄭成業

Lei Ka Chong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1460.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 de Novembro 2007:

Wong Sio Fong — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-0986.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chio Chan Fong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1597.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chan Ieng Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0216

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lam Un Peng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1647.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Ip On Teng, Wong Ieong Tim e Ng Wai Kam — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1598, M-1599 e M-1600.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Rectificações

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 44/2007, II Série, de 31 de Outubro, a páginas 9081, se rectifica:

Onde se lê: «.....彭, 穎茵....., 為第一職階第一職等護士.....»

deve ler-se: «.....彭, 穎茵....., 為第一職階第一職等護士.....».

— Por ter saído inexacto, o extracto de despacho dos Serviços de Saúde referente à 4.ª alteração ao orçamento privativo dos mesmos Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2007, II Série, de 7 de Novembro, procede-se à sua rectificação nos seguintes termos:

Onde se lê: «01-02-10-00-09 — Outros»

deve ler-se: «01-02-10-00-99 — Outros».

Serviços de Saúde, aos 22 de Novembro de 2007. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照本局副局長二零零七年十月二十六日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第三階段，薪俸點為525：凌倩紅學士，由二零零七年十月九日起生效；

中葡小學教師，三級、第五階段，薪俸點為450：蔡麗華，由二零零七年十月十三日起生效；第三階段，薪俸點為385：甄樹林，由二零零七年十月十日起生效；梁玉女，由二零零七年十月十三日起生效；蘇瑞蓮，由二零零七年十月十五日起生效。

按照社會文化司司長二零零七年十月三十日批示：

鄭耀忠碩士，本局確定委任之第三職階特級技術輔導員，根據十一月十六日第236/98/M號訓令第一條及第三條，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第三十條之規定，獲委任為氹仔教育活動中心主任，為期壹年，由二零零七年十一月二十六日起生效。

黃潔兒學士，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，並按照十二月二十一日第86/89/M號法令附件一表三之規定，以編制外合同形式聘用為第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期壹年，由二零零七年十二月十三日起生效。

按照本局代局長二零零七年十月三十日批示：

王美雙，本局三級、第三階段、中葡小學教師，應其要求解除編制外合同，自二零零七年十二月十日起生效。

按照本局代副局長二零零七年十月三十日批示：

根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，下列教學人員之編制外

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 26 de Outubro de 2007:

O seguinte pessoal docente — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.^o, 4.^o e 5.^o do Decreto-Lei n.^o 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.^o 86/89/M, e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Leng Sin Hong, como professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 3.^a fase, índice 525, a partir de 9 de Outubro de 2007;

Professores do ensino primário luso-chinês, nível 3, 5.^a fase, índice 450: Choi Lai Wa, a partir de 13; 3.^a fase, índice 385: Ian Su Lam, a partir de 10, Leung Iok Noi, a partir de 13, e So Shui Lin Agnes, a partir de 15 de Outubro de 2007.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro de 2007:

Mestre Kuong Iu Chong, adjunto-técnico especialista, 3.^o escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — designado director do Centro de Actividades Educativas da Taipa, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 1.^o e 3.^o da Portaria n.^o 236/98/M, de 16 de Novembro, e 30.^o do Decreto-Lei n.^o 81/92/M, de 21 de Dezembro, a partir de 26 de Novembro de 2007.

Licenciada Wong Kit Yi — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, e do mapa 3 do anexo I ao Decreto-Lei n.^o 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 13 de Dezembro de 2007.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 30 de Outubro de 2007:

Wong Mei Seong, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.^a fase, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, a partir de 10 de Dezembro de 2007.

Por despachos do subdirector, substituto, dos Serviços, de 30 de Outubro de 2007:

O seguinte pessoal docente — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos contratos além do quadro com referência à categoria, nível, fase e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 3.^o, 4.^o e 5.^o do Decreto-Lei n.^o 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.^o 86/89/M, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado

合同以附註方式更改合同第三條款，有關職級、級別、階段及薪俸點如下：

中葡中學教師，一級、第五階段，薪俸點為625：黎妙蘭學士，由二零零七年十月十七日起生效；

中葡小學教師，三級、第三階段，薪俸點為385：李佩賢，由二零零七年十月二十一日起生效。

按照本局代副局長二零零七年十月三十一日批示：

陳艷玲，根據四月二十七日第21/87/M號法令第三條、第四條和第五條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二取代之附表，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為三級第五階段中葡幼稚園教師，薪俸點為450，由二零零七年十月二十七日起生效。

按照簽署人二零零七年十一月八日批示：

勞寶璇，本局具最基本學歷之服務人員，應其要求解除散位合同，追認自二零零七年十月二十六日起生效。

二零零七年十一月十九日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Licenciada Lai Miu Lan Inês, como professora do ensino secundário luso-chinês, nível 1, 5.ª fase, índice 625, a partir de 17 de Outubro de 2007;

Lei Pui In, como professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, índice 385, a partir de 21 de Outubro de 2007.

Por despacho do subdirector, substituto, dos Serviços, de 31 de Outubro de 2007:

Chan Im Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de educadora de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 5.ª fase, índice 450, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, cujo mapa foi substituído pelo mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Outubro de 2007.

Por despacho do signatário, de 8 de Novembro de 2007:

Lou Pou Sun, agente de ensino com habilitação mínima, destes Serviços — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Outubro de 2007.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零七年七月三十一日作出的批示：

根據經七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，以個人工作合同方式聘請肖凡在本局澳門樂團擔任中提琴聲部樂師，為期兩年，自二零零七年十一月十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零零七年十一月十五日作出的批示：

應Angela Janel Rowland的請求，其在本局擔任職務的個人工作合同有效期至二零零七年十二月三十一日止。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，林秀華在本局擔任第二職階首席照相排版員的編制外合同自二零零八年一月十一日起續期兩年。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2007:

Xiao Fan — contratado por contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como músico «tutti viola» da Orquestra de Macau, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 14 de Novembro de 2007.

Por despachos da signatária, de 15 de Novembro de 2007:

Angela Janel Rowland — caduca, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, neste Instituto, no termo do seu prazo, em 31 de Dezembro de 2007.

Lam Sao Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como operador de fotocomposição principal, 2.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Janeiro de 2008.

摘錄自簽署人於二零零七年十一月十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，伍家駿學士在本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同自二零零八年一月十七日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十一月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃惠明學士在本局的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零零八年二月一日起生效。

根據七月二十日第31/98/M號法令修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第五條a)項及第二十一條第二款規定，Maria de Fátima Beirão de Almeida Antunes在本局擔任技術協調員的個人工作合同續期兩年，並以附註形式修改合同第四條，自二零零七年十二月十日起生效。

二零零七年十一月二十二日於文化局

局長 何麗鑽

Por despacho da signatária, de 19 de Novembro de 2007:

Licenciado Ng Ka Chon — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Janeiro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Novembro de 2007:

Licenciado Vong Vai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato, com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2008.

Maria de Fátima Beirão de Almeida Antunes — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de dois anos, como coordenadora técnica, neste Instituto, e alterada, por averbamento, a cláusula 4.ª do seu contrato, nos termos dos artigos 5.º, alínea a), e 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 31/98/M, de 20 de Julho, a partir de 10 de Dezembro de 2007.

Instituto Cultural, aos 22 de Novembro de 2007. — A Presidente do Instituto, *Ho Lai Chun da Luz*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零七年十月十五日作出的批示：

Isabel Azedo Augusto——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階特級助理技術員職務的編制外合同自二零零八年一月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月二十四日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款及十二月二十一日第86/89/M號法令第五條第一款及第三款之規定，在二零零七年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的考試成績表中排名第一的應考人麥松堅，獲臨時委任為本局人員編制第一職階二等資訊督導員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Outubro de 2007:

Isabel Azedo Augusto — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica auxiliar especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Outubro de 2007:

Mak Chong Kin, classificado em primeiro lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2007, II Série, de 5 de Setembro — nomeado, provisoriamente, assistente de informática de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e 5.º, n.ºs 1 e 3, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, ambos de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

摘錄自本局局長於二零零七年十月二十五日作出的批示：

鄭玉湄——根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第七職階助理員職務的散位合同自二零零八年一月六日起續期一年。

二零零七年十一月二十二日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

Por despacho do director dos Serviços, de 25 de Outubro de 2007:

Cheng Yuk Mei da Silva — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2008.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Novembro de 2007. — Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

社會工作局

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第三十九條第三款及第四十一條的規定，茲公布經由社會文化司司長於二零零七年十一月十三日批示核准之社會工作局二零零七年財政年度本身預算之第四修改：

社會工作局二零零七年財政年度本身預算之第四次修改

4.ª alteração ao orçamento privativo do IAS - 2007

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 39.º, n.º 3, e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Novembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	02	00	00	00	非耐用品 <i>Bens não duradouros</i>		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 <i>Outros bens não duradouros</i>		
02	02	07	00	02	診療消耗品 <i>Material de consumo clínico</i>	50,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 <i>Conservação e aproveitamento de bens</i>		
02	03	01	00	02	動產 <i>Bens móveis</i>	100,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	節 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações		
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações		
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	300,000.00	
02	03	06	00	00	招待費 Representação	100,000.00	
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	4,550,000.00	
08	00	00	00	00	資本轉移 Transferências de capital		
08	02	00	00	00	私立機構 Instituições particulares	4,000,000.00	
					總額 Total	4,550,000.00	4,550,000.00

二零零七年十一月八日於社會工作局——行政管理委員會——主席：葉炳權——委員：張鴻喜，張惠芬，Ulisses Júlio Freire Marques。

Instituto de Acção Social, aos 8 de Novembro de 2007. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Ip Peng Kin*. — Os Vogais, *Zhang Hong Xi* — *Cheong Wai Fan* — *Ulisses Júlio Freire Marques*.

摘錄自局長於二零零七年十月五日作出的批示：

Por despachos do presidente do Instituto, de 5 de Outubro de 2007:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

區宏添及劉宇豪，非專科醫生，自二零零七年十二月三日起生效；

Ao Wang Tim e Lau Yu Ho, como médicos não diferenciados, a partir de 3 de Dezembro de 2007;

胡綺梅，第二職階二等高級技術員，自二零零七年十二月三日起生效；

Wu I Mui, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 3 de Dezembro de 2007;

陳家敏及吳遠茹，第二職階二等技術員，自二零零七年十二月三日起生效；

Chan Ka Man e Ng Un U, como técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 3 de Dezembro de 2007;

關麗嫦，第三職階小學教師，自二零零七年十二月二十三日起生效；

Kuan Lai Seong Goretti, como professor provisório do ensino pré-primário, 3.º escalão, a partir de 23 de Dezembro de 2007;

鄭敬修，第二職階首席技術員，自二零零八年一月一日起生效；

Cheng Keng Sao, como técnico principal, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

譚綺薇，第一職階特級技術員，自二零零八年一月一日起生效；

Tam I Mei, como técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

焦國強，第二職階首席高級技術員，自二零零八年一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，蔡潔敏及鄧玉娟在本局擔任職務的散位合同，自二零零七年十二月二十九日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第七職階助理員，薪俸點160。

摘錄自局長於二零零七年十月二十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

鄭偉明，第四職階工人，自二零零七年十二月二日起生效；

李桃紅，第五職階助理員，自二零零七年十二月五日起生效；

杜奕超，第六職階熟練助理員，自二零零七年十二月十八日起生效；

何中尉，第五職階工人，自二零零七年十二月二十日起生效；

蕭歡源及賈樹明，第六職階熟練助理員，自二零零七年十二月二十七日起生效；

黎淑明、黎寶珠、麥煥才及王群喜，第七職階助理員，自二零零七年十二月二十九日起生效；

陳永泉，第七職階熟練助理員，自二零零七年十二月三十一日起生效；

李炳中，第七職階工人，自二零零八年一月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鍾玉輝在本局擔任職務的編制外合同，自二零零八年一月一日起續期一年，並以附註

Chio Koc Keong, como técnico superior principal, 2.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Outubro de 2007:

Choi Kit Man e Tang Iok Kun de Jesus — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, com referência à categoria de auxiliar, 7.º escalão, índice 160, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 29 de Dezembro de 2007.

Por despachos do presidente do Instituto, de 26 de Outubro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Kuong Wai Meng, como operário, 4.º escalão, a partir de 2 de Dezembro de 2007;

Lam Lei Tou Hong, como auxiliar, 5.º escalão, a partir de 5 de Dezembro de 2007;

Tou Iek Chio, como auxiliar qualificado, 6.º escalão, a partir de 18 de Dezembro de 2007;

Ho Chong Wai, como operário, 5.º escalão, a partir de 20 de Dezembro de 2007;

Sio Fun Un e Ka Su Meng, como auxiliares qualificados, 6.º escalão, a partir de 27 de Dezembro de 2007;

Lai Sok Meng Maria Fátima, Lídia Hyndman da Luz, Mak Wun Choi e Vong Kuan Hei, como auxiliares, 7.º escalão, a partir de 29 de Dezembro de 2007;

Chan Weng Chun, como auxiliar qualificado, 7.º escalão, a partir de 31 de Dezembro de 2007;

Lei Peng Chong, como operário, 7.º escalão, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Outubro de 2007:

Chong Iok Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo

方式修改合同第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點565。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用楊俊昌為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零零七年十一月十九日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零零七年十一月一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，謝清霞在本局擔任職務的編制外合同，自二零零八年二月一日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點485。

二零零七年十一月二十三日於社會工作局

局長 葉炳權

Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Ieong Chon Cheong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Novembro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 1 de Novembro de 2007:

Che Cheng Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2008.

Instituto de Acção Social, aos 23 de Novembro de 2007. — O Presidente do Instituto, *Ip Peng Kin*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零零七年十月三十一日作出之批示：

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一、二款及第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦下列人員之編制外合同自二零零七年十二月一日起獲准續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款：

趙紀文，晉階為第二職階二等技術員，薪俸點370；

馮秀蓮，晉階為第二職階三等文員，薪俸點205。

二零零七年十一月十九日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despachos do coordenador do Gabinete, de 31 de Outubro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados, deste Gabinete — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos mesmos contratos, a partir de 1 de Dezembro de 2007:

Chiu Kei Man, com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370;

Fong Sao Lin, com referência à categoria de terceiro-oficial, 2.º escalão, índice 205.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 19 de Novembro de 2007. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

旅遊基金

FUNDO DE TURISMO

批示摘錄

Extracto de despacho

根據三月十七日第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零零七年度澳門大賽車獨立預算之第七次修改，該修改獲社會文化司司長在二零零七年十一月十五日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 17 de Março, e n.º 8 do anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 7.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2007, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Novembro do mesmo ano:

二零零七年旅遊基金之預算
Orçamento privativo do Fundo de Turismo 2007

澳門大賽車獨立預算
Orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau
«04-01-05-00-30»

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	200,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações		200,000.00
					總額 Total	200,000.00	200,000.00

二零零七年十一月十九日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：安棟樑——委員：文綺華，白文浩，蕭愛珊，鄧世杰

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 19 de Novembro de 2007. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — O Presidente, *João Manuel Costa Antunes*. — Os Vogais, *Maria Helena de Senna Fernandes* — *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Elsa Maria d'Assunção Silvestre* — *Tang Sai Kit*.

土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年十月二十六日作出的批示：

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Outubro de 2007:

蘇藝明、梁美蓮，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一

Sou Ngai Meng e Leong Mei Lin, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M,

年，並同時將其等職級轉為第一職階一等高級技術員，合同其他條件維持不變，由二零零七年十二月一日起生效。

孫金蘭，第二職階三等行政文員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，並同時將其職級轉為第一職階二等行政文員，合同其他條件維持不變，由二零零七年十二月十一日起生效。

摘錄自簽署人於二零零七年十月三十日作出的批示：

何永威、顏琮芳，第一職階二等助理技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，分別由二零零七年十二月一日及十二月十九日起生效。

二零零七年十一月十九日於土地工務運輸局

局長 賈利安

de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 1 de Dezembro de 2007.

Sun Kam Lan Teresa, terceiro-oficial administrativo, 2.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e simultaneamente alterada a categoria para segundo-oficial administrativo, 1.º escalão, mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 11 de Dezembro de 2007.

Por despachos do signatário, de 30 de Outubro de 2007:

Ho Wing Wai e Ngan Keng Fong, técnicos auxiliares de 2ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 19 de Dezembro de 2007, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 19 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

郵政局

批示摘錄

根據四月二十四日第6/2006號行政法規第四十一條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零零七年十一月十四日批示核准之郵政局二零零七年財政年度本身預算之第二次修改：

郵政局第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	04	00	00	91	兌換差額及銀行轉帳 Diferença cambial e transferência bancária	540,000.00	

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extractos de despachos

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, de 24 de Abril, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo da Direcção dos Serviços de Correios para o ano económico de 2007, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Novembro do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加 / 登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		540,000.00
					總額 Total	540,000.00	540,000.00

二零零七年十一月二十日於郵政局——局長：羅庇士

摘錄自代局長於二零零七年十月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，田曉燕在本局擔任第一職階一高等級技術員職務的散位合同自二零零八年二月八日起續期一年。

摘錄自代局長於二零零七年十月十八日、十月二十五日、十月三十日及十一月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期：

羅榮錫，自二零零八年一月一日起續聘為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點，為期一年；

李學明，自二零零八年一月一日起續聘為第二職階一等文員，薪俸點為275點，為期二年；

陳淑華及甘釵鳳，各自二零零七年十二月二十三日及二零零八年一月十三日起續聘為第三職階二等文員，薪俸點為255點，為期二年；

梁心漢，自二零零八年二月十日起續聘為第二職階二等文員，薪俸點為240點，為期二年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年十一月一日作出之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第一職階首席高級技術員康經維學士在本局擔任郵政經營組組長的定期委任自二零零八年一月一日起續期一年。

Direcção dos Serviços de Correios, aos 20 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 18 de Outubro de 2007:

Tian Xiaoyan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2008.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 18, 25 e 30 de Outubro e 6 de Novembro de 2007:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lo Weng Sek, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Lei Hok Meng, pelo período de dois anos, como primeiro-oficial, 2.º escalão, índice 275, a partir de 1 de Janeiro de 2008;

Chan Sok Wa e Kam Chai Fong, pelo período de dois anos, como segundos-oficiais, 3.º escalão, índice 255, a partir de 23 de Dezembro de 2007 e 13 de Janeiro de 2008, respectivamente;

Leung Sum Hon, pelo período de dois anos, como segundo-oficial, 2.º escalão, índice 240, a partir de 10 de Fevereiro de 2008.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Novembro de 2007:

Licenciado Hong Keng Wai, técnico superior principal, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Sector de Exploração Postal destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第一職階特級郵務輔導技術員梁敬賢學士在本局擔任郵政處理及派遞科科長的定期委任自二零零八年一月一日起續期一年。

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第一職階首席高級技術員李玉嬋學士在本局擔任貸款組組長的定期委任自二零零八年二月一日起續期一年。

摘錄自局長於二零零七年十一月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經同月同日第80/92/M號法令及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，區文浩在本局擔任第一職階二等高級技術員職務的散位合同自二零零七年十二月三日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零零七年十一月十四日作出之批示：

根據經六月二十三日第25/97/M號法令修訂的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條之規定，第一職階首席高級技術員吳美琪學士在本局擔任集郵處處長的定期委任自二零零八年一月一日起續期一年。

二零零七年十一月二十日於郵政局

局長 羅庇士

Licenciado Leung Keng In, técnico-adjunto postal especialista, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Secção de Tratamento e Distribuição de Correio destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Licenciada Lei Iok Sim, técnica superior principal, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Sector de Operações Activas destes Serviços, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Fevereiro de 2008.

Por despacho do director dos Serviços, de 13 de Novembro de 2007:

Au Man Hou — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2007.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Novembro de 2007:

Licenciada Ng Mei Kei, técnica superior principal, 1.º escalão — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Filatelia dos Serviços de Correios, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2008.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 20 de Novembro de 2007. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

民政總署

三十日告示

茲公佈，王，哲昂申請其已故父親王，波兒之死亡津貼、喪葬津貼及其他金錢補償。他曾為本署園林綠化部綠化處第六職階助理員，如有人士認為具權利領取該項補償，應由本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向民政總署申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零零七年十一月十三日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

(是項刊登費用為 \$852.00)

告示

民政總署管理委員會於二零零七年十月十七日會議議決將位於路氹城（氹仔及路環）的公共街道及地方命名為機場大馬路、航空圓形地、東亞運廣場、科技大學圓形地、體育館大馬路、射擊路、網球路、溜冰路及新城大馬路，有關資料如下：

1. 90166 機場大馬路，葡文為Avenida do Aeroporto

屬嘉模堂區

由路環電廠圓形地起至偉龍馬路止。

2. 90167 航空圓形地，葡文為Rotunda da Aeronáutica

屬嘉模堂區

位於機場大馬路與射擊路之交匯處。

3. 90168 東亞運廣場，葡文為Praça dos Jogos da Ásia Oriental

屬嘉模堂區

位於蓮花路、溜冰路、網球路及體育館大馬路之間。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Wong, Chit Ngong requerido os subsídios por morte, de funeral e outras compensações pecuniárias, por falecimento do seu pai, Wong, Po I, auxiliar, 6.º escalão, da Divisão de Espaços Verdes Urbanos, dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins deste Instituto, devem todos os que se julgam com direito à percepção das mesmas compensações requerer a este Instituto, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação dos presentes éditos no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 13 de Novembro de 2007.

A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sua sessão de 17 de Outubro de 2007, deliberou dar as designações da Avenida do Aeroporto, Rotunda da Aeronáutica, Praça dos Jogos da Ásia Oriental, Rotunda da Universidade de Ciência e Tecnologia, Avenida da Nave Desportiva, Rua do Tiro, Rua de Ténis, Rua da Patinagem e Avenida Cidade Nova aos arruamentos e espaços públicos situados na zona de COTAI (Taipa e Coloane), que passam a identificar-se pelo seguinte:

1. 90166 Avenida do Aeroporto, em chinês 機場大馬路

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Rotunda Central Térmica de Coloane e termina na Avenida Wai Long.

2. 90167 Rotunda da Aeronáutica, em chinês 航空圓形地

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Situa-se no cruzamento da Avenida do Aeroporto e Rua do Tiro.

3. 90168 Praça dos Jogos da Ásia Oriental, em chinês 東亞運廣場

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Situa-se entre a Estrada Flor de Lótus, Ruas da Patinagem e de Ténis e Avenida da Nave Desportiva.

4. 90169 科技大學圓形地，葡文為Rotunda da Universidade de Ciência e Tecnologia

屬嘉模堂區

位於體育館大馬路北端。

5. 90170 體育館大馬路，葡文為Avenida da Nave Desportiva

屬嘉模堂區

由蓮花路起至科技大學圓形地止。

6. 90171 射擊路，葡文為Rua do Tiro

屬嘉模堂區

由體育館大馬路起至航空圓形地止。

7. 90172 網球路，葡文為Rua de Ténis

屬嘉模堂區

由體育館大馬路起至機場大馬路止。

8. 90173 溜冰路，葡文為Rua da Patinagem

屬嘉模堂區

由蓮花路起至機場大馬路止。

9. 90174 新城大馬路，葡文為Avenida Cidade Nova

屬嘉模堂區

由蓮花路起至望德聖母灣大馬路止。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零零七年十一月十九日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$2,750.00)

4. 90169 Rotunda da Universidade de Ciência e Tecnologia, em chinês 科技大學圓形地

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Situa-se ao Norte da Avenida da Nave Desportiva.

5. 90170 Avenida da Nave Desportiva, em chinês 體育館大馬路

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Estrada Flor de Lótus e termina na Rotunda da Universidade de Ciência e Tecnologia.

6. 90171 Rua do Tiro, em chinês 射擊路

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Avenida da Nave Desportiva e termina na Rotunda da Aeronáutica.

7. 90172 Rua de Ténis, em chinês 網球路

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Avenida da Nave Desportiva e termina na Avenida do Aeroporto.

8. 90173 Rua da Patinagem, em chinês 溜冰路

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Estrada Flor de Lótus e termina na Avenida do Aeroporto.

9. 90174 Avenida Cidade Nova, em chinês 新城大馬路

Freguesia de Nossa Senhora do Carmo

Começa na Estrada Flor de Lótus e termina na Estrada da Baía de Nossa Senhora de Esperança.

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 19 de Novembro de 2007.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 2 750,0)

財 政 局

名 單

為填補財政局人員編制行政文員職程第一職階首席行政文員六缺，經於二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審查，有限制的方式進行普通晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de oficial administrativo do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2007:

准考人：

Ana Margarida do Amaral Alves；

黎俊桑；

Fátima Antónia Carlos；

Maria Tereza Xavier；

Ricardo da Rocha Vai；

Victor José Ritchie Manhão。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，因無有條件被接納或被淘汰的准考人，故本名單被視為確定名單。

二零零七年十一月十四日於財政局

典試委員會：

主席：澳門財稅廳廳長 鄭世傑

委員：廳長 何佩華

處長 張祖強

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

Candidatos admitidos:

Ana Margarida do Amaral Alves;

António Lopes Lai Chon San;

Fátima Antónia Carlos;

Maria Tereza Xavier;

Ricardo da Rocha Vai; e

Victor José Ritchie Manhão.

A presente lista é considerada definitiva, por não haver candidatos admitidos condicionalmente nem excluídos, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Novembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Cheang Sai Kit, chefe da Repartição de Finanças de Macau.

Vogais: Ho Pui Va, chefe de departamento; e

Chang Tou Keong Michel, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

統計暨普查局

公告

統計暨普查局為填補人員編制內統計範疇特別制度職程之第一職階特級對外貿易編碼員三缺，經於二零零七年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行一般晉升開考的招考通告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零零七年十一月二十日於統計暨普查局

代局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de codificador de comércio externo especialista, 1.º escalão, da carreira de regime especial na área de estatística do quadro de pessoal desta DSEC, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 20 de Novembro de 2007.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

澳門保安部隊事務局

公告

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席行政文員三缺，經於二零零七年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零七年十一月二十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：一等技術輔導員 梁喜欣

委員：二等技術輔導員 張志恆

二等技術輔導員 梁綺雯

(是項刊登費用為 \$950.00)

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制第一職階首席技術輔導員兩缺，經於二零零七年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考之開考公告。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款規定，投考人臨時名單已張貼於澳門保安部隊事務局大堂，以供參閱。

二零零七年十一月二十一日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：首席技術員 黃家強

委員：一等技術員 關偉平

二等技術員 張可明

(是項刊登費用為 \$881.00)

茲通知根據現行《澳門公共行政工作人員通則》之規定，以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考，以填補本局文職人員編制內第一職階特級技術輔導員四缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

Anúncios

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três lugares de oficial administrativo principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2007.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 20 de Novembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Leong Hei Ian, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Vogais: Cheong Chi Hang, adjunto-técnico de 2.ª classe; e

Leong I Man, adjunto-técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2007.

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a lista provisória dos candidatos encontra-se afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, a fim de ser consultada.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Novembro de 2007.

O Júri:

Presidente: Vong Ka Keong, técnico principal.

Vogais: Kuan Wai Peng, técnico de 1.ª classe; e

Cheong Ho Ming, técnico de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do quadro de pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

上述開考之通告已張貼在澳門保安部隊事務局大堂。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零零七年十一月二十二日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$783.00)

通告

第8/2007/DSFSM號公開競投

澳門保安部隊事務局，根據行政長官於二零零七年十一月十三日作出的批示，為取得「旅客自助過關系統」進行公開競投。

有意投標者可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳，查閱有關《招標計劃》及《承投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零零八年一月二十二日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。競投者除須遞交《招標計劃》及《承投規則》所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時保證金 \$1,700,000.00（澳門幣壹佰柒拾萬元整）之證明文件，而該保證金須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保書之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納。

開標日期為二零零八年一月二十三日上午十時正，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，競投者或其代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

二零零七年十一月十九日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,664.00)

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no átrio do Edifício da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Novembro de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Aviso

Concurso Público n.º 8/2007/DSFSM

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Novembro de 2007, se encontra aberto o concurso público para a aquisição do «Sistema de Controlo Automático de Passageiros».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito na Calçada dos Quartéis, em Macau, e os mesmos poderão ser consultados nas horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas, do dia 22 de Janeiro de 2008. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da prestação da caução provisória, no valor de \$ 1 700 000,00 (um milhão e setecentas mil patacas) prestada em numerário ou ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, os concorrentes devem entregá-la à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, em Macau, às 10,00 horas, do dia 23 de Janeiro de 2008. Os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados para o concurso.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 19 de Novembro de 2007.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Peng Sam*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 664,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零零七年九月二十七日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以有條件限制及審查文件的方式進行普通晉升開考，以填補本局編制內傳譯及翻譯人員組別的第一職階顧問翻譯員一缺，合格應考人的最後評核名單如下：

唯一合格應考人： 最後評核
分

劉耀強.....7.00

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公佈日起計十個工作天內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零零七年十一月十三日批示確認)

二零零七年十一月七日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：顧問高級技術員 Carlos Manuel Balona Gomes

顧問翻譯員 何樹光

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

公 告

按照刊登於二零零七年六月十三日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內技術員組別之第一職階二等技術員（平面設計、網頁設計及其他相關範疇）兩缺之事，茲通知以下事宜：

(一) 筆試合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼於龍嵩街司法警察局C座大樓地下，以供查閱（或可瀏覽本局網頁www.pj.gov.mo）；

(二) 專業面試的地點、日期及時間於上述名單內公布。

二零零七年十一月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$852.00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 39, II Série, de 27 de Setembro de 2007:

Único candidato aprovado:	Classificação final valores
Lau Io Keong.....	7,00

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Novembro de 2007).

Polícia Judiciária, aos 7 de Novembro de 2007.

O Júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Carlos Manuel Balona Gomes, técnico superior assessor; e

Ho See Kwong, intérprete-tradutor assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Anúncios

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão (comunicação gráfica, «web-design» e outras áreas relacionadas), do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2007, do seguinte:

1) A lista dos candidatos aprovados na prova escrita e admitidos à entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no rés-do-chão do Bloco C da Polícia Judiciária, Rua Central (e no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo).

2) O local, data e hora da entrevista profissional serão indicados na lista supracitada.

Polícia Judiciária, aos 23 de Novembro de 2007.

O Director, Wong Sio Chak.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

按照刊登於二零零七年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以一般及考試方式進行普通晉升開考，以填補司法警察局編制內專業技術員組別之第一職階一等技術輔導員八缺。茲根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局C座大樓地下，以供查閱（或可瀏覽本局網頁www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之應考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零零七年十一月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$676.00）

通告

按照二零零七年十一月十九日保安司司長批示，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員（化學、化工、生化以及相關範疇）五缺。

1. 方式、期限及有效期

本開考屬普通性和考試方式進行的一般入職開考。

報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

當本開考所指之空缺被填補後，其有效期隨即終止。

2. 報考條件

在遞交報考申請表之限期內，凡具備《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職一般條件及具有化學、化工、生化以及相關範疇之學士學位的人士均可報考。

3. 報考方式

報考人須以《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指之專用印件（印務局專印）提出申請，並攜同以下之文件到龍嵩街司法警察局C座大樓二樓人事及行政處遞交申請表格。

São avisados os candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, geral, para o preenchimento de oito lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2007 de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no rés-do-chão do Bloco C desta Polícia, Rua Central (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 23 de Novembro de 2007.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 676,00)

Avisos

Faz-se público que, em conformidade com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Novembro de 2007, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, (áreas de química, engenharia química, bioquímica e áreas relacionadas), do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

A validade do concurso esgota-se com o preenchimento dos respectivos lugares postos a concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, reúnam as condições gerais para o desempenho de funções públicas, previstas no artigo 10.º do referido ETAPM, e que estejam habilitados com licenciatura em química, engenharia química, bioquímica e áreas relacionadas.

3. Formalização de candidaturas

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio, a que se refere o artigo 52.º do referido ETAPM (exclusivo da Imprensa Oficial), devendo o mesmo ser entregue na Divisão de Pessoal e Administrativa da PJ, sita no 2.º andar do Bloco C da Polícia Judiciária, na Rua Central, acompanhado da seguinte documentação:

3.1. 與公職有聯繫之投考人：

- a) 有效身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 履歷；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件以及各學年的成績表副本（須出示正本作鑑證之用）；
- d) 由任職機關發出之個人紀錄，其內容應載明各項曾任職務，現所屬之職程及職級、與公職聯繫之性質、在現職級及公職之年資及為報考而遞交之工作評核。

報考人如屬司法警察局人員，則豁免遞交 a) 和 d) 項所指的文件；如文件已存檔於有關的個人檔案，須在報名表上明確聲明。

3.2. 與公職無聯繫之投考人：

- a) 有效身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 履歷；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件以及各學年的成績表副本（須出示正本作鑑證之用）。

4. 職務性質

二等高級技術員須具專業技能及最低限度具有學士學位，以便在科學技術之方法及程序上能獨立並盡責執行一般或專門領域之諮詢、調查、研究、創造及配合方面之職務，旨在協助上級作出決策，以及負責執行刑事鑑定的工作。

5. 薪俸

第一職階二等高級技術員之薪俸點為附於十二月二十一日第86/89/M號法令之薪俸索引表之430點。

6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以專業面試、履歷分析，評分比例如下：

- 第一階段：筆試：佔總成績50%；
- 第二階段：專業面試：佔總成績40%；
- 第三階段：履歷分析：佔總成績10%。

每一階段均為淘汰制，最高分數為10分，准考人所得分數低於5分者，即被淘汰。

3.1. Candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);
- b) Nota curricular;
- c) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso e as cadernetas de cada ano lectivo (é necessário a apresentação dos originais para autenticação); e
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes à Polícia Judiciária, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3.2. Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);
- b) Nota curricular; e
- c) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso e as cadernetas de cada ano lectivo (é necessário a apresentação dos originais para autenticação).

4. Conteúdo funcional

O técnico superior de 2.^a classe exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, executadas com autonomia e responsabilidade, nomeadamente a aplicação de trabalho pericial criminal, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização básica de nível de licenciatura.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, vence pelo índice 430 da tabela de vencimentos em vigor, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de uma prova escrita, com a duração máxima de três horas, de entrevista profissional e de análise curricular, as quais são ponderadas da seguinte forma:

- 1.^a fase: prova escrita: 50%;
- 2.^a fase: entrevista profissional: 40%; e
- 3.^a fase: análise curricular: 10%.

Cada uma das fases é eliminatória, sendo a valorização máxima de dez valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a cinco valores.

<p>7. 考試內容</p> <p>a) 無機化學；</p> <p>b) 有機化學；</p> <p>c) 分析化學；</p> <p>d) 儀器分析；</p> <p>e) 生物化學；</p> <p>f) 實驗室質量控制及安全知識；</p> <p>g) 社會常識；</p> <p>h) 法例：</p> <p>——《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；</p> <p>——經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；</p> <p>——第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；</p> <p>——第31/2004號行政法規——公共行政工作人員工作表現評核一般制度；</p> <p>——第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；</p> <p>——第11/2007號行政法規——公務人員工作表現的獎賞制度；</p> <p>——第8/2006號法律——公務人員公積金制度；</p> <p>——司法警察局法規；</p> <p>——六月十二日第5/2006號法律；</p> <p>——七月三日第9/2006號行政法規；</p> <p>——六月二十八日第26/99/M號法令；</p> <p>——第32/98/M號法令，規範司法警察學校之職責、權限及內部組織；</p> <p>——第27/98/M號法令——重組司法警察司之組織架構（第四十九條、第五十條及第五十一條）。</p> <p>8. 典試委員會之組成</p> <p>典試委員會之組成如下：</p> <p>主席：副局長 張玉英</p>	<p>7. <i>Programa</i></p> <p>a) Química Inorgânica;</p> <p>b) Química Orgânica;</p> <p>c) Química Analítica;</p> <p>d) Análise Instrumental;</p> <p>e) Bioquímica;</p> <p>f) O controlo da qualidade do laboratório e o conhecimento da segurança;</p> <p>g) Conhecimento da sociedade;</p> <p>h) <i>Legislação:</i></p> <p>— Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;</p> <p>— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;</p> <p>— Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;</p> <p>— Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;</p> <p>— Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;</p> <p>— Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;</p> <p>— Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;</p> <p>— Legislação relativa à Polícia Judiciária;</p> <p>— Lei n.º 5/2006, de 12 de Junho;</p> <p>— Regulamento Administrativo n.º 9/2006, de 3 de Julho;</p> <p>— Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho;</p> <p>— Decreto-Lei n.º 32/98/M — Regula as atribuições, competências e organização interna da Escola de Polícia Judiciária;</p> <p>— Decreto-Lei n.º 27/98/M — Reestrutura a orgânica da Polícia Judiciária (artigos 49.º, 50.º e 51.º).</p> <p>8. <i>Composição do júri</i></p> <p>O júri do concurso tem a seguinte composição:</p> <p><i>Presidente:</i> Cheong Ioc Ieng, subdirectora.</p>
--	--

正選委員：廳長 趙德欽

顧問高級技術員 梁潔蘭

候補委員：顧問高級技術員 周浩堅

顧問高級技術員 潘惠英

二零零七年十一月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$6,179.00)

Vogais efectivos: Chio Tak Iam, chefe de departamento; e

Leong Kit Lan, técnica superior assessora.

Vogais suplentes: Chao Hou Kin, técnico superior assessor; e

Pun Wai Yeng, técnica superior assessora.

Polícia Judiciária, aos 23 de Novembro de 2007.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 6 179,00)

按照二零零七年十一月十九日保安司司長批示，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員組別之第一職階二等高級技術員（電子工程範疇）兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本開考屬普通性和考試方式進行的一般入職開考。

報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

當本開考所指之空缺被填補後，其有效期隨即終止。

2. 報考條件

在遞交報考申請表之限期內，凡具備《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職一般條件及具有電子工程範疇之學士學位的人士均可報考。

3. 報考方式

報考人須以《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指之專用印件（印務局專印）提出申請，並攜同以下之文件到龍高街司法警察局C座大樓二樓人事及行政處遞交申請表格。

3.1. 與公職有聯繫之投考人：

a) 有效身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；

b) 履歷；

c) 本通告所要求之學歷證明文件以及各學年的成績表副本（須出示正本作鑑證之用）；

Faz-se público que, em conformidade com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Novembro de 2007, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, (área de engenharia electrónica), do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

A validade do concurso esgota-se com o preenchimento dos respectivos lugares postos a concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, reúnam as condições gerais para o desempenho de funções públicas, previstas no artigo 10.º do referido ETAPM, e que estejam habilitados com licenciatura em engenharia electrónica.

3. Formalização de candidaturas

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio, a que se refere o artigo 52.º do referido ETAPM (exclusivo da Imprensa Oficial), devendo o mesmo ser entregue na Divisão de Pessoal e Administrativa da PJ, sita no 2.º andar do Bloco C da Polícia Judiciária, na Rua Central, acompanhado da seguinte documentação:

3.1. Candidatos vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);

b) Nota curricular;

c) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso e as cadernetas de cada ano lectivo (é necessário a apresentação dos originais para autenticação); e

d) 由任職機關發出之個人紀錄，其內容應載明各項曾任職務，現所屬之職程及職級、與公職聯繫之性質、在現職級及公職之年資及為報考而遞交之工作評核。

報考人如屬司法警察局人員，則豁免遞交a)和d)項所指的文件；如文件已存檔於有關的個人檔案，須在報名表上明確聲明。

3.2. 與公職無聯繫之投考人：

- a) 有效身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 履歷；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件以及各學年的成績表副本（須出示正本作鑑證之用）。

4. 職務性質

二等高級技術員須具專業技能及最低限度具有學士學位，以便在科學技術之方法及程序上能獨立並盡責執行一般或專門領域之諮詢、調查、研究、創造及配合方面之職務，旨在協助上級作出決策，尤其負責設計、裝置、操作及保養有關的儀器設備並確保其正常運作，以及負責執行刑事鑑定工作。

5. 薪俸

第一職階二等高級技術員之薪俸點為附於十二月二十一日第86/89/M號法令之薪俸索引表之430點。

6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以專業面試、履歷分析，評分比例如下：

第一階段：筆試：佔總成績50%；

第二階段：專業面試：佔總成績40%；

第三階段：履歷分析：佔總成績10%。

每一階段均為淘汰制，最高分數為10分，准考人所得分數低於5分者，即被淘汰。

7. 考試內容

- a) 模擬及數字電子線路知識及應用；
- b) 通訊技術知識及應用；
- c) 電子測量知識及應用；

d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes à Polícia Judiciária, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3.2. Candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);

b) Nota curricular; e

c) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso e as cadernetas de cada ano lectivo (é necessário a apresentação dos originais para autenticação).

4. Conteúdo funcional

O técnico superior de 2.ª classe exerce funções consultivas, de investigação, estudo, concepção e adaptação de métodos e processos científico-técnicos, de âmbito geral ou especializado, nomeadamente conceber, instalar, explorar e manter o normal funcionamento dos respectivos equipamentos, bem como a aplicação de trabalho pericial criminal, executadas com autonomia e responsabilidade, tendo em vista informar a decisão superior, requerendo uma especialização básica de nível de licenciatura.

5. Vencimento

O técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 430 da tabela de vencimentos em vigor, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de uma prova escrita, com a duração máxima de três horas, de entrevista profissional e de análise curricular, as quais são ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase: prova escrita: 50%;

2.ª fase: entrevista profissional: 40%; e

3.ª fase: análise curricular: 10%.

Cada uma das fases é eliminatória, sendo a valorização máxima de dez valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a cinco valores.

7. Programa

a) Conhecimento e aplicação de circuito electrónico analógico e digital;

b) Conhecimento e aplicação de técnica de telecomunicação;

c) Conhecimento e aplicação de medição electrónica;

- d) 實驗室質量控制及安全知識；
- e) 社會常識；
- f) 法例：
- 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
- 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員工作表現評核一般制度；
- 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；
- 第11/2007號行政法規——公務人員工作表現的獎賞制度；
- 第8/2006號法律——公務人員公積金制度；
- 司法警察局法規：
- 六月十二日第5/2006號法律；
- 七月三日第9/2006號行政法規；
- 六月二十八日第26/99/M號法令；
- 第32/98/M號法令，規範司法警察學校之職責、權限及內部組織；
- 第27/98/M號法令——重組司法警察司之組織架構（第四十九條、第五十條及第五十一條）。

8. 典試委員會之組成

典試委員會之組成如下：

主席：副局長 張玉英

正選委員：廳長 趙德欽

處長 關偉康

候補委員：首席高級技術員 陳永紅

二等高級技術員 林治勇

二零零七年十一月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$5,983.00）

- d) O controlo da qualidade do laboratório e o conhecimento da segurança;
- e) Conhecimento da sociedade;
- f) Legislação:
- Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;
- Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;
- Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- Legislação relativa à Polícia Judiciária:
- Lei n.º 5/2006, de 12 de Junho;
- Regulamento Administrativo n.º 9/2006, de 3 de Julho;
- Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho;
- Decreto-Lei n.º 32/98/M — Regula as atribuições, competências e organização interna da Escola de Polícia Judiciária;
- Decreto-Lei n.º 27/98/M — Reestrutura a orgânica da Polícia Judiciária (artigos 49.º, 50.º e 51.º).

8. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Chio Tak Iam, chefe de departamento; e

Kuan Wai Hong, chefe de divisão.

Vogais suplentes: Chan Weng Hong, técnico superior principal; e

Lam Chi Iong, técnico superior de 2.ª classe.

Polícia Judiciária, aos 23 de Novembro de 2007.

O Director, *Wong Sio Chak*.

（Custo desta publicação \$ 5 983,00）

按照二零零七年十一月十九日保安司司長批示，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，現以考試方式進行普通性一般入職開考，以填補司法警察局編制內技術員組別之第一職階二等技術員（公共關係、廣告及市場推廣範疇）五缺。

1. 方式、期限及有效期

本開考屬普通性和考試方式進行的一般入職開考。

報考申請表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公布之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

當本開考所指之空缺被填補後，其有效期隨即終止。

2. 報考條件

在遞交報考申請表之限期內，凡具備《澳門公共行政工作人員通則》第十條所規定的擔任公職一般條件及具有公共關係、廣告及市場推廣範疇的高等課程人士，均可報考。

3. 報考方式

報考人須以《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條所指之專用印件（印務局專印）提出申請，並攜同以下之文件到龍嵩街司法警察局C座大樓二樓人事及行政處遞交申請表格。

3.1. 與公職有聯繫之投考人：

- a) 有效身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 履歷；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件以及各學年的成績表副本（須出示正本作鑑證之用）；
- d) 由任職機關發出之個人紀錄，其內容應載明各項曾任職務，現所屬之職程及職級、與公職聯繫之性質、在現職級及公職之年資及為報考而遞交之工作評核。

報考人如屬司法警察局人員，則豁免遞交a)和d)項所指的文件；如文件已存檔於有關的個人檔案，須在報名表上明確聲明。

Faz-se público que, em conformidade com o despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Novembro de 2007, se acha aberto o concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas, nos termos do disposto no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, (áreas de relações públicas, publicidade e Marketing), do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária.

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso, geral, de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial*.

A validade do concurso esgota-se com o preenchimento dos respectivos lugares postos a concurso.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, reúnam as condições gerais para o desempenho de funções públicas, previstas no artigo 10.º do referido ETAPM, e que estejam habilitados com curso superior nas áreas de relações públicas, publicidade e Marketing.

3. Formalização de candidaturas

A admissão ao concurso faz-se mediante a apresentação de requerimento, em impresso próprio, a que se refere o artigo 52.º do referido ETAPM (exclusivo da Imprensa Oficial), devendo o mesmo ser entregue na Divisão de Pessoal e Administrativa da PJ, sita no 2.º andar do Bloco C da Polícia Judiciária, na Rua Central, acompanhado da seguinte documentação:

3.1. Candidatos vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);
- b) Nota curricular;
- c) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso e as cadernetas de cada ano lectivo (é necessário a apresentação dos originais para autenticação); e
- d) Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriores exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e as classificações de serviço, relevantes para a apresentação a concurso.

Os candidatos, pertencentes à Polícia Judiciária, ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e d), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3.2. 與公職無聯繫之投考人：

- a) 有效身份證明文件副本（須出示正本作鑑證之用）；
- b) 履歷；
- c) 本通告所要求之學歷證明文件以及各學年的成績表副本（須出示正本作鑑證之用）。

4. 職務性質

二等技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性之方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用之職務，要求具有公共關係、廣告及市場推廣範疇高等課程水平之基本專業技能。

5. 薪俸

第一職階二等技術員之薪俸點為附於十二月二十一日第 86/89/M 號法令之薪俸索引表之 350 點。

6. 甄選方式

甄選將以不超過三小時筆試的知識考試進行，並輔以專業面試、履歷分析，評分比例如下：

- 第一階段：筆試：佔總成績 50 %；
- 第二階段：專業面試：佔總成績 40 %；
- 第三階段：履歷分析：佔總成績 10 %。

每一階段均為淘汰制，最高分數為 10 分，准考人所得分數低於 5 分者，即被淘汰。

7. 考試內容

- 社會常識；
- 相關法例：

1. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
2. 第1/1999號法律，通過《回歸法》；
3. 第2/1999號法律，通過《政府組織綱要法》；
4. 第22/2000號行政法規；

5. 第6/1999號行政法規，訂定政府部門及實體的組織、職權與運作；第3/2001號行政法規，修改第6/1999號行政法規第十三條及附件四；第25/2001號行政法規；第35/2001號行政法規；第25/2004號行政法規；

6. 司法警察局法規：

- 六月十二日第5/2006號法律；

3.2. Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido (é necessário a apresentação do original para autenticação);
- b) Nota curricular; e
- c) Cópias dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso e as cadernetas de cada ano lectivo (é necessário a apresentação dos originais para autenticação).

4. Conteúdo funcional

O técnico de 2.^a classe exerce funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de curso superior, nas áreas de relações públicas, publicidade e *Marketing*.

5. Vencimento

O técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, vence pelo índice 350 da tabela de vencimentos em vigor, anexa ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

6. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá a forma de uma prova escrita, com a duração máxima de três horas, de entrevista profissional e de análise curricular, as quais são ponderadas da seguinte forma:

- 1.^a fase: prova escrita: 50%;
- 2.^a fase: entrevista profissional: 40%; e
- 3.^a fase: análise curricular: 10%.

Cada uma das fases é eliminatória, sendo a valorização máxima de dez valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a cinco valores.

7. Programa

- Conhecimento da sociedade;
- Legislação:

1. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
2. Lei n.º 1/1999 — Aprova a Lei de Reunificação;
3. Lei n.º 2/1999 — Aprova a Lei de Bases da Orgânica do Governo;
4. Regulamento Administrativo n.º 22/2000;
5. Regulamento Administrativo n.º 6/1999 — Determina a organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos; Regulamento Administrativo n.º 3/2001 — Altera o artigo 13.º e o Anexo IV do Regulamento Administrativo n.º 6/1999; Regulamento Administrativo n.º 25/2001; Regulamento Administrativo n.º 35/2001; Regulamento Administrativo n.º 25/2004;

6. Legislação relativa à Polícia Judiciária:

- Lei n.º 5/2006, de 12 de Junho;

- 七月三日第9/2006號行政法規；
- 六月二十八日第26/99/M號法令；
- 第32/98/M號法令，規範司法警察學校之職責、權限及內部組織；
- 第27/98/M號法令——重組司法警察司之組織架構（第四十九條、第五十條及第五十一條）；
7. 第281/2006號行政長官批示，二零零六年九月二十五日第三十九期第一組之《澳門特別行政區公報》；
8. 第20/2006號保安司司長批示，二零零六年四月六日第十四期第二組之《澳門特別行政區公報》；
9. 第02/DIR-PJ/2006，二零零六年十一月十五日第四十六期第二組之《澳門特別行政區公報》；
10. 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
11. 經六月二十三日第25/97/M號法令修改的第85/89/M號法令——澳門公共行政機關的領導及主管人員通則；
12. 十二月二十一日第86/89/M號法令——澳門公共行政的一般及特別職程制度；
13. 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
14. 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員工作表現評核一般制度；
15. 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；
16. 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
17. 五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令——工程及資產與勞務之取得的開支制度；
18. 第6/2006號行政法規——公共財政管理制度；
19. 九月四日第7/89/M號法律，訂定廣告活動之制度事宜；
20. 八月十六日第43/99/M號法令核准著作權及有關權利之制度；
21. 第5/1999號法律，核准國旗、國徽及國歌使用及保護；
22. 第6/1999號法律，核准區旗及區徽的使用及保護；
- Regulamento Administrativo n.º 9/2006, de 3 de Julho;
- Decreto-Lei n.º 26/99/M, de 28 de Junho;
- Decreto-Lei n.º 32/98/M — Regula as atribuições, competências e organização interna da Escola de Polícia Judiciária;
- Decreto-Lei n.º 27/98/M — Reestrutura a orgânica da Polícia Judiciária (artigos 49.º, 50.º e 51.º);
7. Despacho do Chefe do Executivo n.º 281/2006, *Boletim Oficial* n.º 39, I Série, de 25 de Setembro de 2006;
8. Despacho do Secretário para a Segurança n.º 20/2006, *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 6 de Abril de 2006;
9. Despacho n.º 02/DIR-PJ/2006, *Boletim Oficial* n.º 46, II Série, de 15 de Novembro de 2006;
10. Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
11. Decreto-Lei n.º 85/89/M, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho — Estatuto de pessoal de direcção e chefia dos Serviços da Administração Pública de Macau;
12. Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro — Regime geral e especial das carreiras da Administração Pública de Macau;
13. Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
14. Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
15. Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;
16. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
17. Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações dadas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;
18. Regulamento Administrativo n.º 6/2006 — Regime de administração financeira pública;
19. Lei n.º 7/89/M, de 4 de Setembro — Estabelece o regime geral da actividade publicitária;
20. Decreto-Lei n.º 43/99/M, de 16 de Agosto — Aprova o regime do direito de autor e direitos conexos;
21. Lei n.º 5/1999 — Aprova a utilização e protecção da bandeira, emblema e hino nacionais;
22. Lei n.º 6/1999 — Aprova a utilização e protecção da bandeira e do emblema regionais;

23. 第3/1999號行政法規，訂定關於國旗、國徽及區旗、區徽的懸掛及展示的規則。

8. 典試委員會之組成

典試委員會之組成如下：

主席：司法警察學校校長 譚炳棠

正選委員：廳長 杜淑森

處長 張慧敏

候補委員：處長 何浩瀚

二等高級技術員 鄭芷明

二零零七年十一月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$7,203.00)

23. Regulamento Administrativo n.º 3/1999 — Determina as regras respeitantes à colocação e exibição das bandeiras e emblemas nacionais e regionais.

8. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Tam Peng Tong, director da Escola de Polícia Judiciária.

Vogais efectivos: Tou Sok Sam, chefe de departamento; e

Cheong Wai Man, chefe de divisão.

Vogais suplentes: Adriano Marques Ho, chefe de divisão; e

Chiang Chi Meng, técnica superior de 2.ª classe.

Polícia Judiciária, aos 23 de Novembro de 2007.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 7 203,00)

茲通知，按照刊登於二零零七年七月二十五日第三十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，為填補司法警察局編制內專業技術員組別之第一職階首席技術輔導員六缺，本局以一般及考試方式進行之普通晉升開考，由於沒有投考人符合十二月二十一日第86/89/M號法令第十二條第一款所規定之條件而宣告是次開考取消。

典試委員會：

主席：廳長 杜淑森

正選委員：司法警察學校校長 譚炳棠

處長 楊春麗

二零零七年十一月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$881.00)

Faz-se público que o concurso comum, de acesso, de prestação de provas, geral, para o preenchimento de seis lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico-profissional do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2007, ficou cancelado, por os candidatos ao concurso não reunirem as condições exigidas, de acordo com o n.º 1 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro.

O Júri:

Presidente: Tou Sok Sam, chefe de departamento.

Vogais efectivos: Tam Peng Tong, director da Escola de Polícia Judiciária; e

Ieong Chon Lai, chefe de divisão.

Polícia Judiciária, aos 23 de Novembro de 2007.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

衛生局

公告

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定公佈，衛生局人員編制護理職程第一職階第四職等護士長六缺開考的臨時名單，已張貼於衛生局行政大樓一樓人事處，該開考通告已於二零零七年十月三十一日第四十四期及二

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncio

Nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, a lista provisória do concurso para o preenchimento de seis vagas de enfermeiro-chefe, grau 4, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde, aber-

零零七年十一月七日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組內刊登。

二零零七年十一月二十日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$783.00)

通告

本局現進行第19/P/2007號公開招標——“向衛生局臨床病理科供應試劑”。有意投標者可從二零零七年十一月二十八日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本或於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零八年一月七日下午五時三十分。

開標將於二零零八年一月八日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額 \$ 100,000.00（澳門幣壹拾萬元正）之現金或抬頭人為“衛生局”之銀行擔保或受益人為“衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

二零零七年十一月二十一日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

批示編號第13/SS/2007

1. 根據十一月十五日第81/99/M號法令第二十六條規定，藥物業商號牌照技術委員會之組成如下：

主席：藥物事務廳廳長。

委員：稽查暨牌照處處長；

公共衛生醫生鄧志豪及李兆田；

西藥業商會代表江瑞翎或其代任人梁錦榮；

to por avisos publicados, respectivamente, nos *Boletins Oficiais* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2007, e n.º 45, II Série, de 7 de Novembro de 2007.

Serviços de Saúde, aos 20 de Novembro de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Avisos

Faz-se público que se encontra aberto o Concurso Público n.º 19/P/2007 «Fornecimento de Reagentes ao Serviço de Patologia Clínica dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 28 de Novembro de 2007, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 7 de Janeiro de 2008.

O acto público deste concurso terá lugar em 8 de Janeiro de 2008, pelas 10,00 horas na sala «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto do CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 100 000,00 (cem mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 21 de Novembro de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Despacho n.º 13/SS/2007

1. Ao abrigo do artigo 26.º do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a Comissão Técnica de Licenciamento de Estabelecimentos de Actividade Farmacêutica passa a ter a seguinte composição:

Presidente: chefe do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos.

Vogais: chefe da Divisão de Inspeção e Licenciamento;

Médicos de saúde pública, Tang Chi Ho e Li Siu Tin;

Representante da Associação de Comerciantes de Medicamentos, Kong Sui Ling ou, em sua substituição, Leong Kam Weng;

大藥房商會代表吳慧紅或其代任人唐永明；

藥劑師學會代表郭潮輝或其代任人李少歡。

2. 撤銷在二零零六年十二月六日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的二零零六年十一月二十七日編號第21/SS/2006號之批示。

二零零七年十一月二十二日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

批示編號第14/SS/2007

1. 根據七月十日第30/95/M號法令第十五條規定，藥品廣告諮詢委員會之組成如下：

主席：衛生局一般衛生護理副局長。

委員：藥物事務廳廳長；

馮浩明，衛生局醫生或其代任人張悌；

何思謙，消費者委員會代表或其代任人黃翰寧；

江瑞翎，西藥業商會代表或其代任人梁錦榮；

關樹權，中藥業公會代表或其代任人龔樹根。

2. 撤銷在二零零五年十月二十六日第四十三期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的二零零五年九月三十日編號第15/SS/2005號之批示。

二零零七年十一月二十二日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Representante da Associação de Farmácias, Ng Wai Hong ou, em sua substituição, Gary Tong Veng Meng;

Representante da Associação de Farmacêuticos, Kuok Chiu Fai ou, em sua substituição, Lei Sio Fun.

2. É revogado o Despacho n.º 21/SS/2006, de 27 de Novembro de 2006, publicado no *Boletim Oficial* n.º 49, II Série, de 6 de Dezembro do mesmo ano.

Serviços de Saúde, aos 22 de Novembro de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Despacho n.º 14/SS/2007

1. Ao abrigo do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 30/95/M, de 10 de Julho, a Comissão Consultiva para a Publicidade de Medicamentos passa a ter a seguinte composição:

Presidente: subdirector dos Serviços de Saúde para os Cuidados de Saúde Generalizados.

Vogais: chefe do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos;

Fong Hou Meng, médico dos Serviços de Saúde ou, em sua substituição, Cheong Tai;

Alexandre Ho, representante do Conselho de Consumidores ou, em sua substituição, Wong Hon Neng;

Kong Sui Ling, representante da Associação de Comerciantes de Medicamentos ou, em sua substituição, Leong Kam Weng; e

Kuan Su Kun, representante da Associação de Medicamentos Chineses ou, em sua substituição, Kong Su Kan.

2. É revogado o Despacho n.º 15/SS/2005, de 30 de Setembro de 2005, publicado no *Boletim Oficial* n.º 43, II Série, de 26 de Outubro do mesmo ano.

Serviços de Saúde, aos 22 de Novembro de 2007.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

教育暨青年局

公告

教育暨青年局為填補人員編制內下列空缺，經過於二零零七年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通入職開考通告：

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncio

Do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento das seguintes vagas do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2007:

第一職階二等翻譯員兩缺；

第一職階三等文案一缺；

第一職階二等技術員（社會科學專業，包括新聞及公共傳播學、經濟學、公共行政學、社會學及社會工作學）五缺；

第一職階二等技術輔導員三缺。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款的規定，投考人確定名單已張貼於約翰四世大馬路7至9號一樓教育暨青年局，亦已上載於本局網址（www.dsej.gov.mo）以供查閱。

二零零七年十一月二十一日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

（是項刊登費用為 \$1,331.00）

Duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão;

Uma vaga de letrado de 3.ª classe, 1.º escalão;

Cinco vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, na especialidade de ciências sociais (incluindo jornalismo e comunicação pública, economia, administração pública, sociologia e serviço social); e

Três vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão.

Nos termos do artigo 58.º, n.º 2, do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, as listas definitivas dos candidatos encontram-se afixadas na DSEJ, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, bem como no *website* desta Direcção de Serviços (www.dsej.gov.mo), a fim de serem consultadas.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 21 de Novembro de 2007.

O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 1 331,00)

體育發展基金

名單

為履行關於給予私人及私立機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，體育發展基金現公佈二零零七年第三季度的資助表：

FUNDO DE DESENVOLVIMENTO DESPORTIVO

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e às instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Desportivo publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre do ano de 2007:

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	11/09/2007	\$ 60,590.00	資助集訓隊交通費用。
	06/07/2007	\$ 10,340.00	Subsídios de transportes para a selecção.
	25/07/2007	\$ 57,000.00	舉辦亞洲龍獅運動聯合會執委會會議。 Organização da Reunião da Comissão Executiva da Federação Asiática do Desporto de Danças de Leão e de Dragão.
	25/07/2007	\$ 315,250.00	租場費。
	20/09/2007	\$ 4,500.00	Aluguer de instalações.
	02/08/2007	\$ 540,000.00	聘請教練。
	13/09/2007	\$ 41,000.00	Contratação de treinador.

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門武術總會 Associação de Artes Marciais Chinesas de Macau	25/07/2007	\$ 62,000.00	舉辦2007年亞洲龍獅裁判員培訓班。 Organização do Curso de formação dos Juizes de Danças de Leão e de Dragão.
	07/09/2007	\$ 105,000.00	資助北獅集訓隊。 Subsídios da Formação da Equipa de Dança de Leão do Norte.
	07/09/2007	\$ 159,000.00	散打集訓隊往佛山集訓。 Estágio da selecção Shanda em Foshan.
	20/09/2007	\$ 57,000.00	資助龍獅集訓隊場租及購買裝備。 Subsídios para taxas das instalações e aquisição de equipamentos da Equipa de Dança de Leão.
	20/09/2007	\$ 9,000.00	中華武術精英大匯演——服裝費。 Sarau Desportivo de Elites Chinesas de Wushu — Subsídio de vestuários.
	20/09/2007	\$ 28,000.00	散打運動員往廣東集訓。 Estágio para os atletas da selecção de Shanda em Cantão.
	16/08/2007	\$ 359,000.00	資助套路集訓隊暑期集訓。 Subsídios para a selecção de Wushu de Tao Lu para efectuação de estágio no Verão.
	27/08/2007	\$ 13,500.00	2006年資助。(2006年第15屆亞洲運動會——比賽裝備) Subsídios do ano 2006 (15.ª Jogos Asiáticos de 2006 — Equipamento de competição).
	27/08/2007	\$ 11,000.00	2006年資助。(國際龍獅會執委會會議) Subsídios do ano 2006 (Reunião da Comissão Executiva da Associação Internacional de Danças de Leão e de Dragão).
	27/08/2007	\$ 11,397.00	2006年資助。(參加第3屆世界盃散打賽) Subsídios do ano 2006 (Participação no 3.º Campeonato Mundial de Shanshou).
	25/07/2007	\$ 94,000.00	租用電子計分系統。 Aluguer de um sistema electrónico.
11/07/2007	\$ 73,000.00	參加第四屆亞洲青少年武術錦標賽。 Participação no 4.º Campeonato Junior Asiático de Wushu.	
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	27/08/2007	\$ 8,254.40	2006年資助。(參加第68屆新加坡田徑公開賽) Subsídios do ano 2006 (Participação no 68.º Campeonato de Atletismo de Singapura).
	27/08/2007	\$ 5,000.00	2006年資助。(2006年第15屆亞洲運動會——比賽裝備) Subsídios do ano 2006 (15.ª Jogos Asiáticos de 2006 — Equipamento de competição).

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門田徑總會 Associação de Atletismo de Macau	27/08/2007	\$ 15,382.60	2006年資助。(參加第11屆世界室內田徑錦標賽) Subsídios do ano 2006 (Participação no 11.º Campeonato Mundial de Atletismo em Recinto Coberto na Rússia).
	20/09/2007	\$ 7,800.00	參加第11屆世界田徑錦標賽及國際田聯會議。 Participação no 11.º Campeonato Mundial de Atletismo 2007.
	25/07/2007	\$ 15,000.00	香港奔向回歸十周年子夜長跑。 Corrida de Meia-Noite para celebração do 10.º Aniversário do Regresso de Hong Kong à Pátria.
	25/07/2007	\$ 9,000.00	2007年度香港城市田徑錦標賽。 Campeonato de Atletismo da Cidade Hong Kong 2007.
	11/07/2007	\$ 18,358.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	08/08/2007	\$ 18,358.00	
	11/09/2007	\$ 18,358.00	
澳門合氣道總會 Associação de Aikikai de Macau	20/09/2007	\$ 2,080.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	14/08/2007	\$ 2,080.00	
	06/07/2007	\$ 720.00	
	25/07/2007	\$ 1,550.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門射箭協會 Associação de Arco e Flecha de Macau	25/07/2007	\$ 7,825.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門手球總會 Associação de Andebol de Macau	25/07/2007	\$ 74,035.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	14/08/2007	\$ 16,200.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	20/09/2007	\$ 2,400.00	
	20/07/2007	\$ 3,870.00	
	20/07/2007	\$ 26,020.00	
	06/09/2007	\$ 3,500.00	2007年度暑期活動設備費用。 Despesas de equipamentos das actividades de férias' 2007.
	07/09/2007	\$ 75,000.00	2007手球男、女子青年隊及教練員廣州集訓。 Estágio de atletas e treinadores de andebol em Cantão 2007.
	07/09/2007	\$ 120,000.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
澳門羽毛球總會 Federação de Badminton de Macau	25/07/2007	\$ 83,307.50	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	25/07/2007	\$ 29,000.00	舉辦羽毛球裁判員英語培訓班。 Organização do Curso de formação para juizes de badminton em inglês.

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門羽毛球總會 Federação de Badminton de Macau	25/07/2007	\$ 92,000.00	參加2007年亞洲青少年錦標賽。 Participação no Campeonato Asiático de Badminton de Júnior 2007.
	14/08/2007	\$ 29,675.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	25/07/2007	\$ 10,000.00	參加亞洲羽毛球總會週年會議。 Participação no Congresso da Confederação Asiática de Badminton 2007.
	20/07/2007	\$ 3,386,000.00	主辦2007年澳門公開羽毛球錦標賽。 Organização do Campeonato Aberto de Badminton de Macau 2007.
	11/07/2007	\$ 3,000.00	2007年國際兒童運動會——比賽裝備費用。 Jogos Internacionais de Crianças de 2007 — Equipamento de competição.
中國——澳門龍舟總會 Associação de Barcos de Dragão de Macau-China	25/07/2007	\$ 172,000.00	集訓隊本地集訓。 Estágio local da selecção.
	04/09/2007	\$ 934,000.00	參加第八屆世界龍舟錦標賽。 Participação no 8.º Campeonato Mundial de Barcos-Dragão.
	25/07/2007	\$ 17,825.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門桌球總會 Associação de Bilhar de Macau	25/07/2007	\$ 24,875.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門拳擊總會 Associação de Boxe de Macau	06/09/2007	\$ 3,800.00	2007年度暑期活動設備費用。 Despesas de equipamentos das actividades de férias' 2007.
澳門橋牌協會 Associação de Bridge de Macau	25/07/2007	\$ 3,250.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	20/09/2007	\$ 6,000.00	二零零七年穗港澳埠際橋牌賽。 Torneio Triangular de Bridge de Guangdong, Hong Kong e Macau 2007.
	20/09/2007	\$ 14,000.00	第4屆全國普陀山橋牌邀請賽及第21屆全國百齡杯橋牌邀請賽。 Participação no 4.º Torneio de Bridge por convites — Pu Tuo Shan e 21.º Torneio de Bridge por convites — Taça Baling.
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	28/09/2007	\$ 70,000.00	第9屆中國台北國際保齡球公開賽。 9.º Campeonato Internacional Aberto de Bowling de Taipei, China.
	11/09/2007	\$ 63,420.00	租場費。
	06/07/2007	\$ 120,226.00	Aluguer de instalações.
	22/08/2007	\$ 65,000.00	第14屆亞洲青年保齡球錦標賽。 14.º Campeonato Asiático de Bowling de Júnior.

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門保齡球總會 Associação de Bowling de Macau	25/07/2007	\$ 28,000.00	參加世界保齡球協會會議。 Participação no Congresso Internacional de Bowling.
	11/07/2007	\$ 4,620.00	資助集訓隊交通費用。
	08/08/2007	\$ 9,880.00	Subsídios de transportes para a selecção.
	25/09/2007	\$ 5,460.00	
	25/07/2007	\$ 44,375.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門單車總會 Associação de Ciclismo de Macau	07/09/2007	\$ 8,000.00	參加公路及場地單車國際裁判培訓班。 Participação no Curso de Formação de Juízes Internacionais de Ciclismo e Ciclismo Acrobático.
	27/08/2007	\$ 6,700.00	2006年資助。(2006年第15屆亞洲運動會——比賽裝備) Subsídios do ano 2006 (15.ºs Jogos Asiáticos de 2006 — Equipamento de competição).
	14/08/2007	\$ 34,290.00	租場費。
	20/09/2007	\$ 108,965.00	Aluguer de instalações.
	25/07/2007	\$ 39,000.00	高級花式單車裁判及教練員培訓班。 Curso de Formação de Juízes e Treinadores de Ciclismo em Pista Coberta de nível superior.
	25/07/2007	\$ 67,551.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	20/09/2007	\$ 55,000.00	參加第27屆亞洲單車錦標賽及第14屆青年單車錦標賽。 Participação no 27.º Campeonato Asiático de Ciclismo, 14.º Campeonato Juniores Asiático de Ciclismo.
	07/09/2007	\$ 130,000.00	花式單車運動員德國集訓。 Estágio de atletas de ciclismo acrobático na Alemanha.
中國——澳門汽車會 Automóvel Clube de Macau-China	25/07/2007	\$ 91,180.00	2007年固定資助。 Subsídios regulares de 2007.
	25/07/2007	\$ 191,750.00	2007年本地賽——額外資助。 Competições locais de 2007 — Subsídio adicional.
	20/07/2007	\$ 6,000.00	參加FIA亞洲區會議。 Participação no Congresso de FIA da Zona Asiática.
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	20/09/2007	\$ 59,000.00	第12屆亞洲獨木舟及第5屆亞洲青少年獨木舟錦標賽。 12.º Campeonato Asiático de Canoagem, 5.º Campeonato Asiático de Canoagem de Júnior.
	25/07/2007	\$ 32,540.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門獨木舟總會 Associação de Canoagem de Macau	14/08/2007	\$ 3,000.00	初級獨木舟教練員課程。 Curso de Formação de Treinadores de Canoagem de nível inicial.
澳門健美總會 Associação de Culturismo e Fitness de Macau	25/07/2007	\$ 10,875.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	20/09/2007	\$ 5,400.00	參加2007亞洲健美總會會員大會。 Participação na Assembleia Geral da Federação Asiática de Culturismo 2007.
	07/09/2007	\$ 33,000.00	參加東亞健美錦標賽2007。 Participação no Campeonato de Culturismo da Ásia Oriental 2007.
澳門泰拳總會 Associação de Boxe Tailandês de Macau	25/07/2007	\$ 14,375.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門體育暨運動科學學會 Associação de Ciências de Desp. e Educação Física de Macau	25/07/2007	\$ 3,535.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門足毬康體運動協會 Associação Desportivo e Recreativo Shuttlecock de Macau	07/09/2007	\$ 46,000.00	運動員集訓。 Estágio de atletas.
	07/09/2007	\$ 5,000.00	參加第二屆粵港澳台毬球埠際賽。 Participação no 2.º Interport de Shuttlecock entre Guang Dong, Hong Kong, Chinese Taiwan e Macau.
	06/09/2007	\$ 840.00	2007年度暑期活動設備費用。 Despesas de equipamentos das actividades de férias' 2007.
澳門聾人體育會 Associação de Desporto de Surdos de Macau	25/07/2007	\$ 20,570.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門專上學生體育聯會 Associação do Desporto Universitário de Macau	25/07/2007	\$ 22,440.00	第24屆世界大學生運動會——比賽裝備。 24.ª Edição das Universíadas — Equipamento de competição.
	18/07/2007	\$ 32,351.10	第8屆全國大學生運動會。 8.ª Edição dos Jogos Nacionais Universitários da R.P da China.
	13/07/2007	\$ 41,500.00	參加第8屆全國大學生運動會。 Participação na 8.ª Edição dos Jogos Nacionais Universitários da R.P. da China.
	25/07/2007	\$ 6,250.00	第8屆全國大學生運動會——比賽裝備。 8.ª Edição dos Jogos Nacionais Universitários da R.P da China — Equipamento de competição.
	25/07/2007	\$ 51,875.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	07/09/2007	\$ 9,000.00	參加第30屆世界大學生聯會會員大會。 Participação na 30.ª Reunião da Assembleia Geral de FISU.

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門劍擊總會 Associação de Esgrima de Macau	07/09/2007	\$ 66,000.00	參加亞洲劍擊錦標賽。 Participação no Campeonato Asiático Júnior de Esgrima.
	27/08/2007	\$ 21,300.00	2006年資助。(2006年第15屆亞洲運動會——比賽裝備) Subsídios do ano 2006 (15.ºs Jogos Asiáticos de 2006 — Equipamento de competição).
	07/09/2007	\$ 8,000.00	邀請國內教練來澳指導及主持教練培訓班。 Convite do treinador da China para deslocação a Macau para dirigir e presidir o curso de formação dos treinadores.
	25/07/2007	\$ 57,390.00	2007年固定資助。 Subsídios regulares de 2007.
	25/07/2007	\$ 132,000.00	參加亞洲青少年劍擊錦標賽。 Participação no Campeonato Mundial Júnior de Esgrima.
	07/09/2007	\$ 6,000.00	參加香港劍擊公開錦標賽。 Participação no Campeonato Aberto de Esgrima de Hong Kong por convite.
	27/08/2007	\$ 34,000.00	2006年資助。(參加中國台北劍擊公開邀請賽) Subsídios do ano 2006 (Participação no Campeonato Aberto de Esgrima de Taipei, China por convite).
	07/09/2007	\$ 9,000.00	參加亞洲劍擊聯會會員大會。 Participação na Assembleia Geral da Federação Asiática de Esgrima.
	06/07/2007	\$ 111,170.00	場租費。 Aluguer de instalações.
澳門足球總會 Associação de Futebol de Macau	07/09/2007	\$ 28,000.00	2007年足球裁判員培訓班。 Curso de formação de juizes de futebol 2007.
	07/09/2007	\$ 5,000.00	青少年足球培訓計劃工作人員資助。 Pedido de subsídios para colaboradores do Projecto de Formação de Jovens Futebolistas.
	07/09/2007	\$ 10,000.00	室內五人足球代表隊集訓資助。 Subsídios de treinos para a selecção de Futesal.
	07/09/2007	\$ 107,000.00	2007年足球集訓隊培訓資助。 Subsídios de treinos para a selecção de futebol 2007.
	07/09/2007	\$ 201,725.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	07/09/2007	\$ 15,000.00	主辦亞洲足協 C 級足球教練員培訓班。 Organização da acção para treinadores de futebol de categoria «C» de AFC.
	20/09/2007	\$ 16,000.00	亞洲足協B級足球教練員培訓班。 Organização da Acção de Formação para Treinadores de Futebol de Categoria «B» de A.F.C.

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門足球總會 Associação de Futebol de Macau	25/07/2007	\$ 290,180.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	20/09/2007	\$ 43,000.00	代表隊往廣東集訓。 Estágio da selecção em Cantão.
澳門柔道協會 Associação de Judo de Macau	20/07/2007	\$ 6,240.00	租場費。
	06/07/2007	\$ 7,040.00	Aluguer de instalações.
	14/08/2007	\$ 9,000.00	
	07/09/2007	\$ 16,000.00	參加2007年元朗柔道錦標賽。 Participação no Campeonato de Judo de Iun Long 2007.
	11/07/2007	\$ 1,600.00	2007年國際兒童運動會——比賽裝備費用。 Jogos Internacionais de Crianças de 2007 — Equipamento de competição.
	25/07/2007	\$ 40,600.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	20/09/2007	\$ 78,000.00	參加世界柔道錦標賽及國際柔道聯會會議。 Participação no Campeonato Mundial de Judo e Reunião da Federação Internacional de Judo.
澳門高爾夫球總會 Associação Geral de Golfe de Macau	25/07/2007	\$ 79,369.50	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
中國——澳門籃球總會 Associação Geral de Basquetebol de Macau-China	27/08/2007	\$ 18,800.00	2006年資助。（2006年第15屆亞洲運動會——比賽裝備） Subsídios do ano 2006 (15.ª Jogos Asiáticos de 2006 — Equipamento de competição).
	25/07/2007	\$ 115,000.00	2007年全國第六屆城運會男子籃球預賽。 Fase Preliminar de Basquetebol (masculino) da 6.ª Edição dos Jogos Nacionais de Inter-Cidades da R.P. da China.
	06/09/2007	\$ 5,000.00	2007年度暑期活動設備費用。 Despesas de equipamentos das actividades de férias' 2007.
	25/07/2007	\$ 9,000.00	參加東亞區籃球協會會議。 Participação na Reunião da Associação da Ásia Oriental de Basquetebol.
	25/07/2007	\$ 565,350.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	07/09/2007	\$ 140,000.00	集訓隊往廣西集訓。 Estágio da selecção em Guangxi.
	25/07/2007	\$ 111,875.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	11/07/2007	\$ 18,358.00	聘請教練。
	08/08/2007	\$ 18,358.00	Contratação de treinador.
	11/09/2007	\$ 18,358.00	

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國——澳門賽艇總會 Associação Geral de Remo de Macau-China	25/07/2007	\$ 34,807.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	14/08/2007	\$ 20,000.00	運動員肇慶集訓。 Estágio dos atletas em Zhaoqing.
中國——澳門排球總會 Associação Geral de Voleibol de Macau-China	20/07/2007	\$ 4,200.00	租場費。
	06/07/2007	\$ 22,650.00	Aluguer de instalações.
	14/08/2007	\$ 38,550.00	
	06/09/2007	\$ 2,500.00	2007年度暑期活動設備費用。 Despesas de equipamentos das actividades de férias' 2007.
	16/08/2007	\$ 173,750.00	2007年固定資助。 Subsídios regulares de 2007.
	20/09/2007	\$ 10,000.00	參加亞洲排球聯會會議。 Participação na Reunião Assembleia Geral da Federação Asiática de Voleibol.
	25/07/2007	\$ 50,000.00	第六屆全國城市運動會男子排球決賽。 Voleibol Masculino dos 6.ºs Jogos Desportivos Nacionais das Cidades.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	06/07/2007	\$ 120,000.00	公共體育設施網絡：資助配置輔導員。 Rede das Instalações Desportivas Públicas — Subsídios para auxiliares.
澳門門球總會 Associação Geral de Gatebol de Macau	25/07/2007	\$ 30,275.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	20/07/2007	\$ 150.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門陳式太極拳健身會 Associação de Ginástica «Chan Sek Tai Kek Kun» de Macau	14/08/2007	\$ 50,000.00	申請資助出版刊物。 Pedido de subsídio para publicação de revista.
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	25/07/2007	\$ 31,000.00	參加IDSF國際體育舞蹈公開賽。 Participação no Torneio Aberto Internacional de Dança Desportiva de IDSF .
	25/07/2007	\$ 71,990.00	2007年固定資助。 Subsídios regulares de 2007.
	25/07/2007	\$ 289,000.00	邀請香港體育舞蹈導師來澳培訓。 Contratação de treinadores da Dança Desportiva de Hong Kong para Macau.
	07/09/2007	\$ 31,900.00	參加2007新加坡IDSF國際體育舞蹈錦標賽。 Participação no Campeonato Internacional de Dança Desportiva de Singapura IDSF 2007.
	25/07/2007	\$ 1,000,000.00	第二屆亞洲室內運動會體育舞蹈澳門區選拔賽（新葡京盃）公開體育舞蹈錦標賽。 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto-Seleção de Grupo de Dança Desportiva de Macau e Campeonato Aberto de Dança Desportiva-Taça «Grand Lisboa».

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門體育舞蹈總會 Associação Geral de Dança Desportiva de Macau	07/09/2007	\$ 5,000.00	參加亞洲職業體育舞蹈會會議。 Participação na reunião de «Asian Professional Dance Sport Council».
	07/09/2007	\$ 187,000.00	青少年集訓隊往廣州暑期集訓。 Estágio de Verão da equipa juvenil em Cantão.
澳門冰上運動總會 Associação Geral de Desportos sobre o Gelo de Macau	06/07/2007	\$ 15,875.00	2007年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	25/07/2007	\$ 15,875.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	11/09/2007	\$ 12,480.00	資助集訓隊交通費用。
	25/07/2007	\$ 6,440.00	Subsídios de transportes para a selecção.
	07/09/2007	\$ 59,000.00	參加2007馬尼拉花樣溜冰賽。 Participação no Campeonato Asiático de Patinagem em Gelo de Manila.
澳門藤球總會 Associação Geral Sepak Takraw de Macau	06/09/2007	\$ 2,400.00	2007年度暑期活動設備費用。 Despesas de equipamentos das actividades de férias' 2007.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	25/07/2007	\$ 34,000.00	全澳婦女健身操展示大賽。 Concurso de Demonstração de Ginástica Saudável para Mulheres de Macau.
澳門曲棍球總會 Associação de Hóquei de Macau	25/07/2007	\$ 38,135.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	07/09/2007	\$ 80,000.00	全國青年男子曲棍球錦標賽。 Campeonatos Nacionais da RPC Júnior.
澳門舉重協會 Associação de Halterofilismo de Macau	25/07/2007	\$ 20,275.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
中華文化交流協會 Associação de Intercambio de Cultura Chinesa	11/09/2007	\$ 242,000.00	合辦文化與奧運活動。 Actividade em Conjunto «Cultura e os Jogos Olímpicos».
澳門劍道總會 Associação de Kendo de Macau	25/07/2007	\$ 5,230.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門空手道總會 Associação de Karate-Do de Macau	06/07/2007	\$ 38,475.00	2007年第一期固定資助。 1.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	25/07/2007	\$ 38,475.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	22/08/2007	\$ 211,000.00	第八屆亞洲空手道錦標賽，研討會，裁判課程及考試。 8.º Campeonato Asiático de Karate-do, seminários, cursos e exames dos árbitros.
	07/09/2007	\$ 40,000.00	第二十八屆全日本六基流空手道訓練研討會。 28.º Seminário de Karate-do de Rocky-Ryu do Japão.
	18/07/2007	\$ 523,520.00	聘請主教練的全年薪金。 Remunerações do treinador principal contratado para um ano.

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門空手道總會 Associação de Karate-Do de Macau	14/08/2007	\$ 247,000.00	第62屆全日本及國際友誼空手道錦標賽及集訓。 62.º Campeonato do Japão e Internacional de Amizade de Karate-Do e estágio no Japão.
	07/09/2007	\$ 40,000.00	第二十七屆全日本SKIF空手道大賽。 27.º SKIF Campeonato de Karate-Do do Japão.
澳門的士司機互助會 Associação de Mútuo de Condutores de Táxi de Macau	25/07/2007	\$ 5,000.00	澳門的士司機互助會成立二十一週年——籃球邀請賽。 Torneio de Basquetebol — Por Convites Comemoração do Aniversário dos 21.º anos da Associação de Mútuo de Condutores de Táxi de Macau.
新橋區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Bairro de San Kio	06/07/2007	\$ 96,000.00	公共體育設施網絡：資助配置輔導員。 Rede das Instalações Desportivas Públicas — Subsídios para auxiliares.
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau-China	11/07/2007	\$ 6,600.00	2007年國際兒童運動會——比賽裝備費用。 Jogos Internacionais de Crianças de 2007 — Equipamento de competição.
	06/09/2007	\$ 10,000.00	2007年度暑期活動設備費用。 Despesas de equipamentos das actividades de férias' 2007.
	20/09/2007	\$ 21,000.00	參加第十屆全國成人游泳公開賽。 Participação no 10.º Torneio Nacional de Natação de Seniores.
	25/07/2007	\$ 176,450.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	27/08/2007	\$ 53,700.00	2006年資助。（2006年第15屆亞洲運動會——比賽裝備） Subsídios do ano 2006 (15.ºs Jogos Asiáticos de 2006 — Equipamento de competição).
	11/09/2007	\$ 47,350.00	租場費。
	20/09/2007	\$ 128,240.00	Aluguer de instalações.
	27/08/2007	\$ 489,600.00	2006年資助。 Subsídios do ano 2006.
	07/09/2007	\$ 1,433,900.00	資助代表隊集訓。 Subsídio para estágio da selecção.
	07/09/2007	\$ 22,000.00	舉辦游泳裁判員培訓班。 Organização do Curso de formação de juizes de natação.
07/09/2007	\$ 27,000.00	舉辦2007年澳門跳水邀請賽。 Organização do Torneio salto para a água de Macau 2007 por convite.	

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門游泳總會 Associação de Natação de Macau-China	07/09/2007	\$ 45,000.00	舉辦2007黑沙公開水域游泳比賽。 Participação no Torneio Aberto de Natação em Hac-Sa 2007.
	07/09/2007	\$ 14,000.00	舉辦2007年跳水裁判員培訓班。 Organização do Curso de formação de juizes de Salto para a Água 2007.
	07/09/2007	\$ 23,000.00	參加全國少年、兒童跳水錦標賽。 Participação no Campeonato Júnior Nacional de Saltos para Água.
	14/08/2007	\$ 867,000.00	游泳、跳水、花樣游泳及水球代表隊暑期集訓。 Estágio da selecção de Natação, Salto para a Água, Natação Artística e Água Polo.
	14/08/2007	\$ 519,000.00	第五屆亞洲分齡游泳錦標賽。 5.º Campeonato Asiático de Natação por Escalões Etários.
	20/09/2007	\$ 98,000.00	跳水代表隊往珠海及廣州集訓。 Estágio da selecção de Salto para a Água em Zhuhai e Guangzhou.
	11/07/2007	\$ 18,358.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	08/08/2007	\$ 18,358.00	
	11/09/2007	\$ 18,358.00	
澳門雪屐總會 Associação de Patinagem de Macau	14/08/2007	\$ 6,680.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	25/07/2007	\$ 30,990.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	06/09/2007	\$ 1,992.00	2007年度暑期活動設備費用。 Despesas de equipamentos das actividades de férias' 2007.
	07/09/2007	\$ 45,000.00	聘請陪練員。 Contratação de atletas para apoio nos treinos.
	20/09/2007	\$ 39,000.00	
	25/07/2007	\$ 56,085.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	14/08/2007	\$ 16,000.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	11/09/2007	\$ 16,000.00	
	14/08/2007	\$ 87,000.00	第十三屆亞洲青年乒乓球錦標賽。 13.º Campeonato Asiático Júnior de Ténis-de-Mesa.
	05/07/2007	\$ 8,000.00	教練津貼。 Subsídio para treinadores.
	20/09/2007	\$ 206,045.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	14/08/2007	\$ 219,800.00	資助集訓隊培訓。 Subsídio da formação da selecção.

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門乒乓球總會 Associação de Ping Pong de Macau	20/09/2007	\$ 41,000.00	第十六屆東亞希望之星兒童乒乓球錦標賽。 16.º Campeonato Infantil da Ásia Oriental de Ténis-de-Mesa.
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	14/08/2007	\$ 15,840.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	25/07/2007	\$ 42,460.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	20/09/2007	\$ 7,000.00	2008年傷殘奧運之團長會議。 Reunião de Chefes de Delegações dos Jogos Paralímpicos 2008.
	25/07/2007	\$ 123,000.00	世界輪椅運動會。 Jogos Mundiais em Cadeira de Rodas.
澳門壁球總會 Associação de Squash de Macau	20/09/2007	\$ 32,872.00	2007年固定資助。 Subsídios regulares de 2007.
	07/09/2007	\$ 60,000.00	青少年壁球訓練營。 Estágio de Squash para juniores.
澳門網球總會 Associação de Ténis de Macau	25/09/2007	\$ 99,825.00	聘請教練。 Contratação de treinador.
	06/07/2007	\$ 60,175.00	場租費。 Aluguer de instalações.
	25/07/2007	\$ 102,640.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	07/09/2007	\$ 36,000.00	青少年網球運動員往廣州集訓。 Estágio em Cantão dos atletas juvenis de ténis.
	27/08/2007	\$ 3,500.00	2006年資助。(2006年第15屆亞洲運動會——比賽裝備) Subsídios do ano 2006 (15.ºs Jogos Asiáticos de 2006 — Equipamento de competição).
	11/07/2007	\$ 9,600.00	第六屆全國城市運動會——網球單項預賽。 Fase Preliminar de Ténis dos 6.ºs Jogos Nacionais de cidades da R.P. China.
	27/08/2007	\$ 14,000.00	2006年資助。(舉辦澳珠網球埠際賽) Subsídios do ano 2006 (Organização do Interport de Ténis entre Macau e Zhuhai).
	11/07/2007	\$ 56,025.00	教練津貼。 Subsídio para treinadores.
中國——澳門射擊總會 Associação de Tiro de Macau-China	20/09/2007	\$ 82,302.00	租場費。
	14/08/2007	\$ 93,746.00	Aluguer de instalações.
	20/09/2007	\$ 742,000.00	資助 2007 年射擊集訓隊費用。 Subsídios para selecção de Tiro 2007.
	25/07/2007	\$ 31,630.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門公職人員協會 Associação dos Trabalhadores da Função Pública de Macau	06/07/2007	\$ 50,000.00	2007年資助。 Subsídio do ano 2007.

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門鐵人三運總會 Associação de Triatlo de Macau	25/07/2007	\$ 76,525.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	06/07/2007	\$ 13,200.00	租場費。
	14/08/2007	\$ 11,100.00	Aluguer de instalações.
	11/09/2007	\$ 10,855.00	
	25/07/2007	\$ 105,000.00	參加新加坡國際鐵人賽及往馬來西亞集訓。 Efectuação de estágio da selecção na Malásia e participação no campeonato Internacional de triatlo de Singapura.
澳門跆拳道總會 Associação de Taekwondo de Macau	14/08/2007	\$ 52,000.00	跆拳道品勢（套拳）運動員培訓班。 Curso de Formação dos atletas de Poomsae de Taekwondo.
	11/09/2007	\$ 5,700.00	租場費。
	14/08/2007	\$ 7,200.00	Aluguer de instalações.
	25/07/2007	\$ 35,755.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	07/09/2007	\$ 64,000.00	集訓隊往廣東集訓。 Estágio da selecção em Cantão.
	25/07/2007	\$ 21,000.00	舉辦跆拳道裁判培訓班。 Organização do Curso de Formação de Juizes de Taekwondo.
澳門風帆船總會 Associação de Vela de Macau	25/07/2007	\$ 30,475.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	14/08/2007	\$ 21,567.00	購買小型橡皮艇。 Conserto de equipamentos de Vela.
	06/09/2007	\$ 14,000.00	2007年度暑期活動設備費用。 Despesas de equipamentos das actividades de férias' 2007.
中國——澳門木球總會 Associação de Woodball de Macau-China	25/07/2007	\$ 8,275.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門象棋總會 Associação de Xadrez Chinês de Macau	23/07/2007	\$ 11,000.00	2007年澳、順、港、番象棋聯誼賽。 Quadrangular de Xadrez Chinês de Macau, Shunde, Hong Kong e Panyu 2007.
	23/07/2007	\$ 8,000.00	第十屆世界象棋錦標賽裁判長來澳商組有關工作。 Deslocação do responsável dos juizes do 10.º Campeonato Mundial de Xadrez Chinês a Macau para negociação dos respectivos trabalhos.
	25/07/2007	\$ 35,235.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	07/09/2007	\$ 30,000.00	舉辦第十屆世界象棋錦標賽——賽前訓練。 Organização do Estágio de Preparação para o 10.º — Campeonato Mundial de Xadrez.
	20/07/2007	\$ 2,915,000.00	第十屆世界象棋錦標賽。 10.º Campeonato Mundial de Xadrez Chinês.

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門奧林匹克委員會 Comité Olímpico de Macau	25/07/2007	\$ 47,000.00	亞奧理事會東亞地區論壇。 Fórum para Comitês Olímpicos da Zona da Ásia Oriental do Conselho Olímpico da Ásia.
	14/08/2007	\$ 3,000.00	亞奧理事會財務委員會會議。 Reunião da Comissão Financeira do Conselho Olímpico da Ásia.
	25/07/2007	\$ 4,525.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	14/08/2007	\$ 4,000.00	亞奧理事會女子委員會會議。 Reunião da Comissão de Mulheres do Conselho Olímpico da Ásia.
	28/09/2007	\$ 5,200,000.00	購買第二屆亞洲室內運動會股份有限公司股份。 Aquisição de acções do Comité Organizador dos 2.ºs Jogos Asiáticos em Recinto Coberto de Macau S.A.
澳門圍棋會 Clube de Xadrez Wei Qi de Macau	07/09/2007	\$ 9,000.00	參加第四屆穗港澳少年棋藝邀請賽。 Participação no Torneio Júnior de Xadrez, Xadrez Chinês e Xadrez Wei Qi (Cantão, Hong Kong, Macau) por convite.
	07/09/2007	\$ 35,000.00	參加汕頭圍棋夏令營。 Participação no Curso de Formação de Xadrez Wei Qi em Shan Tou.
	25/07/2007	\$ 24,015.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	07/09/2007	\$ 8,000.00	參加2007年廣東省少兒圍棋錦標賽。 Participação no Campeonato de Xadrez Wei Qi de Guang Dong 2007.
澳門欖球會 Clube de Râguebi de Macau	11/09/2007	\$ 7,655.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	07/09/2007	\$ 16,000.00	參加澳門沙灘欖球賽。 Participação no Torneio de Râguebi de Praia de Macau.
	02/08/2007	\$ 4,175.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門工聯體育委員會 Conselho Desportivo da Associação Geral dos Operários	27/07/2007	\$ 297,050.00	編制“職工健身操”之經費。 Despesa da actividade Ginástica Saudável dos Operários.
	25/07/2007	\$ 100,000.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門風箏會 Clube de Papagaios de Macau	25/07/2007	\$ 1,350.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
華僑報出版社有限公司 Edições Va Kio, Lda.	06/07/2007	\$ 25,000.00	舉辦第二十八屆兒童節園遊會。 Organização da 28.ª Edição de Bazar do Dia da Criança.

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中國澳門釣魚體育總會 Federação de Pesca Desportiva de Macau - China	25/07/2007	\$ 16,910.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門IPSC總會 IPSC Macau Association	25/07/2007	\$ 13,675.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
澳門國際象棋總會 Grupo de Xadrez de Macau	25/07/2007	\$ 14,910.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
濠江中學 Hou Kong Middle School	25/07/2007	\$ 30,000.00	資助“共同奏響奧運主題曲”活動。 Subsídios para a actividade «Tocamos conjun- tamente o Hino Olímpico».
澳門少年飛鷹會 Macau Flying Eagle Association	25/07/2007	\$ 30,000.00	海峽兩岸青少年千人軍操匯演。 Marcha de mil jovens de Macau, Hong Kong, Taiwan, China, Zhanjiang, Guangzhou e Hai- nan.
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	06/07/2007	\$ 12,320.00	租場費。 Aluguer de instalações.
	07/09/2007	\$ 4,000.00	國際特殊奧運會——中國火炬傳送會議。 International Special Olympic — Conferência Regional da Ásia Oriental.
	25/07/2007	\$ 29,830.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	20/09/2007	\$ 84,000.00	集訓隊往廣州集訓。 Estágio da selecção em Guangzhou.
澳門賓菲加體育會 Sport Macau e Benfica	14/08/2007	\$ 6,010.00	租場費。 Aluguer de instalações.
澳門特區劍道聯盟 União Geral das Associações de Kendo da R.A.E.M.	11/09/2007	\$ 2,600.00	租場費。
	20/07/2007	\$ 4,715.00	Aluguer de instalações.
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	14/08/2007	\$ 88,000.00	全民健身與奧運同行——北京奧運倒數一周年 活動。 Desporto para todos em acompanhamento dos Jogos Olímpicos — Actividade de comemoração de 1 ano antes dos Jogos Olímpicos de Pequim.
	25/07/2007	\$ 23,425.00	2007年第二期固定資助。 2.ª tranche dos subsídios regulares de 2007.
	25/07/2007	\$ 12,000.00	柔力球教練員，裁判員及競技教練員培訓班。 Curso de formação para treinadores e juízes e treinadores competitivos de bola Iao Lek.
	20/07/2007	\$ 68,400.00	租場費。 Aluguer de instalações.
陳子駿 Chan Tsz Chun	13/09/2007	\$ 5,000.00	體育發展局獎學金。 Prémio académico do Instituto do Desporto.
黃茂林 Wong Mao Lam	13/09/2007	\$ 5,000.00	體育發展局獎學金。 Prémio académico do Instituto do Desporto.

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門耀陽體育會 Associação Desportiva Iu Yeung de Macau	13/07/2007	\$ 5,000.00	參加2007澳門國際龍舟賽。 Participação na Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2007.
活力體育會 Associação Desportiva de Enérgicos de Macau	13/07/2007	\$ 2,500.00	
民政總署 Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais	13/07/2007	\$ 7,250.00	
澳門九澳村民互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Kau Ou Chun	13/07/2007	\$ 3,250.00	
消防局 Corpo de Bombeiros	13/07/2007	\$ 4,000.00	
海灣獨木舟會 Clube de Canoagem Baía de Mar	13/07/2007	\$ 2,500.00	
澳門獨木舟會 Clube de Canoa de Macau	13/07/2007	\$ 2,500.00	
澳門鑼星822體育會 Associação de Desportiva Wah Seng 822 de Macau	13/07/2007	\$ 3,250.00	
土地工務運輸局 Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes	13/07/2007	\$ 3,250.00	
澳門強龍拳擊會 Grupo Desportivo Keong Lon de Macau	13/07/2007	\$ 2,500.00	
善明會龍舟隊 Associação de Beneficência Sin Meng	13/07/2007	\$ 2,500.00	
龍青體育會 Clube Desportivo Long Cheng	13/07/2007	\$ 3,250.00	
華澳體育會 Clube Desportivo Wa Ou	13/07/2007	\$ 2,500.00	
澳門海關 Serviços de Alfândega	13/07/2007	\$ 2,500.00	
青少年獨木舟會 Clube de Canoagem Juventude de Macau	13/07/2007	\$ 5,000.00	
澳門六基流空手道會 Associação de Karate-do Rocky-Ryu de Macau	13/07/2007	\$ 3,250.00	
澳門博彩股份有限公司 Sociedade de Jogos de Macau	13/07/2007	\$ 4,000.00	
得寶國際有限公司 Top Builders Internacional Ltd	13/07/2007	\$ 2,500.00	
新濠博亞酒店（澳門皇冠）有限公司 Melco Pbl Hotel (Crown Macau) Limited	13/07/2007	\$ 3,250.00	

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門電力職工會 Clube do Pessoal da CEM	13/07/2007	\$ 2,500.00	參加2007澳門國際龍舟賽。 Participação na Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2007.
澳門自由龍龍舟會 Dragão em Liberdade de Macau	13/07/2007	\$ 5,000.00	
海島市居民群益紹龍隊 Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek	13/07/2007	\$ 2,500.00	
加義體育會 Associação Desportiva Ka I	13/07/2007	\$ 2,500.00	
銀河娛樂股份有限公司 Galaxy Casino S.A.	13/07/2007	\$ 2,500.00	
澳門理工學院校友會 Associação dos Antigos Alunos do IPM	13/07/2007	\$ 3,250.00	
蒙地卡羅體育會 Clube Desportivo Monte Carlo	13/07/2007	\$ 2,500.00	
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	13/07/2007	\$ 5,000.00	
澳門科技大學 Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	13/07/2007	\$ 3,250.00	
澳門大學 Universidade de Macau	13/07/2007	\$ 5,000.00	
澳門鏡湖護理學院學生會 Student's Union of Kiang Wu College of Macau	13/07/2007	\$ 2,500.00	
宏盛貿易行 Elegant Trading	13/07/2007	\$ 750.00	
澳門海鷹體育會 Clube Desportivo Sea Eagle de Macau	13/07/2007	\$ 750.00	
肥妹粥品 Fei Mui	13/07/2007	\$ 1,500.00	
生科環境工程技術有限公司 Companhia de Engenharia e Tecnologia Ambiental Ecotech Ltd	13/07/2007	\$ 750.00	
協力康樂體育會 Clube Desportivo e Recreativo Hip Lek	13/07/2007	\$ 750.00	
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	13/07/2007	\$ 750.00	
澳門合群體育會 Clube Desportivo Hap Kuan	13/07/2007	\$ 750.00	
澳門泰國拳總會 Macau Muay-Thai Association	13/07/2007	\$ 750.00	
澳門傷殘人士體育協會 Associação Recreativa dos Deficientes de Macau	13/07/2007	\$ 750.00	

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門聖祿基體育會 Grupo Desportivo de S. Roque de Macau	13/07/2007	\$ 1,500.00	參加2007澳門國際龍舟賽。 Participação na Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2007.
澳門高等學際學院 Instituto Inter-Universitário de Macau-IIUM	13/07/2007	\$ 750.00	
澳門公務專業人員協會 Associação dos Técnicos da Administração Pública de Macau	13/07/2007	\$ 750.00	
澳門屠宰場有限公司 Matadouro de Macau S.A.	13/07/2007	\$ 750.00	
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	13/07/2007	\$ 1,500.00	
新昌工程（澳門）有限公司 Hsin Chong Engineering (Macau) Limited	13/07/2007	\$ 750.00	
澳門童軍總會隊 Associação dos Escoteiros de Macau	13/07/2007	\$ 750.00	
飛溢體育用品公司 Fei Iat Artigos Desportivos	13/07/2007	\$ 750.00	
財神酒店 Hotel Fortuna	13/07/2007	\$ 750.00	
孖寶玩具 Marvel Video Games	13/07/2007	\$ 750.00	
新福利公共汽車有限公司 Transmac-Transportes Urbanos de Macau SARL	13/07/2007	\$ 750.00	
雅晶珠寶 Elegant Jewellery	13/07/2007	\$ 750.00	
大西洋銀行 Banco Nacional Ultramarino	13/07/2007	\$ 750.00	
司法警察局 Directoria da Polícia Judiciária	13/07/2007	\$ 1,500.00	
兄弟體育會 Clube Desportivo Heng Tai	13/07/2007	\$ 750.00	
永利渡假（澳門）股份有限公司 Wynn Resort (Macau) S.A.	13/07/2007	\$ 750.00	
經濟局 Direcção dos Serviços de Economia	13/07/2007	\$ 750.00	
港務局 Capitania dos Portos	13/07/2007	\$ 750.00	
財政局 Direcção dos Serviços de Finanças	13/07/2007	\$ 750.00	

受惠機關 Entidades beneficiárias	批示日期 Despachos de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
民航局 Autoridade de Aviação Civil	13/07/2007	\$ 750.00	參加2007澳門國際龍舟賽。 Participação na Regata Internacional de Barcos de Dragão de Macau 2007.
	總額 Total	\$ 31,491,307.10	

二零零七年十一月二十三日於體育發展基金

行政管理委員會主席 黃有力

(是項刊登費用為 \$40,419.00)

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 23 de Novembro de 2007.

O Presidente do Conselho Administrativo, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 40 419,00)

港 務 局

港務局告示第2/2007號摘要

“核准一種款式客運碼頭特別通行證（簡稱“特別通行證”）、五種款式客運碼頭通行證（簡稱“通行證”）及三種款式客運碼頭工作證（簡稱“工作證”），該等證件的式樣載於告示的附件內。

特別通行證的持有人可進入所有客運碼頭的限制區域。

通行證的持有人可進入通行證上所指定的客運碼頭的限制區域。

工作證的持有人可在工作證上所指定的客運碼頭指定範圍內經營業務，但必須嚴格遵守港務局所發出的工作守則，且不可在指定的範圍以外遊說顧客、售賣物品或從事其他任何商業活動。

持證人應於進入碼頭時將特別通行證、通行證或工作證配帶於上衣的顯眼處，而工作證的持證人尚須同時將由申請工作證的機構或公司所發出的僱員證配帶於上衣的顯眼處。

特別通行證及通行證的持證人，須使用指定通道進出客運碼頭限制區域範圍。

CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto do Edital n.º 2/2007 da Capitania dos Portos

«São aprovados um modelo de cartão especial de acesso aos terminais marítimos de passageiros (adiante designado por cartão especial de acesso), cinco modelos de cartão de acesso aos terminais marítimos de passageiros (adiante designado por cartão de acesso) e três modelos de cartão do trabalhador de acesso aos terminais marítimos de passageiros (adiante designado por cartão do trabalhador), do anexo que faz parte integrante do presente edital constam os referidos modelos de cartões.

Os portadores dos cartões especiais de acesso podem entrar na zona restrita de todos os terminais marítimos de passageiros.

Os portadores dos cartões de acesso podem entrar na zona restrita dos terminais marítimos de passageiros constante dos cartões.

Os portadores dos cartões do trabalhador podem entrar nos locais autorizados dos terminais marítimos de passageiros constantes dos cartões, observando rigorosamente as regras de trabalho emitidas pela Capitania dos Portos, sendo-lhes proibida, fora desses locais, a actividade de angariação de clientes, venda de quaisquer bens ou outras actividades comerciais.

Ao entrar nos terminais marítimos de passageiros, deve ser colocado o cartão especial de acesso, cartão de acesso ou do trabalhador, preso no vestuário (na parte superior do corpo do portador), em local bem visível; os portadores dos cartões do trabalhador devem ainda colocar ao mesmo tempo o seu cartão de empregado emitido pelas entidades ou companhias solicitadoras dos cartões do trabalhador, preso no vestuário (na parte superior do corpo do portador), em local bem visível.

Os portadores dos cartões especiais de acesso e cartões de acesso devem utilizar o acesso indicado dos terminais marítimos de passageiros para entrar/sair da zona restrita.

為核查持證人的身份，執法人員可要求特別通行證、通行證或工作證的持證人出示身份證明文件及使用讀卡機以核對證件。

特別通行證、通行證或工作證的持證人不得轉讓證件予他人使用。

各種款式的特別通行證、通行證及工作證均於每年年底失效。

特別通行證、通行證或工作證的申請人應按港務局收費總表的規定繳付手續費。

如持證人違反告示所訂的規則，則港務局將收回有關證件。

廢止港務局第1/2001號告示。

本告示自二零零七年十一月十五日起生效。

二零零七年十一月十四日於港務局

局長 黃穗文”

(是項刊登費用為 \$2,378.00)

Para verificar a identidade dos portadores, os agentes em serviço podem exigir a exibição dos documentos de identificação dos portadores dos cartões especiais de acesso, cartões de acesso ou do trabalhador, bem como também proceder à passagem do seu cartão pelo leitor de cartões magnéticos.

Os cartões especiais de acesso, cartões de acesso ou de trabalhador são intransmissíveis.

O prazo de validade de cartões especiais de acesso, cartões de acesso ou do trabalhador expira no final de cada ano.

Os requerentes de cartões especiais de acesso, cartões de acesso ou do trabalhador devem pagar a importância constante da «Tabela Geral de Emolumentos» da Capitania dos Portos.

No caso de não cumprimento das regras do presente edital, o cartão será apreendido pela Capitania dos Portos.

É revogado o Edital n.º 1/2001 da Capitania dos Portos.

O presente edital entrará em vigor no dia 15 de Novembro de 2007.

Capitania dos Portos, aos 14 de Novembro de 2007.

A Directora, *Wong Soi Man.*»

(Custo desta publicação \$ 2 378,00)

郵政局

公告

根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，為填補郵政局人員編制第一職階一等郵務文員一缺，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的報考人臨時名單，現張貼於議事亭前地郵政局總部大樓二樓。其招考通告的公告已刊登於二零零七年十月二十四日第四十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零零七年十一月十五日於郵政局

局長 羅庇士

(是項刊登費用為 \$950.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Direcção dos Serviços de Correios, sita no Largo do Senado, Edifício-Sede, 2.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial de exploração postal, 1.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 43, II Série, de 24 de Outubro de 2007, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 15 de Novembro de 2007.

O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes.*

(Custo desta publicação \$ 950,00)

公證署公告及其公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

證明

澳門翠研文化音樂協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年十一月二十一日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號81/2007。

澳門翠研文化音樂協會會章

第一條

(定名、延續期及性質)

一、本會定名為“澳門翠研文化音樂協會”。本會受本章程和澳門特別行政區適用的法規所管轄，並在澳無限期運作。

二、本會是非牟利及屬於社會文化、公民性質的社團。

第二條

(會址)

本會會址設在澳門士多紐拜斯大馬路47號豐華大廈B座地下。

第三條

(宗旨)

本會宗旨是：

a) 提升本會會員熱愛祖國、熱愛澳門的情懷；

b) 推動會員對有利於文化、藝術及體育的心身發展；

c) 促進會員對社會各階層的關心和互助精神；

d) 積極支持和參加對本澳有利的社會活動。

第四條

(經費)

本會經費包括會員的入會費、會費、公共和私人實體的捐贈及各項活動的收益。

第五條

(會員)

凡本澳居民、遵守本章程規定和本會各機關的合法決議，並在入會時於澳門居住、繳交會費、經理事會同意均可取得會員資格。

第六條

(會員的權利與義務)

一、會員權利：

a) 擔任本會各機關職務的選舉權和被選舉權；

b) 出席會員大會、就各事項進行討論、提議及投票；

c) 參加本會舉辦的各項活動；

d) 享用本會既定的一切福利；

e) 推薦新會員的加入。

二、會員義務：

a) 確切遵守會章和各機關的合法決議；

b) 繳交理事會所定的定期會費；

c) 維護本會聲譽；

d) 熱心擔任被選定的或被指派的任務；

e) 就發展會務的要求熱心捐獻。

第七條

(會員入會)

一、申請人須填妥入會表格、繳交理事會所定的入會費。

二、申請人符合本會章程規定和其他條件、經理事會批准、即可成為會員。

第八條

(會員自願退會)

會員將其意向以書面向理事會表明，便可退會。

第九條

(開除會籍)

一、會員如有違反會章、作出破壞本會名譽的行為、在外觸犯刑法而影響本會聲譽者，則視其情節輕重，予以處分如下：

a) 口頭警告；

b) 中止會員權利一年；

c) 開除會籍。

二、不論自願退會或是被開除會籍的會員，均無權要求發還其所交的會費及一切之捐獻。

第十條

(榮譽會長、名譽會長及顧問)

經會員大會通過後，理事會可授予對本會有貢獻的社會賢達榮譽會長、名譽會長或顧問資格。

第十一條

(本會各機關)

會員大會、理事會、及監事會為本會機關。

第十二條

(會員大會)

作為本會最高權力機關的會員大會，是由全體享有會員權力的會員組成，並設有一主席團，由主席（會長）一人、副主席（副會長）一人、秘書一名、不少於九人組成。

第十三條

(會員大會)

一、會員大會是由其主席（會長）召集的，並提前八天發出召集書給會員，召集通知書內指明開會的日期、時間、地點及有關的議程。

二、會員大會平常會議在每年三月底前召開一次。

三、特別會議則應得理事會、或四分之一的會員要求才能召開。

第十四條

(會員大會、法定人數和決議)

一、第一次召集的會員大會，最少有半數會員出席，方可運作。

二、如上款的人數未足夠，大會在半小時後以第二次召集召開。

三、除以下第四、第五款的規定外，會員大會的決議應取得出席會員的絕大多數贊成票。

四、修改章程的決議須取得出席的會員的四分之三的贊同票。

五、解散本會的決議須取得全體會員的四分之三的贊同票。

第十五條

(會員大會：權限)

屬會員大會的權限包括如下，但不影響法律上所賦予的其他權限：

- a) 制定本會領導方針；
- b) 就章程和內部守則的修改討論、投票及決議；
- c) 以暗票選舉本會各機關成員；
- d) 分析和通過理事會的資產負債表、報告、年度帳目及監事會的有關意見書。

第十六條

(理事會)

一、理事會是由理事長一人、副理事長三人、秘書一人、司庫一人及理事三人組成，總人數為九人，任期為二年。

二、如理事會的成員因長期缺席或無暇視事，其空缺由其餘成員增選一位會員填補，所增選的成員將執行職務至當屆任期完結為止。

第十七條

(理事會：會議)

一、理事會平常會議每月召開一次，日期和時間在第一次會議中選出其成員後定出。

二、理事會特別會議由理事長召開。

第十八條

(理事會：決議)

一、理事會會議取決於出席成員的多數贊同票。

第十九條

(理事會：權限)

理事會權限：

- a) 實踐所有落實本會宗旨而必須或恰當的行為；
- b) 在法庭內外代表本會；
- c) 為本會籌集經費、訂定和收取會員的定期會費；
- d) 執行會員大會的決議；

e) 管理本會的財產；

f) 委託本會代理人，可以為非本會會員；

g) 組織和領導本會活動；

h) 為接納開除會員決議；

i) 任命榮譽會長、名譽會長及顧問；

j) 制定內部守則；

k) 建議召集會員大會；

1) 製作資產負債表報告及各項活動的帳目。

第二十條

(約束本會)

一、本會是由理事長的簽名約束、又或在理事長缺席或無暇視事時，由副理事長和一位理事的聯署約束。

二、本會亦可按會員大會中自由取得的決議條文而受約束、又或由理事會所任命的一位代理人在理事會所設定的範圍和條文內的簽名而受約束。

第二十一條

(常務理事會)

理事會可設立一常務理事會，由理事會中之五至七位成員組成，以執行日常的管理運作，並可授予常務理事會本章程第十九條所定範圍內的適當權限。

第二十二條

(監事會)

監事會由監事長一人、副監事長一人及監事三人組成，全部從會員中選出，任期二年。

第二十三條

(監事會權限)

除法律上和章程內所賦予的權限外，監事會行使對理事會的行政活動及財產進行監察職能，監事會主要是監管會員大會的決議的執行，監事會的成員必須是獨立。

二零零七年十一月二十一日於第一公證署

公證員 馮瑞國

(是項刊登費用為 \$3,425.00)

(Custo desta publicação \$ 3 425,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

中華國際武文化促進會

葡文名稱為 “Associação Internacional para o Desenvolvimento de Artes Marcial e Cultura Chong Va”

英文名稱為 “Chong Va International Association for Development of Martial Arts and Culture”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年十一月十五日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為146號，有關條文內容如下：

中華國際武文化促進會

章程

第一章

名稱，會址及宗旨

第一條——本會定名為“中華國際武文化促進會”，葡文名為“Associação Internacional para o Desenvolvimento de Artes Marcial e Cultura Chong Va”，英文名為“Chong Va International Association for Development of Martial Arts and Culture”。

第二條——本會會址設於澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心十樓B-D座，經理事會通過後，會址可遷移至澳門特別行政區內之任何地點。

第三條——本會的宗旨如下：

(一) 堅持先進文化的前進方向，貫徹以人為本、全面協調、可持續的科學發展觀，弘揚中華民族優秀文化，振奮民族精神，廣泛聯繫和團結海內外炎黃子孫，為構建社會主義和諧社會，推進現代化建設，完成祖國和平統一，實現中華民族偉大復興做貢獻。

(二) 遵守澳門特別行政區基本法、法律、法規、國家和澳門特別行政區政策，遵守社會道德風尚。

(三) 加入國際/世界總會，參與及舉辦各類型之國際及地區性中華武術文化活動。

(四) 參與社會工作，服務社群。

第二章 會務範圍

第四條——本會的會務範圍包括：

(一) 開展弘揚中華民族優秀武術文化的學術活動，特別著重組織並推動關於中華文化面向二十一世紀的學術研究。

(二) 收集、整理炎黃文化史料，編輯、出版有關中華優秀文化的專刊、音像製品和電子出版物；舉辦普及中華優秀文化知識的各類講座。

(三) 支持有關部門和團體進行歷史文化遺跡、文物的整修和保護。

(四) 在有關部門批准或委託授權下，組織開展紀念我國重大節日、重大歷史事件和重要歷史文化名人的活動。

(五) 廣泛開展與海內外有關社會團體和人士的文化交流與合作。

(六) 為社會各界弘揚中華民族優秀文化活動提供諮詢服務，承辦科研成果推廣和文化產品專案開發。

第三章 會員

第五條——(一) 本會的會員分為團體會員和個人會員。

(二) 凡承認本會章程的專家、學者、社會活動家、企業家及熱心研究和弘揚武文化的各界人士可申請成為本會個人會員。

(三) 申請成為會員，必須填寫入會申請表，由一名會員推薦再經理事會批准。

(四) 凡在澳門依法成立之社團，由該社團申請，經理事會批准，可獲接納成為本會團體會員。

第六條——會員的權利：

(一) 參加會員大會及享有投票權；

(二) 參加本會所舉辦之各項活動；

(三) 優惠獲得本會出版書刊資料的權利；

(四) 享有選舉及被選舉權；

(五) 對本會的一切工作及各種措施有建議、監督及批評之權利；

(六) 入會自願，退會自由。

第七條——會員的義務：

(一) 遵守本會章程；

(二) 積極參加本會舉辦的各種會務工作和活動；

(三) 接受本會委託事項並服從本會決議；

(四) 維護本會合法權益；

(五) 按規定繳納會費。

第八條——會員退會要書面通知本會，並交回會員證書。

第九條——(一) 會員如有嚴重違反本章程或損害本會聲譽及利益的行為，經理事會議決通過，按其情節輕重可對其作出以下處分：

(1) 書面申誠；

(2) 停止會籍最高至九十天；

(3) 開除會籍。

(二) 除書面申誠外，其餘任何一項處分均須提請會員大會追認。

(三) 被處以上一款(二)及/或(三)處分的會員有權在收到理事會所發出的通知日起計算，在三十天內向會員大會提出上訴。

第四章 機關

第一節 總則

第十條——會員大會，理事會及監事會。

(一) 理事會及監事會為本會之管理機關。

(二) 各管理機關之成員由會員大會投票選出。

(三) 各管理機關之成員之任期為三年，連選得連任。

第二節 會員大會

第十一條——(一) 會員大會由全體會員所組成，為本會最高權力機構；

(二) 會員大會於每年首季召開一次並由會員大會主席依法召集，以便審核及通過由理事會所提交的上年度之工作及財務報告，由監事會所提交的有關監察報告及意見書，及議決在議程內所列出之任何其他的事項。

(三) 特別會員大會可于任何時候由會長，理事會，監事會或會員依法召開。

第十二條——會員大會設會長一名，副會長二名或以上及秘書長一名。

第十三條——會員大會的職權如下：

(一) 選舉各管理機關之成員；

(二) 通過及修改會章；

(三) 通過理事會及監事會之報告及意見；

(四) 審議及通過由理事會所提出的決議案；

(五) 對向其提起之上訴作出裁決；

(六) 決定本會終止事宜；

(七) 決定本會其他重大事項。

第三節 理事會

第十四條——(一) 理事會是會員大會的執行機構，領導本會開展經常性工作，對會員大會負責。

(二) 理事會由七位或以上成員組成，總人數須為單數，設理事長一名、副理事長二名、秘書長一名、司庫一名、其餘成員為理事。

(三) 理事會每月召開平常會議一次，當理事長認為有需要時，可於任何時間召開特別會議。

第十五條——理事會的職權如下：

(一) 執行會員大會所通過之決議；

(二) 對外代表“中華國際武文化促進會”；

(三) 負責處理日常會務；

(四) 接納及開除會員；

(五) 製作財務及工作報告；

(六) 按第九條規定執行處分。

第四節 監事會

第十六條——監事會由五位或以上成員組成，總人數須為單數，設監事長一名，副監事長二名及其餘為監事。

第十七條——監事會的職權如下：

(一) 監察理事會的所有行為；

(二) 審核會計帳目；

(三) 對理事會之每年工作及財務報告提出意見。

第五節

名譽職位和榮譽稱號

第十八條——本會設名譽會長、名譽顧問、顧問、名譽理事，由理事會聘請。

第十九條——根據需要，由理事會決定，授予對於國際武文化事業做出突出貢獻的海內外人士榮譽稱號。

第五章

經費

第二十條——“中華國際武文化促進會”為一不牟利機構，其經費來源：

- (一) 會費；
- (二) 捐贈；
- (三) 其他合法收入。

第六章

章程的修改程式

第二十一條——對本會章程的修改，須經理事會通過後報會員大會審議通過。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Novembro de dois mil e sete. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$3,383.00)
(Custo desta publicação \$ 3 383,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門戲曲文化藝術協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年十一月十九日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為149號，有關條文內容如下：

澳門戲曲文化藝術協會

章程

第一章

總則

1. 本會訂定之中文名為“澳門戲曲文化藝術協會”。

2. 會址：澳門台山菜園涌北街135號地下。

3. 本會為非牟利文化藝術團體，宗旨是團結和聯合本澳曲藝、戲劇、粵劇、戲曲文學界各界人士及藝術團體開展公開的文藝演出活動及戲曲文藝創作的學術研究，加強本澳戲曲文化藝術界的聯繫和組織，開展對外界包括省港澳的文化藝術交流和合作，提高本澳文化戲曲藝術界人士的演藝水平及知名度。

4. 所有本澳之曲藝、戲劇、粵劇、戲曲文學創作及曲藝愛好者個人及團體均可申請加入本會成為屬會會員。

第二章

組織機構及職權

5. 會員大會為本會之權力機構，其職權為：

- A) 批准及修改本會章程；
- B) 決定及檢討本會一切會務；
- C) 推選理事會及監事會成員；
- D) 通過及核准理事會提交之年報。

6. 大會設主席一名、委員若干名（總人數必為單數），任期兩年。

7. 大會主席團主席負責領導及協調理事會處理本會一切工作，常務副主席負責處理本會日常會務，倘主席缺席時由常務副主席暫代其職務。

8. A. 會員大會每年召開一次，由主席或常務副主席負責召開及主持；

B. 特別會員大會得由理事會過半數成員聯名要求召開，但須提早十五天前發函通知全體會員，出席人數須超過會員半數會議方為合法。

9. 理事會為本會執行機構，其職權：

A. 召開會員大會及執行會員大會決議；

B. 向會員大會報告工作及提出建議；

C. 協助常務副主席處理日常會務。

10.A. 理事會設理事長一名，理事若干名（總人數必為單數），任期兩年；

B. 理事會每三月召開一次，由理事長及副理事長召集，必要時可提前三天召集。

11.A. 監事會為監察機構；負責稽核督促理事會一切行政決策，審核財政狀況及賬目；

B. 監事會設監事長一名，監事若干名（總人數必為單數），任期兩年。

12. 本會為推廣會務發展得聘請社會賢達擔任本會名譽會長及名譽顧問，另聘請藝術家及專家為本會藝術顧問。

第三章

權利與義務

13. 凡本會會員均有權參加會員大會，有選舉權及被選舉權及參加本會舉辦之一切活動及享有本會之一切福利及權利。

14. 凡本會會員有遵守本會會章及大會或理事會決議義務。

15. 凡屬會會員因不遵守會章，未經本會同意，以本會名義所作之一切活動而影響本會聲譽及利益，經理事會過半數理事通過得取消會員資格。

第四章

經費

16. 本會之經濟來源及其他：

- A) 私人資助；
- B) 社會機構資助；
- C) 政府機構資助。

17. 有關會員福利及其他各項事務由理事會另訂細則補充。

18. 本章程未盡善之處由大會修訂。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Novembro de dois mil e sete. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,635.00)

(Custo desta publicação \$ 1 635,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

澳門八卦掌協會葡文名稱為“**Associação de Ba Gua
Zhang de Macau**”英文名稱為“**Macao Ba Gua Zhang
Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零七年十一月十六日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為148號，有關條文內容如下：

**第一章
總則**

第一條——本會定名為澳門八卦掌協會。葡文名為：Associação de Ba Gua Zhang de Macau。英文名為：Macao Ba Gua Zhang Association。

第二條——會址設置於：澳門飛能便度街54號寶誠大廈14B。

第三條——本會的宗旨是參與體育活動，推廣中國武術特別是八卦掌技藝，弘揚中國傳統文化。

**第二章
會員**

第四條——凡認同本會章程並已繳納入會基金者，即為本會會員。

第五條——會員之權利：

- (一) 有選舉權和被選舉權；
- (二) 對本會工作提出批評和建議；
- (三) 參加本會舉辦之各項活動及享受本會之福利。

第六條——會員之義務：1. 遵守會章；2. 執行決議；3. 團結會員；4. 發展會務。

第七條——本會經費來源：

- (一) 入會基金。
- (二) 社會人士捐贈。
- (三) 其他集資。

**第三章
組織**

第八條——本會架構由會員大會、理事會及監事會組成，各領導成員由會員以不記名投票產生；任期為兩年。

第九條——會員大會主席團由主席、副主席、秘書及若干成員組成。

第十條——會員大會每年舉行一次，由會長召集。必要時可召開臨時代表大會。

第十一條——會員大會的職權是聽取和審查理事會工作報告；聽取監事會意見；審議財務報告；決定會務方針和其他重大事項；選舉會員大會、理事會、監事會各成員；修改會章。

第十二條——理事會由主席、兩位副主席、財務、秘書及若干成員組成，人數保持單數。

第十三條——理事會職權為策劃各類活動，處理日常會務，執行會員大會決議及提交工作報告。

第十四條——監事會由主席、副主席及若干成員組成，人數保持單數。

第十五條——監事會的權力為監督理事會工作，並就其監察活動編制年度報告。

**第四章
附則**

第十六條——如有需要可由會員大會審議及修訂本章程。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte de Novembro de dois mil e sete. — A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$1,204.00)
(Custo desta publicação \$ 1 204,00)

海島公證署CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS**證明書**

CERTIFICADO

澳門跨境（客貨）運輸聯會Associação da União de Transportes
Trans Fronteiriços (Passageiros e Cargas)
de MacauMacao Cross Border (Passenger
and Cargo) Transportation United
Association

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零零七年十一月二十

日起，存放於本署之“2007年社團及財團儲存文件檔案”第2/2007/ASS檔案組第50號，有關條文內容載於附件。

澳門跨境（客貨）運輸聯會Macao Cross Border (Passenger
and Cargo) Transportation United
Association**組織章程****第一章
總則**

第一條——本會訂定之中文名稱為“澳門跨境（客貨）運輸聯會”，葡文名稱為“Associação da União de Transportes Trans Fronteiriços (Passageiros e Cargas) de Macau”，英文名稱為“Macao Cross Border (Passenger and Cargo) Transportation United Association”，以上簡稱“本會”。

第二條——宗旨及存續期

(1) 本會為一存續期無限的非牟利團體，其宗旨是：

1. 加強企業及會員間的溝通與聯繫。
2. 團結企業，遵守法規，協助提升專業服務精神；加強與各友會團體合作，共同維護業界權益。
3. 協助企業解決在經營上的問題，積極配合政府開發會展等多元化業務，繁榮澳門特區。

4. 向政府有關部門反映多數企業的意見及訴求。發揮行業與政府間的橋樑作用，以配合政府施政為企業服務，維護企業及會員的合法權益。

5. 關注珠港澳大橋之建設及營運模式，協助企業開拓周邊市場。

(2) 本會為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第三條——本會之會址設於澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈11樓2B室，在需要時可遷往澳門其他地方及設立分區辦事處。

**第二章
會員**

第四條——任何個人、法人或組織如同意本會之宗旨，經本會會員介紹，及經理事會批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

第七條——若會員不遵守會章和決議，影響本會聲譽，必須給予警告。嚴重者，經理事會批准勸諭退會，或開除會籍。

第三章 組織

第八條——本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第九條——本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第十條——會員大會設主席（會長）一人、副主席（副會長）若干人、秘書一人，其總人數必須為單數。

第十一條——本會執行機構為理事會，設理事長一人、副理事長及理事若干人，理事會總人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。

第十二條——本會監察機構為監事會，設監事長一人，副監事長及監事若干人，監事會總人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十三條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第四章 會議

第十四條——會員大會每年舉行一次，大會之召集須最少提前八天以掛號信方式為之，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十五條——理事會議、監事會議每三個月召開一次。

第十六條——會員大會、理事會會議、監事會會議分別由會員大會主席、理事長、監事長召集和主持。

第十七條——理事會議須經半數以上理事同意，始得通過決議。

第五章 經費

第十八條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第六章 附則

第十九條——本章程經會員大會通過後執行。

第二十條——本章程之修改權屬於會員大會。

二零零七年十一月二十日於海島公證署

二等助理員 林志堅 Lam Chi Kuen

（是項刊登費用為 \$1,899.00）
（Custo desta publicação \$ 1 899,00）

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共6頁與存放於本署“2007年社團及財團文件檔案組”第1卷第7號文件之“Associação de Estudo de Cultura Tradicional de Chinesa de Macau”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de 6 folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação de Estudo de Cultura Tradicional de Chinesa de Macau», depositado neste Cartório, sob o n.º 7 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano de 2007.

澳門中華傳統文化研究會章程

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：

中文名為“澳門中華傳統文化研究會”；葡文名為“Associação de Estudo de Cultura Tradicional de Chinesa de Macau”；英文名為“Chinese Traditional Culture Study Association of Macao”。

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨：本會宗旨為“愛國愛澳、發揚中華傳統文化，發揚儒家興學精神，發揚孔孟仁義思想；弘揚民族精神，發展及構建和諧社會。”

第三條——會址：本會會址設在澳門俾利喇街12號恆富大廈地下A座。

第二章 會員的資格、權利與義務

第四條——（一）凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人士，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

（二）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

（三）會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章 組織及職權

第五條——本會的組織架構為：

- （一）會員大會；
- （二）理事會；
- （三）監事會。

第六條——會員大會：

（一）本會的最高權利機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

（二）其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

（三）會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

第七條——理事會：

（一）理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

（二）理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任

一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

(三) 其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

(一) 監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

(二) 其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章 經費

第九條——本會為不牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

第五章 章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第六章 附則

第十一條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十二條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零零七年十一月二十日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos vinte de Novembro de dois mil e sete. — O Notário, Fong Kin Ip.

(是項刊登費用為 \$1,948.00)
(Custo desta publicação \$ 1 948,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

龍青體育會

葡文名稱為 “Clube Desportivo «Long Cheng»”

拼音名稱為 “Long Cheng T'ai lok Wui”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零七年十一月十五日，存檔於本署之2007/ASS/M2檔案組內，編號為147號，有關修改條文內容如下：

龍青體育會章程

一、協會名稱，住所及宗旨

第一條——本會定名為“龍青體育會”(Clube Desportivo Long Cheng)，註冊住所為澳門氹仔奧林匹克圓形地美景花園第四座19樓N (Rotunda da Piscina Olímpica, Edifício Mei Keng Garden Bl.4 19/N Taipa Macau)。本會宗旨為在會員當中發展龍舟和其他運動。

二、會員

第二條——本會設普通會員和名譽會員：

- a) 普通會員為繳納基金及月付會費之會員；
- b) 名譽會員為本協會提供某服務，而會員大會決定授予這稱號之人士。

第三條——任何會員可以充分利用自己的權利，介紹新的人士為本會之普通會員。在所有必須的申請手續完成後，還必經理事會批准即可加入本會。

第四條——以下任何情況即可開除任何普通會員：

- a) 如果會員被判任何損壞名譽之罪行；
- b) 如果會員欠繳會費超過三個月，並由理事會以書面通知後十天之內不能補交時；
- c) 如有任何損害本會聲譽或利益之行為；
- d) 如果會員有挑釁或衝突的行為，並多次在會員當中無理由挑起爭吵。

第五條——根據以上條款被開除之會員，如果補交月付會費或履行導致其開除之其他責任，即可被重新收納。

三、會員義務及權利

第六條——以下是會員的基本義務：

- a) 遵守本會章程，會員大會決議，及本會內部規則；
- b) 按時繳納月付會費及其他費用；
- c) 以任何方式促進本會的發展和名譽。

第七條——以下是會員的權利：

- a) 根據本章程的條款，有參與會員大會之權利；
- b) 對於本會的任何職責，有選舉權及被選舉權；
- c) 如果沒有受到妨礙，有參與本會體育活動之權利；
- d) 根據本章程的條款，有介紹外界人士加入本會之權利；
- e) 根據本章程第十五條款，有召集一個特別會員大會之權利；
- f) 有享受本會提供的任何其他福利之權利。

四、協會之管理

第八條——本會的收入來自月付會費和其他額外收入。

第九條——本會的開支分為普通和特別開支，兩者都限於協會之收入。

- a) 普通開支為購買體育用品和文具，和總金額不超過澳門幣2,000元之開支；
- b) 特別開支為任何其他開支。

第十條——特別開支必須得到會員大會的預先批准。

五、管理機關和選舉

第十一條——本會通過會員大會，理事會和監事會完成宗旨。其成員在年度會員大會選舉產生，任期三年，其連選得連任。

第十二條——選舉以秘密投票方式進行，結果由多數票決定。

六、會員大會

第十三條——1. 會員大會是本會所有會員能充分使用其權利之聚集，會員大會會議由理事會召集，通過於開會日期至少前八天送出通知書。

2. 會員大會至少有半數會員出席會議即可通過任何決議。

第十四條——會員大會在每年一月份的首十五日內聚集舉行年度大會。年度大會應提交、討論和通過理事會的工作報告及財務報告和監事會的意見，接著就投票選舉管理機關。

第十五條——理事會、監事會，或一組至少十名充分利用其權利之會員要求時，可以召集一個特別會員大會。

第十六條——會員大會主席團由主席一人、副主席一人，及秘書一人組成。

第十七條——會員大會負責選舉理事會、調整或改變基金和月付會費、批准內部規章、分析和通過理事會的工作報告及財務報告和監事會的意見、開除會員，並處理會議的其他事項。

七、理事會

第十八條——本會的所有活動由理事會管理。理事會由理事長一人、副理事長一人、財政一人和理事兩人組成。

第十九條——理事會職權如下：

- a) 指引，管理及執行本會的活動；
- b) 遵守和確保其他會員遵守本會章程，其他合法規定，及會員大會的決議；
- c) 接納新會員及建議會員大會宣佈某人士為名譽會員；
- d) 接納和開除雇員及決定其薪水；
- e) 應用第二十四條第一款a)和b)項之懲罰，及建議會員大會應用同款的c)項之懲罰；

f) 委任代表人士出席本會需要參與之任何政府或私人活動；

g) 擬訂有關協會活動之年度報告，包括收入和開支的紀錄。得到監事會的預先意見後再把報告提交給會員大會接受討論和批准。

第二十條——理事會每月一次進行普通會議，及根據需要進行特別會議。

第二十一條——除了主持會議，理事長負責指導所有體育活動；秘書負責抄寫會議備忘錄及所有辦公室和存檔工作；財務員負責管理所有財政運作，把所有收入和開支紀錄下來、看管協會的所有金額，並在得到批准時，接收任何收入及清算任何開支；理事負責幫助理事會的其他會員完成工作，並在其他會員缺席或受妨礙時取代他們。

八、監事會

第二十二條——監事會由監事長一人，秘書一人，及監事一人組成，其每三年一次由會員大會選舉。

第二十三條——監事會職權如下：

- a) 監察理事會的所有行政行動；
- b) 分析司庫部的帳目和財務簿冊；
- c) 根據第十五條之規定，當必須和對協會有利時可以召集會員大會。

九、紀律

第二十四條——1. 不遵守協會章程和內部規矩之會員可受到以下處罰：

- a) 口頭警告和書寫指摘；

b) 六個月取消會員權利；

c) 開除。

2. 本條第一款a)和b)項之處罰由理事會應用，c)項之處罰只能由會員大會應用，其基於理事會提交的合理和有證據之建議。

十、其他條款

第二十五條——會員大會可以通過為此特別召集之會議解散本協會，但必須至少四分之三全體會員同意才為有效。

第二十六條——解散時，本會的財產將交給澳門社會工作局。

第二十七條——協會將使用附加圖片表示的徽章。



G. D. "LONG CHENG"

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos quinze de Novembro de dois mil e sete. —
A Ajudante, *Fátima Lau Matias*.

(是項刊登費用為 \$2,809.00)
(Custo desta publicação \$ 2 809,00)

大福證券有限公司（澳門分行）

試算表於二零零七年九月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	42,544,901.49	
應收帳款		
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	3,183,735.74	
固定資產	658,634.14	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項		33,171,271.31
結欠關連公司之款項		2,438,833.31
稅項		
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）	(3,380,405.92)	
總收入		12,333,296.79
總支出	4,839,342.82	
總額	47,943,401.41	47,943,401.41

分行經理
林勁勇

財務主管
盧偉浩

（是項刊登費用為 \$1,070.00）
(Custo desta publicação \$ 1 070,00)

QBE INSURANCE (INTERNATIONAL) LIMITED — SUCURSAL DE MACAU
Publicação de contas, ao abrigo do n.º 3 do artigo 86.º do Decreto-Lei n.º 27/97/M, de 30 de Junho
Balanco em 31 de Dezembro de 2006

MOP

ACTIVO	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais	PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			136,800	- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO	9,057,822		
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS				. De seguro directo	102,077	9,159,899	
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios				. De resseguro aceite			
- Depósitos a prazo		10,410,400		- PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR	2,093,480	2,093,480	11,253,379
. Depósitos de garantia		34,055	10,444,455	. De seguro directo			
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO				- PROVISÕES DIVERSAS			310,175
. De seguro directo		1,539,424		- CREDITORES GERAIS			
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES PARA SINISTROS A PAGAR				. Resseguradores	1,157,295	1,157,295	
. De seguro directo		154,628	1,694,052	. Organismos oficiais	199,493	199,493	
- DEVEDORES GERAIS				. Outros	673,295	673,295	2,030,083
. Resseguradores	2,033			- COMISSÕES A PAGAR			825,167
. Mediadores	4,813,552			- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS			257,985
. Outros	253,024	5,068,609		- Total do Passivo			14,676,789
. (Provisões p/créditos de cobrança duvidosa)		(345,947)	4,722,662	- SITUAÇÃO LÍQUIDA -			
- PRÉMIOS EM COBRANÇA			551,810	- SEDE			
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS				. Fundo de estabelecimento		5,000,000	
. Outros acréscimos e diferimentos			2,147,981	. Conta-geral		21,680,991	26,680,991
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO				- RESULTADOS LÍQUIDOS (antes de impostos)		2,645,099	
. Depósitos à ordem		2,680,222		- PROVISÃO PARA O IMPOSTO COMPLEMENTAR DE RENDIMENTOS		(292,915)	
. Depósitos a prazo		20,032,300	24,010,204	- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			2,352,184
. Depósitos com pré-aviso		1,297,682		- Total da Situação Líquida			29,033,175
- CAIXA			2,000	- Total do Passivo e da Situação Líquida			43,709,964
- Total do Activo			43,709,964				

MOP

Conta de exploração das seguradoras dos ramos gerais do exercício de 2006

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
DÉBITO								
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
De Seguro Directo	0	241,003	19,683	28,124	1,145,073		1,433,883	1,433,883
De Resseguro Aceite	0	0	0	0	0		0	
- COMISSÕES								
De Seguro Directo	1,100,016	881,288	115,573	28,184	2,111,564		4,236,625	4,236,625
De Resseguro Aceite	0	0	0	0	0		0	
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
De Seguro Directo	248,642	1,166,244	33,796	62,282	1,842,735		3,353,699	3,353,699
- Prémios cedidos	21,227	0	294	0	107,676		129,197	129,197
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	0	0	0	0	71,681		71,681	71,681
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	0	0	0	0	0		0	0
- De Resseguro Aceite	0	0	12	0	8,505		8,517	8,517
- Prémios cedidos	0	0	0	0	69,685		69,685	69,685
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)	0	0	0	0	0		0	0
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
De Seguro Directo	1,785,133	196,979	149,077	0	1,334,041		3,465,230	3,465,230
- Pagas	0	161,624	0	0	217,504		379,128	379,128
- Provisões	0	0	0	0	0		0	0
- IBNR	0	0	0	0	0		0	0
- DESPESAS GERAIS						4,720,836		4,720,836
- ENCARGOS FINANCEIROS						6,776		6,776
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO						39,893		39,893
- Imobilizações Corpóreas								
- LUCRO DE EXPLORAÇÃO						2,549,616		2,549,616
- Totais	3,155,018	2,647,138	318,435	118,590	6,908,464	7,317,121		20,464,766

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
CRÉDITO								
- PRÉMIOS BRUTOS								
De Seguro Directo	4,056,312	3,674,854	658,074	553,616	8,616,417		17,559,273	17,559,273
De Resseguro Aceite	0	0	303	0	119,959		120,262	120,262
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
De Seguro Directo	13,593	47,969	1,909	0	272,198		335,669	335,669
- Comissões (incluindo participação nos lucros)	2,410	5,093	0	0	79,190		86,693	86,693
- Indemnizações	0	74,219	0	0	0		74,219	74,219
- Part. dos resseguradores nas provisões para riscos em curso	827	0	0	0	0		827	827
- Part. dos resseguradores nas provisões para sinistros a pagar	0	0	0	0	0		0	0
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
De Seguro Directo	70,238	0	0	0	0		70,238	70,238
De Resseguro Aceite	0	12,794	152	0	805,998		818,944	818,944
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS A PAGAR								
De Seguro Directo	35,369	0	28,122	3,090	0		66,581	66,581
- PROVEITOS INORGÂNICOS								
- Financeiros						957,228		957,228
- Diversos						174,681		174,681
- REDUÇÃO DAS PROVISÕES FINANCEIRAS						200,151		200,151
- Redução das Provisões p/Créditos de Cobrança Duvidosa						200,151		200,151
- Totais	4,178,749	3,814,929	688,560	556,706	9,893,762	1,332,060		20,464,766

MSIG INSURANCE (HONG KONG) LIMITED — SUCURSAL DE MACAU
(Formerly known as Aviva General Insurance Limited)
Balço em 31 de Dezembro de 2006

Patacas

Patacas

ACTIVO	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS		36 687,37	36 687,37
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS			
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios			
. Depósitos a prazo	26 162 155,18		
. Depósitos de garantia	21 030,00		26 183 185,18
- CUSTOS PLURIENIAIS			3 505 323,17
- PART. DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/ RISCOS EM CURSO			
. De seguro directo	1 011 103,26		
. De resseguro aceite	55,64	1 011 158,90	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINIESTROS			
. De seguro directo	204 529,50		
. De resseguro aceite		204 529,50	1 215 688,40
- DEVEDORES GERAIS			
. Ressegurados	11 843,07		
. Resseguradores	256 311,69		
. Mediadores	3 695 737,96		
. Outros	178 297,93	4 144 190,65	4 144 190,65
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS		236 900,00	236 900,00
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO			
. Depósitos à ordem		5 510 547,21	
. Depósitos a prazo		6 364 305,84	11 894 853,05
- CAIXA			5 000,00
- Total do Activo			47 221 827,82

PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA	Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
- PASSIVO-			
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO			
. De seguro directo	8 495 194,20		
. De resseguro aceite	146 014,06	8 641 208,26	
- PROVISÕES PARA SINISTROS			
. De seguro directo	16 278 812,58		
. De resseguro aceite	88 149,77	16 366 962,35	25 008 170,61
- PROVISÕES DIVERSAS			(480 226,00)
- CREDORES GERAIS			
. Ressegurados		40 375,44	
. Resseguradores		685 697,23	
. Mediadores		194 925,43	
. Organismos oficiais		137 799,11	
. Outros		595 921,25	1 654 718,46
- COMISSÕES A PAGAR			301 501,60
- Total do Passivo			26 484 164,67
- SITUAÇÃO LÍQUIDA-			
. SEDE			
. Fundo de estabelecimento		5 042 500,00	
. Conta-geral		20 046 764,12	25 089 264,12
- RESULTADOS TRANSITADOS			787 237,87
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)			(5 138 638,84)
- Total da Situação Líquida			20 737 663,15
- Total do Passivo e da Situação Líquida			47 221 827,82

O Chefe da Contabilidade,
Susanna Lei

Gerente,
Victor Wu

Conta de exploração do exercício de 2006

(Ramos gerais)

DÉBITO

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO								
. De Seguro Directo	317,510.89	121,756.61		8,584.33	11,991.80		459,843.63	
. De Resseguro Aceite		14,887.66	3,189.77		5,608.90		23,686.33	483,529.96
- COMISSÕES								
. De Seguro Directo	982,894.96	2,650,203.63	1,011,851.56	159,147.26	1,246,856.40		6,050,953.81	
. De Resseguro Aceite		72,923.84	3,760.08		88,060.11		164,744.03	6,215,697.84
- ENCARGOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo								
- Prémios cedidos	460,520.99	1,719,241.26	1,317,882.04	129,500.50	636,222.20		4,263,366.99	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)		24,725.49	151,559.21		3,407.01		179,691.71	
- Redução das Provisões para Sinistros (R.C.)	497.10		141,090.50		56,365.50		197,953.10	
. De Resseguro Aceite								
- Prémios cedidos		92,492.51	3,581.74		25,885.62		121,959.87	
- Redução das Provisões para Riscos em Curso (R.C.)		163.94					163.94	4,763,135.61
- INDEMNIZAÇÕES BRUTAS								
. De Seguro Directo								
- Pagas	2,469,007.23	293,476.05	2,160,237.20	32,419.77	691,707.50		5,646,847.75	
- Provisões	3,561,895.16	1,332,313.62	787,744.42	613,039.45	1,537,025.42		7,832,018.07	
. De Resseguro Aceite								
- Pagas	43,744.70	16,808.70			8,637.90		69,191.30	
- Provisões							0.00	13,548,057.12
- DESPESAS GERAIS						5,434,851.24		5,434,851.24
- ENCARGOS FINANCEIROS						2,576.33		2,576.33
- AMORTIZAÇÕES E REINTEGRAÇÕES DO EXERCÍCIO						15,500.00		15,500.00
- PROVISÕES FINANCEIRAS						36,631.26		36,631.26
- Totais	7,836,071.03	6,338,993.31	5,580,896.52	942,691.31	4,311,768.36	5,452,927.57		30,499,979.36

CRÉDITO

Patacas

	Acidentes de Trabalho	Incêndio	Automóvel	Marítimo carga	Outros ramos de seguros	Contas gerais	Sub-totais	Totais
- PREMIOS BRUTOS								
. De Seguro Directo	4,589,939.52	5,721,666.91	5,511,940.24	1,286,196.47	4,447,901.36		21,557,644.50	
. De Resseguro Aceite		366,204.69	41,122.22		210,245.79		617,572.70	22,175,217.20
- PROVEITOS DE RESSEGURO CEDIDO								
. De Seguro Directo								
- Comissões (inc. part. nos lucros)	18,926.42	282,852.47	204,595.99	235.23	49,033.77		555,643.88	
- Indemnizações	6,339.22	6,122.77	369,563.94		43,447.31		425,473.24	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso	4,782.14						4,782.14	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Sinistros		16,274.00					16,274.00	
. De Resseguro Aceite								
- Comissões (inc. part. nos lucros)		632.72					632.72	
- Part. dos Resseguradores nas Provisões para Riscos em Curso							0.00	1,002,805.98
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/RISCOS EM CURSO								
. De Seguro Directo			117,418.52				117,418.52	
. De Resseguro Aceite							0.00	117,418.52
- REDUÇÃO NAS PROVISÕES P/SINISTROS								
. De Seguro Directo							0.00	
. De Resseguro Aceite	36,709.38						36,709.38	36,709.38
- PROVEITOS INORGANICOS						1,165,850.63		1,165,850.63
- REDUÇÃO DAS PROVISÕES FINANCEIRAS						329,485.23		329,485.23
- PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO						5,672,492.42		5,672,492.42
- Totais	4,656,696.68	6,393,753.56	6,244,640.91	1,286,431.70	4,750,628.23	7,167,828.28		30,499,979.36

Conta de ganhos e perdas do exercício de 2006

Patacas

Resultados líquidos			
- Prejuízo		- Lucro	
. De exploração	5,672,492.42	- Resultados líquidos (prejuízo final)	5,138,838.84
. De resultados extraordinários do exercício	2,026.42	- Imposto complementar de rendimentos plurienais	535,680.00
Total	5,674,518.84	Total	5,674,518.84

O Chefe da Contabilidade,
Susanna Lei

Gerente,
Victor Wu

Sumário de relatório de actividades

Acompanhando o rápido crescimento da economia, a Companhia no ano findo, atingiu os objectivos em termos globais de prémios auferidos mas, devido ao aumento na constituição das provisões para sinistros do seguro de Acidentes de Trabalho, o qual originou o retrocesso dos resultados operacionais. No ano 2008, perspectivando a revisão dos Seguros Obrigatórios, prevê-se ainda, o aumento no pagamento de indemnizações, pelo que a Companhia continuará a adoptar num princípio de uma ética profissional rigorosa uma prudente política de aceitação de seguros, de forma, a manter estabilidade na gestão dos riscos dos nossos clientes.

Aproveitamos ainda esta oportunidade para agradecer a assistência e opiniões de todos os nossos clientes e associados.

MSIG Insurance (Hong Kong) Limited (Formerly known as Aviva General Insurance Limited)

Macau, aos 30 de Julho de 2007.

Relatório dos auditores**Para os accionistas da MSIG Insurance (Hong Kong) Limited - Sucursal de Macau**

Examinámos, de acordo com as Normas de Auditoria emanadas de Hong Kong Institute of Certified Public Accountants e Normas de Auditoria de Macau, as demonstrações financeiras da MSIG Insurance (Hong Kong) Limited - Sucursal de Macau referentes ao exercício que terminou em 31 de Dezembro de 2006 e a nossa opinião sobre as demonstrações financeiras está expressa, sem reservas, no nosso relatório datado de 29 de Junho de 2007.

Em nossa opinião, as contas resumidas estão de acordo com as demonstrações financeiras atrás referidas das quais elas resultaram.

Para uma melhor compreensão da posição financeira e dos resultados das operações da Sucursal, durante o exercício, as contas resumidas devem ser analisadas em conjunto com as correspondentes demonstrações financeiras auditadas do ano.

KPMG

Macau, aos 29 de Junho de 2007.

(是項刊登費用為 \$5,239.00)

(Custo desta publicação \$ 5 239,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$112.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 112,00